

# اقبال

مَدَنِيَّہٗ عَزِزِی:  
ڈاکٹر وحید قریشی

نائب مدیر:  
راجہ فخر محمد صاحب

○

برم اقبال ○ کلب روڈ ○ لاہور



PDF By :  
Meer Zaheer Abass Rustmani

Cell Number : +92 307 2128068

**Facebook Group Link :**

<https://www.facebook.com/groups/1144796425720955/>



# اقبال

---

بزم اقبال کا سہ ماہی مجلہ

---

جلد ۳۸ جولائی ۱۹۹۱ء شماره: ۴

مدیر اعزازی:

ڈاکٹر وحید قریشی

نائب مدیر:

راجہ فخر محمد ہاجد

مشاور افتخاری:

دکتر شہین مقدم سفیاری

بزم اقبال، لاہور

## مجلہ اقبال

مجلہ اقبال کا مقصد علامہ اقبال کی زندگی، شاعری، افکار اور علوم و فنون کے اُن شعبوں کا تحقیقی مطالعہ ہے جن سے انہیں گہری دلچسپی تھی، مثلاً اسلامیات، فلسفہ، عمرانیات، مذہب، ادب، فن وغیرہ۔

ترسیل مضامین ہرائے اشاعت، رسالہ جات ہرائے تبادلہ اور مطبوعات ہفرض تبصرہ (دو جلدیں) ہنام مدیر اقبال، ترسیل زر اور کاروباری خط و کتابت ہنام معتمد، ہزم اقبال، ۲-کلب روڈ، لاہور روانہ کریں۔

سوائے ان مضامین کے جن پر وضاحت کی گئی ہو کہ ان کے حقوق صاحبِ مضمون کے ہیں، مجلہ "اقبال" میں مطبوعہ مضامین کے حقوق محفوظ ہیں۔

مضمون نگار حضرات کے افکار و آرا کی ذمہ داری مدیران یا ہزم اقبال پر عاید نہیں ہوتی۔

اگر کسی مضمون کے ہمراہ لغافہ اور شکت نہ بھیجیے جائیں تو اسے واپس نہیں کیا جاتا۔

سالانہ چندہ : ۸۰ روپے / ۲۳ ڈالر / ۲۰ پونڈ

قیمت فی شمارہ : ۲۰ روپے / ۶ ڈالر / ۵ پونڈ

ناشر : ڈاکٹر وحید قریشی

(مدیر اعزازی)

ہزم اقبال، ۲ کلب روڈ، لاہور

حروف چینی : گرافک الیون، ۱۱۵ میکلوڈ روڈ، لاہور

فون : ۲۲۲۷۸۳

طابع : ایس ایم اظہر (فون) ۱۰۸ لٹن روڈ، لاہور

\*\*\*\*\*

## فہرست مطالب

- ۱- معیار ارزشهای انسانی از نظر گاہ اقبال  
محمد مهدی ناصح  
۵
- ۲- اقبال را با عرفانی شناختم  
دکتر شہین مقدم صفیاری  
۷۵
- ۳- اقبال کا ایران میں اثر  
ڈاکٹر خواجہ عبدالحمید عرفانی  
۹۹
- ۴- فردوسی اور اقبال میں چند نادر فکری مماثلتیں  
ڈاکٹر وحید عشرت  
۱۲۷





ادب کے جدید ترین رجحانات کا ترجمان

ماہنامہ

# جدید ادب

لاہور

☆ ادبی گروہ بندیوں سے آزاد

☆ ہر مکتب فکر کے ادیبوں کی نگارشات

☆ تازہ ترین ادبی رجحانات

☆ ادب عالم کی رفتار اور اردو ادب پر اثرات

☆ جدید سائنسی تقاضوں سے ہم آہنگ

خوبصورت ٹائپ میں ایسے بڑے شمار موضوعات کا  
احاطہ کرتا ہے۔

انے تحقیقی و تنقیدی مضامین اور منظوم تخلیقات درج ذیل ہفتہ ہر  
ارسال کریں

مدیر: جدید ادب

۹۔ ریشیگن روڈ

لاہور

## معیار ارزشهای انسانی از نظر گاه اقبال (۱۸۷۷ - ۱۹۳۸)

معیار ارزشهای انسانی از دیدگاه اقبال و بررسی پسند ها و ناپسندهای او، از عمده ترین نکاتی است که اساس تفکر و جهان بینی این آزاده دانای راز را تشکیل می دهد. پوشیده نیست که ملاک اعتبار شخصیت و معیار هویت هر انسانی و جامعه ای بسته به نوع پسند ها و ناپسندها، و به تعبیر امروزیش نوع حساسیتهای اوست دراموری که به نوع و چگونگی ارزشها و ضد ارزشهای فردی و اجتماعی مربوط می شود. نفس "ارزش" از این دیدگاه عبارت است از هر نوع اندیشه و فکر و جهت و نظر و عمل و حرکتی که در آن اندیشه های والا و ایمان و اعتقاد به کمال و فضیلت و خیر و ثواب مطرح می شود. و اما از جهت انسانی ارزشها معیار انسانیت است و در دنیای آدمیت چیزی جز ارزشهای وجودی او معنی و مفهوم و مصداق پیدا نمی کند. یعنی در ارتباط با پدیده "انسان و ارزش"، انسان برای ارزش است و ارزش اعتبار زندگی انسانی.

در دنیای اقبال و درگستره آثارش دو نکته بارز و به طور کلی پرارزش به چشم می خورد: نخست آن که اقبال خود شناس اهل نظر و اعتقاد و احساس و حکمت و اشراق، هر چه را دیده و شنیده و خوانده، به محك نقد و داوری زده است. از کنار پدیده ها و رویداد های مختلف حیات به سادگی و بی اعتنایی نگذشته است. به عبارت دیگر: اقبال در امور جاری حیات صاحب کشف و کراماتی است. او در مسائل حیات و روابط پیچیده آن غور می کند و پس از تأملی چند در پیرامون هر واقعه ای در موضوع یا شیء مورد نظرش نفوذ می کند و با يك تجربه خاص ذهنی خود از آنچه متأثر شده است بیرون می آید و سخن می گوید. او مرد تیز بین و تیز نظری است که نگاهش از نوك سوزن تیزتر می نماید:

نگاه خویش را از نوك سوزن تیز تر گردان  
چو جوهر در دل آینه راهی می توان گردان

عظمت اقبال در همین نگاه اوست. این معنی به نوعی بامفهوم شناخت او از مسائل زندگی ارتباطی تام و تمام دارد، و همین مسأله است که بنیان جهان بینی (ایدئولوژیکی) فکر او را معین و مشخص می سازد.

در آثار اقبال، از هر دری سخنی است. کاخ پر شکوه آثار او به ایوانی چندین دری می ماند که از هر دری صدایی به گوش می رسد و از هر گذری را ههایی به گوشه و کنار عالم باز است، تار هروان راه معرفت بتوانند از جهات مختلف به ایوان او آمد و شد کنند و به "خودی" خود برسند. تازگی و طراوت و روح و جان آثار او مایه گرمی بازار تردد خاص و عام است. اقبال دانشمندی است برجسته در عالیتترین سطح از معیار های بشری با ابعاد ی گوناگون. او همچنان که دريك بعد از حیاتش با هگل و گوته و میرزا غالب و



عبدالقادر بیدل و حافظ و سنائی و مولوی دمساز است، همچنان در بعدی دیگر با دانشجویان "هاید لبرگ" و روستاییان آن منطقه سروسری (۲)، دارد و نیز در بعدی دیگر اگر بخت کار ساز با «علی بخش» خد متگزار با دفایش یار باشد، اقبال یاراومی شود و تا آخر عمر باصمیمیت به خدمت اقبال می پردازد، و اگر بیش از این بخواهی در این سودا و سود بنشینی، همین صمیمیت و وفا و صدق را در لندن می بینی در منزل خانم (میس بیگ) ۴ در دیدار خانم عطیه فیضی (۵) آنگاه که ملکه شعری به سراغ اقبال می آید تا روح حافظ را در او بدمد، و چیزی نمی گذرد که اقبال حافظ می شود. اقبال در این بعد از حیاتش می گفت: شخصیت من دو رودارد (۶۱۲)؛ شاید چنین لطیفه ای را از اقبال بپذیریم، اما اگر از من می پرسی، روح بلند او ابعاد مختلفی می پذیرد که هر بعدش دری است به عالم معرفت انسان و تجربه ای است از تجارب ارجمند مردان بزرگ.

و اما نکته دیگری که خود از عمده ترین تجلیات روحی اقبال به شمار می آید، روحیه اسلامی و انقلابی اوست که در سطر سطر نوشته های او طنین انقلاب و رستخیز عام را فریادمی زند و ندای آزادی و آزاد اندیشی را سرمی دهد. اقبال احیاء کننده دین اسلام است در شبه قاره هند و آگاه کننده نسل جوان در شناخت این میراث بزرگ فرهنگی. وی مغز متفکر دنیای اسلام در سرزمین خود است و سرمشق همه مسلمانان. او مجاهدی است دلیر که عامل تشکیل دهنده کشور عظیم پاکستان است، و لکن از این که بگذری "هزار باده ناخورده در رگ تارک است" (۷). اقبال مسلمانی است پر سوز و گداز که ارزشهای اسلامی را در تکامل ملت خویش مطرح می کند. او نیرویی دارد زوال ناپذیر و زبانی فصیح و رسادر ابلاغ پیامش. طبع و سرشت اقبال

به گونه ای است که حکایت پرسوز عشق را با جوش و خروشی دیگر باز گویی کند. او شمع می است که از سوختن باکی ندارد، روشنگری است بیدار دل بادی پر خون که عشق را داغی مثال "لاله" (۸) دارد و حکایت پررمز و راز "لاله زار" او صدها بار- و هربار به نوعی- شعرش را شعله ور ساخته است تا شاعر رادر اسطوره غمی بزرگ غرق کند. و شاید هم از این رهگذر است که وقتی مامی خواهیم از اوسخن بگوییم، با او همدل می شویم و به قول شاندل: "دلمان می خواهد روح او را در جسم خویش بدمیم" (۹) تا در این حلول شخصیتی خود را بیابیم و به خود شناسی برسیم؛ آن "خود" را ستینی که گویی شخصی دیگر آن را به مامی فهماند و ما آن را در دل می پذیریم و به این گونه به "خودی" خویش یقین پیدامی کنیم؛ آن "خودی" که سالها از او دور بوده ایم، و در این غربت ممتد در فراقش از نای وجود نالیده ایم. دیدار با اقبال از این جهات يك نوع، بازشناسی است و معرفت به خود. این معجزه اقبال است که سخن او همچون دلش آئینه گیتی نمای دنیای "من" است در کویر گمشدگی تاریخ و قحط آشنایی.



باری مسأله ارزشها و ضد ارزشها و معیارهای مربوط بدان در فرهنگ بشری از آن جهت مطرح می شود که بنیان اصیل رفتار هر قومی بر چنین رفتاری شکل می گیرد و هدف پیدا می کند. "ارزشها" معانی گرانبار و ارجمندی است که ایمان و اعتقاد را می آفریند و به آدمی قوه تمیز و تشخیص ارزانی می دارد. با توجه به قبول ارزشهاست که هر نظامی وقتی بر آن اعتماد کرد و پذیرفت، انسان در رأس همه امور آن نظام قرار میگیرد و برنامه های تعلیم و تربیت او رنگی "انسانی- ارزشی" پیدامی کند. در غیر

این صورت هر نوع برنامه ریزی خاصی برای رسیدن آدمی به کمال مطلوبی که مورد نظر است منجر به شکست خواهد شد. بزرگی هر کشوری به اندازه اهداف انسانی مردم آن سرزمین است. اهمیت اقبال هم به دلیل همین اوج انسانی آثار اوست که بعدی لایتناهی می یابد.

اقبال به انسان به عنوان يك لطیفه غیبی می نگرد که فوق او خلقی و خلقتی نیست. 'أَحْسَنَ خَلْقَت' ثنای آدمی است. در نظام فکری اقبال - که برخاسته از فرهنگ اصیل اسلامی است - سه نکته اساسی در مورد انسان مطرح است (۱۰): انسان "برگزیده" خداست، آدمی بواقع "خلافت و جانشینی خدا" را بر زمین به عهده دارد، انسان "امانتدار خداست و آزاد و مختار" آفریده شده است (۱۰). بنا بر این دریافت، هرچاکه در مفاهیم اسلامی، معنی "انسان" طرح می شود، مراد همان نفس نفیس محترمی است که هم "ارزش" است و هم معیار همه ارزشها در اوست. به تعبیر اقبال، انسان اسم اعظمی است (۱۱) که خود همه ارزشها از اوسرچشمه میگیرد (۱۱).

در جهان بینی شرقی، اهمیت انسان از آن جهت است که انسان مسؤول لطیفه ای است به نام انسانیت. انسان در این طرز ازبینش، میان خود و کاینات و مبدأ همه هستیها ارتباطی بر قرار می کند که نمودار کمال اوست. پس نخستین نکته در این معنی، احساس وجودی آدمی است در این که آدمی دریابد که انسان است، و نه جسمی از نوع دیگر موجودات. معرفت آدمی به "خود" مفهومی دارد بدین صورت که: فرد احساس شخصیت و منش کند و تماشاکننده رازی باشد که بین او و حق بر قرار است. وانگهی در این تماشاگاه است که بین آدمی و خداوندش رابطه ای عمیق بر قرار می شود چنان که گویی: "خداوند انسان را به همان نگاه نظاره می کند که انسان



خدارا" (۱۲). در این ملاک ارزشی والا و معتبر، انسان واقعی جامع همه صفات برتر است، صفاتی که فرهنگ اسلامی بد و بخشیده، صفاتی که خاص خداست و لکن در آدمی رنگی خدایی دارد؛ اگر آدمی خود را بشناسد!

در دنیای ارزشهای اسلامی انسانی، مهمترین صفت انسان باارزش اعتقاد اوست به ذات واجب الوجود، خدایی که منشأ همه کمالات است و فوق او چیزی نیست، حتی گمان و فرض هم از تصور او معذور است. به تعبیر فردوسی، اندیشه ای است والا و متعالی که "از این برتر اندیشه برنگذرد". این راز بزرگ مربوط است به انسان که کاشف لطایف است و فکر و اندیشه او تجلی گاه وجود عالم اسرار و رموز به قول اقبال این جهان همه و همه مربوط است که تجلیهای های وجودی ما:

جهان غیر از تجلیهای مانیست

که بی ما جلوة نور و صدانیست (۱۳)

و اما اهمیت این لطیفه انسانی در این است که آدمی با مرز و بوم انسانیت خویش که در نظر اقبال به شناخت "خودی" تعبیر می شود آشنا گردد و دریابد که راز آدمیت در این است تا این وجود به يك شعور کلی برسد چنان که گویی در اثر معرفت همه مقاصد را از ذاتش بداند. به عبارت دیگر: او در "خودیی خود" به صفت آفرینندگی و خلق برسد، درست همانند ققنسی که در خاکستر خویش تولد خویشتنی را سراغ دارد که چون خود اوست، بدین لحاظ است که او در آتش "خودی"، شعله حیات می آفریند. اقبال در این مورد چنین می گوید:

چون خبر دارم ز ساز زندگی

با تو گویم چیست راز زندگی

غوطه در خود صورت گوهر زدن  
پس ز خلوتگاه خود سر برزدن  
زیر خاکستر شرار اندوختن  
شعله گردیدن نظرها سوختن  
خانه سوز محنت چل ساله شو  
طوف خود کن شعله جواله شو  
پرزن و از جذب خاک آزاد باش  
همچو طایر این از افتاد باش  
آتشی افروز از خاشاک خویش  
شعله ای تعمیر کن از خاک خویش (۱۴)

جهان فکری اقبال متوجه انسانی است که در جهان شور و شری  
برانگیزد و پرده دری کند و "خود" نمایی و "خود" آفرینی. چنین انسانی عشق  
را به نعره وامی دارد و حسن را به لرزه. این تولدی دیگر است و زمان  
زمانی دیگر، باری عصر عصر تولد آدمی است، عصر آن اعجوبه هستی که  
خود گر است و خود شکن و خود نگر:

نعره زد عشق که خونین جگری پیدا شد  
حسن لرزید که صاحب نظری پیدا شد  
فطرت آشفته که از خاک جهان مجبور  
خود گری، خود شکنی، خود نگری پیدا شد  
خبری رفت زگردون به شبستان ازل  
خدر ای پردگیان! پرده دری پیدا شد (۱۵)

به تعبیری دیگر، انسان مورد نظر اقبال، همان مرد حق است که رنگ

و بویش از خداست:

مرد حق از کس نگیرد رنگ و بو  
 مرد حق از حق پذیرد رنگ و بو  
 هر زمان اندرتنش جانی دگر  
 هر زمان او را چو حق شانی دگر (۱۶)

انسانی که بنده خداست، از همه تعلقات آزاد است، هر چه دارد از حق است و او از همه جز حق بی نیاز:

بنده حق بی نیاز از هر مقام  
 نی غلام او را نه کس او را غلام  
 بنده حق مرد آزاد است و بس  
 ملک و آیینش خدا داد است و بس  
 رسم و راه و دین و آیینش زحق  
 زشت و خوب و تلخ و شیرینش زحق (۱۷)



كُلُّ مُؤْمِنٍ إِخْوَةٌ اندر دلش  
 حریت سرمایه آب و گلش  
 همچو سرو آزاد فرزندان او  
 پخته از "قالوابلی" پیمان او (۱۸)

انسان مورد نظر اقبال، انسانی است که در طرز دید و نگاه او عظمتی نهفته باشد. آدمی همه به نگاه است که همان جهان بینی اوست:

قلندریم و کرامات ما جهان بینی است  
 زما نگاه طلب کیمیا چه می جویی (۱۹)



دو عالم را توان دیدن به مینایی که من دارم  
کجا چشمی ببیند آن قماشایی که من دارم  
وگر دیوانه ای آید که در شهر افکند هویی  
دو صد هنگامه برخیزد ز سودایی که من دارم (۲۰)

این گونه تعبیرات و دریافتهای اقبال نمودار بینش اوست از "خود"  
و در "خود"، پس اعتبار و ارزش آدمی در این است که وی در مرحله اول به  
رمزوراز "خود" پی ببرد و خود را که کلید همه معرفتهاست بشناسد، چرا که هر  
چه می بینی همه از آثار "خودی" است و از اسرار "خودی":  
پیکر هستی ز آثار خودی است  
هر چه می بینی ز اسرار خودی است (۲۱)

این "خودی" لازمه خدا شناسی است، یعنی کشف حق در خود:  
بیا بر خویش پیچیدن بیاموز  
به ناخن سینه کا و یدن بیاموز  
اگر خواهی خدا را فاش بینی  
خودی را فاشتر دیدن بیاموز (۲۲)



از همه کس کناره گیر صحبت آشنا طلب  
هم ز خدا خودی طلب، هم ز خودی خدا طلب  
عشق به سرکشیدن است شیشه کاینات را  
جام جهان نما مجو، دست جهان گشا طلب (۲۳)

همین معنی است که به تعبیر اقبال "سفر از خود به خود" نامیده می

می شود:

اگر چشمی گشایی بر دل خویش  
 درون سینه بینی منزل خویش  
 سفر اندر حضر کردن چنین است  
 سفر از خود به خود کردن همین است (۲۴)

این معنی در تعبیر اهل معرفت به صورتهای مختلفی آمده است.  
 اقبال این مطلب را گاه به صورت "آینه خودی" و گاه به گونه موجی که مست  
 خودی است تعبیر می کند:

ای خوش آن کو از خودی آینه ساخت  
 و اندر آن آینه عالم را شناخت (۲۵)



چو موج مست خودی باش و سربه طوفان کش  
 تو را که گفت که بنشین و پا به دامن کش (۲۶)



اقبال معتقد است که سر "خودی" مربوط است به دیدار حق، یعنی  
 حق را به عنوان و جدان پذیرفتن و شناختن، و در تصمیم خویش تجربه کردن و  
 در عمق دل یافتن است، و آنگاه در نهایت همچون لحظه ای که آفتاب علم به  
 نصف النهار می رسد و از ستیغ بلند ظهر بر فرق می تابد، به گونه سایه ای  
 در "ذات" حقیقت خزیدن، و در نفی خویشتن نمودین خویش به- اثبات  
 حقانیت خویش رسیدن، و روح جهان در کالبد حیات مرگبار خویش دمیدن و  
 در حق دم زدن و ... بانگ "أنا الحق" برداشتن است (۲۷):

خودی تعویذ حفظ کاینات است  
 نخستین پرتو ذاتش حیات است

حیات از خواب خوش بیدار گردد  
درونش چون یکی بیدار گردد  
نه او را بی نمود ما گشوری  
نه ما را بی گشود او نمودی  
خودی را پیکر خاکی حجاب است  
طلوع او مثال آفتاب است (۲۸)

اقبال در يك تمثيل ساده، "خودی" را به کر مکی شب تاب، تشبیه می کند که خود چراغ راه خویش است، و در موردی دیگر آدمی را به شمشیری مثال می زند که خود باید از نیام بیرون آید:

شنیدم کرمک شب تاب می گفت  
نه آن مورم که کس نالد زنبشتم  
توان بی منت بیگانگان سوخت  
نپنداری که من پروانه کیشم  
اگر شب تیره تر از چشم آهوست  
خود افروزم چراغ راه خویشم (۲۹)  
تو شمشیری زکام خود برون آ  
برون آ از نیام خود برون آ  
شب خود روشن از نور یقین کن  
ید بیضا برون از آستین کن (۳۰)

اقبال این خودی را نوعی انقلاب می داند که عامل زندگی است و قوام و پایداری، "خودی" جوهر نور است و جلوه ادراک آدمی:  
تو خودی از بیخودی نشناختی  
خویش را اندر گمان انداختی



جوهر نوری است اندر خاک تو  
 يك شعاعش جلوة ادراك تو  
 عیشت از عیشش غم تو از غمش  
 زنده ای از انقلاب هر دمش  
 واحد است ویر نمی تابد دوی  
 "من" ز تاب او من استم، "تو" توی  
 چون ز خلوت خویش را بیرون دهد  
 پای در هنگامه جلوت نهد  
 نقش گیر اندر دلش "او" می شود  
 "من" زهم می ریزد و "تو" می شود (۳۱)

و بالاخره این که خود شناسی - یابی خودی قرین انواع بلاهاست و  
 همراه نابودی و بی سامانی، این به همان معنی تهی شدن آدمی است از خود:

قیمت شمشاد خود شناختی  
 سرو دیگر را بلند انداختی  
 مثل نی خود را ز خود کردی تهی  
 بر نوای دیگران دل می نهی  
 ای گدای دیره از خوان غیر  
 جنس خودمی جویی از دگان غیر  
 بزم مسلم از چراغ غیر سوخت  
 مسجد او از شرار دیر سوخت (۳۲)



آه از قومی که چشم خویش بست  
 دل به غیر الله داد از خود گسست

## تا خودی در سینه ملت ببرد

کوه گاهی کرد و باد او را ببرد (۳۳)

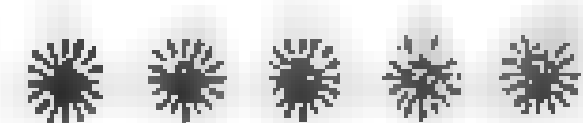
به نظر اقبال رمز آشنا، این احساس "خودی" نوعی تفکر را در آدمی  
دارد. مثل لباس دوستی، شفقت، فضیلت، دانایی، ابدیت و... وجود چنین  
خصلتی يك روحیه به آدمی می دهد که به "من" آگاه خدا آگاه تعبیر می  
شود. همین روحیه است که عامل تشخیص و تمیز درست آدمی است از حقایق-  
عالم. فلسفه "خودی" اقبال، نمودار تحقق انسان کمال یافته ای است که به  
صورت حقیقت محمدیه یا انسان کامل تعبیر می شود.

اقبال معتقد است که آدمی باید با کیمیا گری وجودی اش، تجربه  
محسوس مادی را که با نمونه ها و نموده های حسی ارتباط دارد به صورت نظام  
یافته ای در آورد تا هدف و غرض خاصی را شامل شود، مثل احساس  
مسلمانی، مساوات برادری و برابری؛ و آنگهی این مجموعه باید به صورتی در  
ذهن آدمی جایگزین گردد که به و خود آگامی ببخشد و بصر او را به  
بصیرت، و کفر او را به دین، و شکش را به یقین بدل کند، یعنی از ظاهر به  
باطن پی ببرد و از آیات و نشانه ها به صانع. این است خودی اقبال در توجه  
او به تفکر توحیدی.

اقبال معتقد است که خودی واقعی وقتی صورت خواهد داد که آدمی  
خداشناس باشد. به تعبیری دیگر- چنان که اقبال می فهمد: در جهان بینی-  
دینی، خدا "وجود مطلق"، "حقیقت نهایی"، "کانون اصلی نور و نیرو و  
حرکت و حیات"، سرچشمه زاینده زیبایی و عشق، وغایت و نهایت  
ارزشهاست (۳۴). همین است که موجب حرکت است و تغییر و پیشرفت، و  
بالاخره "معنای هستی"، "جوهر پدیده ها"، "وجدان طبیعت"، "من منها"،  
"جان جانها" است، یعنی خودی در عالم وجود، "خدا" است (۳۴). پس انسان

با ارزش کسی است که حق در جان و تن اوست:

هر که حق باشد چو جان اندر تنش  
 خم نگردد پیش باطل گردنش  
 خوف را در سینه او راه نیست  
 خاطرش مرعوب غیر الله نیست  
 هر که در اقلیم "لا" آباد شد  
 فارغ از پند زن و لاد شد  
 می کند از ماسوی قطع نظر  
 می نهد ساطور بر حلق پسر (۳۵)



هر چه می بینی ز انوار حق است  
 حکمت اشیا ز اسرار حق است  
 هر که آیات خدا بیند حُر است  
 اصل این حکمت ز حکم "أنظر" است (۳۶)



لا اله سرمایه اسرار ما  
 رشته اش شیرازه افکار ما  
 حرفش از لب چون به دل آید همی  
 زندگی را قوت افزاید همی  
 نقش او گر سنگ گردد دل شود  
 دل گر از یادش نسوزد گل شود (۳۷)

با توجه به این روحیه که مربوط است به خدا پرستی و نصیب آدمی  
 از جمال حق، اقبال سرنوشت قوم مسلمان را منوط به ملاحظه دوزنکته می



داند: یکی تصرف آدمی در هرچه که پیرامون اوست، و دیگر توجه و تقید او به ایمان و آفریده شدن صفت خدایی در خود. این مفهوم در مقام مقایسه گویی به همان معنی است که آدمی مثل حلاج دعوی "انا الحق" می کند و دیگری چون بایزید "سبحانی ما اعظم شأنی" می گوید و برتر از همه حضرت علی علیه السلام. می فرماید که: من قرآن ناطقم. (۳۸) این تجربه دینی در نظر اقبال حائلی است که سیعای معرفتی دارد و محتوای آن جزیه صورت بیان حکمی به دیگران قابل انتقال نیست. (۳۹) ارزش روحی آن که مسلمان است در این گونه معارف می باشد.

اسلام دین راستی و درستی و صحت عمل است، یعنی آنچه بدی است و غیر قابل تغییر. اسلام و مبانی دینی يك هویتی به آدمی می بخشد که به عنوان "ایمان" می توان از آن نام برد. این ایمان يك منشأ روحانی دارد و وسیله ای است برای رهایی مسلمانان از دست کفار. تاکید اقبال بر این است که همه به دین اسلام روی آوریم تا نجات یابیم. اسلام مرز غمی شناسد، رمز بقای ملت در اسلام است:

قلب ما از هند و روم و شام نیست

مرز و بوم ما بجز اسلام نیست (۴۰)



آه از قومی که چشم از خویش بست

دل به غیر الله داد از خود گسست (۴۱)

مسلمانی که داند رمزدین را

نساید پیش غیر الله جبین را

اگر گردون به کام از نگرود

به کام خود بگرد اند زمین را (۴۲)

تا شعار مصطفی از دست رفت

قوم را رمز بقا از دست رفت (۴۳)

اقبال معتقد است که انسان مسلمان باید خود را در امت اسلامی  
مستحیل کند، چرا که نظام ملت و دین و تبلور بیرونی قوم در ملت است.  
باید این ناموس الهی را حفظ و حراست کرد:

زنده فرد از ارتباط جان و تن

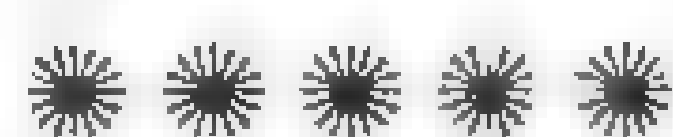
زنده قوم از حفظ ناموس کهن

مرگ فرد از خشکی رود حیات

مرگ قوم از ترك مقصود حیات

گرچه ملت هم بمیرد مثل فرد

از اجل فرمان پذیرد مثل فرد (۴۴)



ملتی را رفت چون آیین ز دست

مثل خاک اجزای او درهم شکست

هستی مسلم ز آیین است و بس

باطن دین نبی این است و بس (۴۵)

نیز اقبال معتقد است که اسلام حکم يك مرکزیتی دارد که پیوند همه  
مسلمانان از محیط بتوسط آن مرکز است. این مرکز مثل جان است در پیکره  
آدمی که عامل ارتباط همه مسلمانان جهان می باشد:

همچنان آیین میلاد امم

زندگی بر مرکزی آید به هم

حلقه را مرکز چو جان در پیکر است

خط او در نقطه او مضمراست

قوم را ربط و نظام از مرکزی  
روزگارش را دوام از مرکزی (۴۶)

همچنین وی بر آن است که باید بین ملت و وطن فرق قائل شد، اقبال  
ضمن بحثی انتقادی در این باب می گوید که: وطن دوستی به معنی قومی  
آن (ناسیونالیستی)، آدم را از آدمیتش جدا می کند:  
آن چنان قطع اخوت کرده اند  
بر وطن تعمیر ملت کرده اند  
تا وطن را شمع محفل ساختند  
نوع انسان را قبایل ساختند.  
جنتی جستند در بش القرار  
تا اُحِلُّوا قومهم دارالبوار  
این شجر جنت ز عالم برده است  
تلخی پیکار بار آورده است  
مردمی اندر جهان افسانه شد  
آدمی از آدمی بیگانه شد (۴۷)

خرابی ممالك اسلامی از این امر ناشی می شود که بین مُلک و دین  
ارتباطی نیست. اگر دین را از حکومت جدا کنند، کشور های اسلامی نابود  
خواهند شد، و به تنی بی جان و جانی بی تن بدل خواهند گشت ":

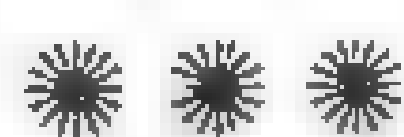
به کار حاکمی مکر و فنی بین  
تن بی جان و جان بی تنی بین  
خرد را بادل خود همسفر کن  
یکی بر ملت ترکان نظر کن  
به تقلید فرنگ از خود رمیدند

میان ملک و دین ربطی ندیدند (۴۸)

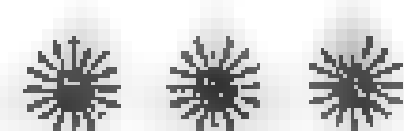
به نظر اقبال، مسلمانان به دلیل بی خبری از دین، در جهان

شرمساراند و سرافکنده :

شب هندی غلامان را سحر نیست  
به این خاک آفتابی را گذر نیست  
به ماکن گوشه چشمی که در شرق  
مسلمانی ز ما بیچاره تر نیست (۴۹)



مسلمان شرمسار از بی کلاهی است  
که دینش مُرد و فقرش خانقاهی است  
تو دانی در جهان میراث ما چیست  
گلیمی از قماش پادشاهی است (۵۰)



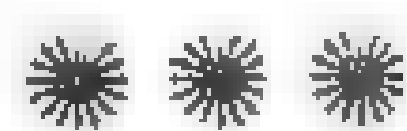
دل ملا گرفتار غمی نیست  
نگاهی هست در چشمش غمی نیست  
از آن بگر یختم از مکتب او  
که در رنگ مجازش زمزمی نیست (۵۱)

بی شك دسیسه های استعمار در تضعیف اسلام و مسلمانان تأثیری کامل داشته و دارد. برنامه ریزان غربی عصر حاضر اعلام کرده اند که: "اسلام جدید ترین خطری است که منافع آنها را - در سطح جهانی تهدید می کند، و تأکید می نمایند که باید با آن خطر شدیداً مبارزه کرد". (۵۲) نیز غربیان سیاست باز، کشورهای اسلامی را از مراکش تا پاکستان به «کمر بند آتش» تشبیه کرده اند، بدین معنی که در این سرزمینها شعله های سوز و گداز دینی افروخته شده است و مسلمانان جهان راه جدیدی برای نجات می جویند. اقبال در قبال این سخن آنان می گوید: آری ما او لاد ابراهیمه و باید پذیرای آتش باشیم:



آگ ہے اولاد ابراہیم ہے، نمرود ہے  
کیا کسی کو پھر کسی امتحان مقصود ہی (۵۳)  
بر همین اساس است که اقبال مرد دین است و آیین. او این معنی را  
اصلی معتبر می شمارد، اما حسرت او از آن است که دین از دست رفته است،  
و تنها و بی یاور گردیده؛ دین داران دین فروشند:

می شود هر مو درازی خرقه پوش  
آه از این سوداگران دین فروش (۵۴)



دلی برکف نهادم دلبری نیست  
متاعی داشتم غارتگری نیست  
درون سینه من منزلی گیر  
مسلمانی زمن تنها تری نیست (۵۵)

راه چاره به نظر اقبال اتحاد است و اتفاق. به نظر اقبال یکی از  
ارزشهای مسلمان واقعی در حفظ وحدت مسلمانی است. "وحدت" اسلامی  
باید در قالب "امت مسلمان" حفظ شود؛ بدون در نظر گرفتن محیط  
جغرافیایی و رنگ و نژاد و زبان. حفظ این وحدت همانا قرین حفظ هویت  
فرهنگی ملت مسلمان است. اقبال معتقد است که: ما باید خود را بشناسیم و  
بازیچه دیگران نشویم، در صحنه باشیم، مسئولیت بپذیریم. ما امت  
وسطیم، مسلمانیم، اسلام نظام ارزشهای ماست:

قوم تو از رنگ و خون بالا تر است  
قیمت يك اسودش صد احمر است  
قطره آب و ضوی قنبری  
دریها بر تر ز خون قیصری

فارغ از باب و ام و اعمام باش  
 همچو سلمان زاده اسلام باش  
 نیست از روم و عرب پیوند ما  
 نیست پابند نسب پیوند ما  
 عشق ورزی از نسب باید گذشت  
 هم از ابران و عرب باید گذشت (۵۶)



جوهر ما با مقامی بسته نیست  
 باده نقدش به جا می بسته نیست  
 هندی و چینی سفال جام ماست  
 رومی و شامی گل اندام ماست  
 مسلم استی دل به اقلیمی میند  
 گم مشواندر جهان چون و چند  
 می نگنجد مسلم اندر مرز و بوم  
 در دل او یا وه گردد شام و روم (۵۷)

چنان که ذکر شد، اقبال معتقد است که مسلمان واقعی کسی است  
 که رمز و راز "خودی" را دریابد، و خود را در جمع مسلمانان مستحیل کند  
 تا به «وحدت» برسد، وحدتی که نتیجه است امت اسلامی است. سعادت مرد  
 مسلمان در چنین دریافتی است:

فرد را ربط جماعت رحمت است  
 جوهر او را کمال از ملت است  
 تا توانی با جماعت یار باش  
 رونق هنگامه احرار باش  
 حرز جان کن کعبه خیرالبشر  
 هست شیطان از جماعت دور تر

فرد و قوم آینه یکدیگر اند  
سلک و گوهر کهکشان و اخترند  
فرد می گیرد ز ملت احترام  
ملت از افراد می یابد نظام  
هر که آب از زمزم ملت نخورد  
شعله بای نغمه در عودش فسرده (۵۸)



شکوه کم کن ای سپهر لاجورد  
جز به گرد آفتاب خود مگرد  
از مقام ذوق و شوق آگاه شو  
ذره ای صیاد مهر و ماه شو  
عالم موجود را اندازه کن  
در جهان خود را بلند آوازه کن  
برگ و ساز کاینات از وحدت است  
اندر این عالم حیات از وحدت است (۵۹)

اقبال معتقد است که اتحاد انسانی عامل اصلی بقای آنهاست. اگر اتحاد درین يك قوم زایل شد، جامعه از هم می پاشد و افراد آن جامعه خوار و ذلیل می شوند. اقبال توجه مسلمانان را به اخوت و برادری جلب می کند و می گوید: سرنوشت قوم ما و واقعیت شرقی ما در مسلمانی است. "خود" واقعی آدم این سرزمین، همان هویت مسلمانی اوست و یکی بینی او:

بایکی ساز از دویی بر دار رخت  
وحدت خود را مگر دان تحت تحت

ای پرستاریکی گر تو نویی  
تا کجا باشی سبق خوان دویی (۶۰)



کسی کو داند اسرار یقین را  
یکی بین می کند چشم دو بین را  
بیامیزند چون نور دو قندیل  
میندیش افتراق ملک و دین را (۶۱)



رشته وحدت چوقوم از دست داد  
صد گره بر روی کار او فتاد  
ما پریشان از جهان چون اختریم  
همدم و بیگانه از یکدیگریم (۶۲)

به نظر اقبال، صفات و ممیزات صوری چیزی نیست. آنچه مهم است، وحدت دل و عمل و اندیشه است. خدایکی است و کتاب او هم یکی است. اینها همه از عوامل وحدت است. آرزوی اقبال این بود که ملت مسلمان همه باهم متحد شوند. درد و سوز و تب و تاب شبانه روزی اقبال از چنین معنایی حکایت می کند:

در پی قوم ز خود نا محرمی  
خواستم از حق حیات محکمی  
در سکوت نیم شب نالان بدم  
عالم اندر خواب و من گریان بدم  
جانم از صبر و سکون محروم بود  
درد من یا حیی یا قیوم بود  
آرزویی داشتم خون کردمش  
تازراه دیده بیرون کردمش



اشك خود برخویش می ریزم چو شمع  
با شب یلدا در آویزم چو شمع  
جلوه را افزودم و خود کاستم  
دیگران را محفلی آراستم  
عشق را داغی مثال لاله بس  
در گر یبانش گل يك ناله بس  
من همین يك گل به دستارت زخم  
محشوری بر خواب سرشارت زخم  
تازخاكت لاله زار آید پدید  
از دمت باد بهار آید پدید (۶۳)

هدف اقبال بیدار کردن قوم است و دادن عالیت‌ترین آگاهی‌ها در آنچه به استحکام قوم مربوط می‌شود. در همین گونه موارد است توجه اقبال به قرآن و کلام خدا. قرآن داروی همه دردهای انسانی است. مسلمان واقعی باید همه ارزشهای حیات را از قرآن کسب کند و عمل کند و پیوسته با قرآن محشور و مأنوس باشد. قرآن سرمشق زندگی مرد مسلمان است و کتاب ارزشهای متعالی:

ز قرآن پیش خود آینه آویز  
دگر گون گشته ای از خویش بگریز  
ترازویی بنه کردار خود را  
قیامتهای پیشین را بر انگیز (۶۴)

اقبال می‌گوید: قرآن تنها يك كتاب نیست، چیزی دیگر است:  
نقش قرآن تا در این عالم نشست  
نقشهای کاهن و پاپا شکست

فاش گویم آنچه در دل مضمراست  
این کتابی نیست چیزی دیگر است  
چون به جان در رفت، جان دیگر شود  
جان چو دیگر شد، جهان دیگر شود (۶۵).

مسلمان واقعی کسی است که به ارزش قرآن پی ببرد و در سایه این  
کلام ربانی جهان دیگری را کشف کند:

چون مسلمانان اگر داری جگر  
در ضمیر خویش و در قرآن نگر  
صد جهان تازه در آیات اوست  
عصرها پیچیده در آنات اوست  
بنده مؤمن ز آیات خداست  
هر جهان اندر بر او چون قباست  
چون کهن گردد جهانی در برش  
می دهد قرآن جهانی دیگرش (۶۶)

اقبال معتقد است که شالوده قرآن مبین برد و امر است؛ یکی وحدت  
بشری، بدان معنی که پروردگار عالم همه مردم را از يك تن واحد آفریده -  
است، و دیگر احساس اونسبت به واقعیت زمان و تصور زندگی به صورت  
حرکتی پیوسته در آن. (۶۷) قرآن، پیام اسلام است، و پیام اسلام حیات است  
و زندگی و بی مرگی و تحول و تغییر و انقلاب. وقتی که قرآن به جان آدمی  
وارد شد، جان او را عوض می کند؛ وقتی جان عوض شد، جهان آدمی  
عوض می شود؛ جهان آدمی اگر عوض شود، انقلاب پدیدمی آید:

اندر آه صبحگاه او حیات  
تازه از صبح نمودش کاینات

بحر و بر از زور طوفانش خراب  
در نگاه او پیام انقلاب  
درس "لاخوف علیهم" می دهد  
تا دلی در سینه آدم نهد (۶۸)



بر خور از قرآن اگر خواهی ثبات  
در ضمیرش دیده ام آب حیات  
می دهد ما را پیام "لاتخف"  
می رساند با مقام "لاتخف"  
قوت سلطان و میر از لا اله  
هیبت مرد فقیر از لا اله  
تا دو تیغ "لا" و "الا" داشتیم  
ماسوی الله رانشان نگذاشتیم (۶۹)

بی خبری از قرآن، بی خبری از خویش است و بی خبری قرین  
بیچارگی است:

اندکی گم شو به قرآن و خبر  
باز ای نادان به خویش اندر نگر  
در جهان آواره ای بیچاره ای  
وحدتی گم کرده ای بیچاره ای  
بند غیر الله اندر پای تست  
داغم از داغی که در سیمای تست (۷۰)

اقبال معتقد است که برای پی بردن به راه و رمز دین و شناخت  
معارف را ستین اسلامی، علاوه بر عمل به قرآن و تحقیق، عمل کردن به شیوه  
مرضیه بزرگان دین است که در رأس همه آنها پیغمبر اکرم (ص) می باشد.  
اسوه کامل مرد مسلمان نبی اکرم است. اقبال شناخت رسول اکرم را "نوعی از

خود آگاهی باطنی" می داند (۷۱). رسول در حکم جان مسلمان است، و زبان  
و کلامش مایه استحکام و نیرو و توان ملتهای مسلمان:  
حق تعالی پیکر ما آفرید  
وز رسالت در تن ما جان رسید  
حرف بی صوت اندر این عالم بدیم  
از رسالت مصرع موزون شدیم  
از رسالت در جهان تکوین ما  
از رسالت دین ما، آیین ما  
از رسالت صد هزار ما يك است  
جزو ما از جزو ما لا ینفک است  
ماز حکم نسبت او ملکتیم  
اهل عالم را پیام رحمتیم  
از میان بحر او خیزیم ما  
مثل موج از دل نمی ریزیم ما  
قلب مؤمن را کتابش قوت است  
حکمتش حبل الوريد ملت است  
از رسالت همنوا گشتیم ما  
همنفس هم مدعا گشتیم ما  
کثرت هم مدعا وحدت شود  
پخته چون وحدت شود ملت شود  
زنده هر کثرت زبند وحدت است  
وحدت مسلم ز دین فطرت است  
دین فطرت از نبی آموختیم  
در ره حق مشعلی افروختیم

تا نه این وحدت ز دست ما رود  
هستی ما با ابد همدم شود  
پس خدا بر ما شریعت ختم کرد  
بر رسول ما رسالت ختم کرد

رونق از ما محفل ایام را  
اورسل را ختم و ما اقوام را (۷۲)

ولکن صد افسوس که عصر ما عصر فراموشی است و از خود  
بیگانگی. ما از جمال مصطفی بیگانه شده ایم:

ای تهی از ذوق و شوق و سوز درد  
می شناسی عصر ما با ما چه کرد  
عصر ما مارا ز ما بیگانه کرد

از جمال مصطفی بیگانه کرد (۷۳)

اقبال به بزرگان دین، از جمله مولای متقیان علی بن ابی طالب-  
علیه السلام- و خاندان آن بزرگوار ارادتی خاص دارد. او ضمن این که آن  
حضرت را نمونه کامل مقام ولایت و خلافت می داند، مسلمان را به کسب  
ارزشهای والا تشویق و تحریض می کند:

مسلم اول شه مردان علی  
عشق را سرمایه ایمان علی  
از ولای دودمانش زنده ام  
در جهان مثل گهر تابنده ام  
نرگسم و ارفتم نظاره ام  
در خیابانش چو بو آواره ام  
ز مزم ارجو شد ز خاک من از اوست  
می اگر ریزد ز تاج من از اوست



خاکم و از مهر او آینه ام  
 می توان دیدن تو در سینه ام  
 از رخ او فال پیغمبر گرفت  
 ملت حق از شکوهش پرگرفت  
 قوت دین مبین فرموده اش  
 کاینات آیین پذیراز دوده اش  
 مرسل حق کرد نامش بو تراب  
 حق یدالله خواند در اُم الکتاب  
 هر که در آفاق گردد بو تراب  
 باز گرداند ز مغرب آفتاب  
 زیرپاش این جا شکوه خیر است  
 دست او آن جاقسیم کوثر است  
 از خود آگاهی یداللهی کند  
 از یداللهی شهنشاهی کند  
 ذات او دروازه شهر علوم  
 زیر فرمانش حجاز و چین و روم  
 خاک گشتن مذهب پروانگی است  
 خاک را اب شو که این مردانگی است\*  
 از گلِ خود آدمی تعمیر کن  
 آدمی را عالمی تعمیر کن  
 در جهان نتوان اگر مردانه زیست  
 همچو مردان جان سپردن زندگی است (۷۴)

\* کذا: وضع مصراع در نسخه

همچنین است توجه اقبال به دخت گرامی رسول اکرم، حضرت فاطمه

زہرا (س) که اسوۀ زنان عالم است:

مریم از يك نسبت عیسی عزیز  
از سه نسبت حضرت زہرا عزیز  
نور چشم رحمۃ للعالمین  
آن امام اوکین و آخرین  
بانوی آن تاجدار «هَلْ أَتَى»  
مرتضی مشکل گشایرخدا  
ما در آن مرکز پرگار عشق  
ما در آن کاروان سالار عشق  
آن یکی شمع شبستان حرم  
حافظ جمعیت خیرالأم  
در نوای زندگی سوزاز حسین  
اهل حق حریت آموز از حسین  
مزرع تسلیم را حاصل بتول  
ما دران را اسوۀ کامل بتول  
آن ادب پرورده صبر و رضا  
آسیا گدان و لب قرآن سرا  
گریه های او زبالتین بی نیاز  
گوهر افشانند به دامن غماز  
اشک او بر چید جبریل از زمین  
همچو شبنم ریخت بر عرش برین (۷۵)

چه زیباست اشاره اقبال به سرور عاشقان عالم، حسین بن علی - علیه

السلام- چنان که در سطور بالا گفته شد- و نیز بیان این که خون این امام بزرگ در راه هدف و اعتقادش تفسیری است بر مسأله حیات و دلیلی بر حقانیت اسلام:

ماسوی الله را مسلمان بنده نیست  
پیش فرعونی سرش افکنده نیست  
خون او تفسیر این اسرار کرد  
ملت خوابیده را بیدار کرد  
تیغ «لا» چون از میان بیرون کشید  
از رگ ارباب باطل خون کشید  
رمز قرآن از حسین آموختیم  
ز آتش او شعله پا اندوختیم  
شوکت شام و قر بغداد رفت  
سطوت غرناطه هم از یاد رفت  
تارِ ما از زخمه اش لرزان هنوز  
تازه از تکبیر او ایمان هنوز  
ای صبا ای پیک دور افتادگان  
اشک ما بر خاک پاک او رسان (۷۶)

بدین ترتیب اسلام در نظر اقبال- با توجه به اسوه پای کاملش- مستلزم نوعی بازشناسی است. در این باز شناسی است که اقبال موضوع عشق را مطرح می کند، چنان که حضرت حسین را (ع) مرکز پرگار عشق می خواند. انسانی که از جوهر اصیل اسلام بهره مند شده است، در توحید غرق می شود و در دژ محکم دین و ایمان حصار می گیرد تا به کمال عبودیت راه- یابد. شناخت و آگاهی، عشق و خدا پرستی، وقتی در يك فرد تجلی پیدا کرد، همه ارزشها در او به وجود می آید. عشق، به تعبیر اقبال همان آدمیت

است که عاملی است هستی بخش:

عشق سوبان زد مرا آدم شدم  
عالم کیف و کم عالم شدم (۷۷)



در بود و نبود من اندیشه گمانها داشت  
از عشق هویدا شد این نکته که هستم من (۷۸)  
در همه عالم آثار عشق وجود دارد، لکن مظهر عشق تنها آدمی است  
به شرط آن که در حقیقت آدمی عاشق شود و از شور و نشاط عشق دل و جان  
را گرمی بخشد:

در دو عالم هر کجا آثار عشق  
این آدم سَری از اسرار عشق  
حرف «إِنِّي جَاعِلٌ» تقدیر او  
از زمین تا آسمان تفسیر او  
او امام و او صلوات و او حرم  
او مداد و او کتاب و او قلم (۷۹)



بیا ای عشق ای رمز دل ما  
بیا ای کشت ما ای حاصل ما  
کهن گشتند این خاکی نهالان  
دگر آدم بناکن از گل ما (۸۰)



نهان اندر دو حرفی سرکار است  
مقام عشق منبر نیست دار است  
براهیمان ز فرودان نترسند  
که عود خام را آتش عیار است (۸۱)

به نظر اقبال عشق و آزادگی و ابدیت قرین یکدیگراند، عشق رمز حیات است و موجب جاودانگی افراد و اقوام:

من بنده آزادم عشق است امام من  
عشق است امام من، عقل است غلام من  
ای عالم رنگ و بو این صحبت ما تا چند  
مرگ است دوام تو، عشق است دوام من (۸۲)



عشق آیین حیات عالم است  
امتزاج سالهای عالم است  
عشق از سوز دل ما زنده است  
از شرار لاله تا بنده است  
گر چه مثل غنچه دلگیریم ما  
گلستان میرداگر، میریم ما (۸۳)

اقبال معتقد است که آسیا و مشرق زمین مرکز عشق است. ما شرقیان، مفهوم عشق ورزی و هنر عاشقی و راه آدمیت را به دیگران آموخته-ایم پس، هر جا عشق و سوز و درد و داغی هست از ماست:

سوز و ساز و درد و داغ از آسیاست  
هم شراب و هم اباغ از آسیاست  
عشق را ما دلبری آموختیم  
شیوه آدمگری آموختیم  
هم هنر، هم دین ز خاک خاور است  
رشک گردون خاک پاک خاور است  
وا نمودیم آنچه بود از آفتاب  
آفتاب از ما و ما از آفتاب (۸۴)

حادثه عظیم و جانسوز کربلا نتیجه عشق حسینی است. نیز اقبال



معتقد است که اصل عشق از شعاع مصطفوی است:  
مؤمن از عشق است و عشق از مؤمن است  
عشق را ناممکن ما ممکن است  
آن شنیدستی که هنگام نبرد  
عشق با عقل هوس پرور چه کرد  
آن امام عاشقان پور بتول  
سرو آزادی زیستان رسول  
الله الله! «با» ی بسم الله پدر  
معنی ذبح عظیم آمد پسر  
سرخ رو عشق غیور از خون او  
شوخی این مصرع از مضمون او (۸۵)



می ندانی عشق دستی از کجاست  
این شعاع آفتاب مصطفی است  
زنده ای تا سوز او در جان تست  
این نگهدارنده ایمان تست  
با خبر شو از رموز آب و گل  
پس بزن بر آب و گل اکسیر دل  
دل ز این سر چشمه پر قوت است  
این همه از معجزات حجت است (۸۶)

خطاب اقبال به نسل جوان این است که با رموز عشق و سوختن در  
«لااله الا الله» آشنا شوند و دریا بند که عشق مربوط به آب و خاک نیست، بل  
جوهری است برتر از دو عالم؛ عشق عشق خدایی است:  
عشق را از تیغ و خنجر باک نیست  
اصل عشق از آب و باد و خاک نیست

عشق سلطان است و برهان مبین  
 بر دو عالم عشق را زیر نگین  
 عشق مور و مرغ و آدم را بس است  
 عشق تنها هر دو عالم را بس است (۸۷)



ای پسر ذوق نگه از من بگیر  
 سوختن در «لاله» از من بگیر  
 لاله گویی بگری از روی جان  
 تا زاندام تو آید بوی جان  
 مهر و مه گردد ز سوز «لاله»  
 دیده ام این سوز را در کوه و که  
 این دو حرف «لاله» گفتار نیست  
 «لاله» جز تیغ بی نهار نیست  
 زیستن با سوز او قهاری است  
 «لاله» ضرب است و ضرب کاری است (۸۸)

اقبال در بازگشت از مغرب زمین به مشرقِ پر رمز و راز، لطیفهٔ عشق را در یافت و متوجهٔ این جوهرِ عالی انسانی شد. وی در همین ایام بود که از سیر در آرای فلسفی دست کشید و مطلوب خود را در تفکر شرقی دید. به تعبیر دیگر: وی قهرمان روین تن فکر و فلسفه و فرهنگ اروپایی را در پای رستم دستان خداینامهٔ ما «مولانا» افکند تا به تیر آفتاب عشق کورش کند. (۸۹) آنگاه بود که همهٔ هستی اقبال عشق شد و همهٔ سخنش درد و فریاد و همهٔ هدف و جهتش تکرار يك دعوت. اقبال عقل فلك پیمارا کاملاً رد می کند و به دل که مظهر عشق است روی می آورد:

بر عقل فلک پیمای ترکانه شبیخون به  
يك ذره درد دل از علم فلاطون بهد  
دی مغبجه ای بامن اسرار محبت گفت  
اشکی که فرو خوردی از باده گلگون به (۹۰)

لازمه عشق راستی رسیدن آدمی است به مقام «صاحب دلی». صاحب دلی، آن گونه صفتی است که ادراك حسی ما را به ادراك دیگری تبدیل می کند که آن ادراك هستی است و تفسیری است از حیات معنوی ما (۹۱). «دل» لطیفه ای است که عشق از او بر می خیزد؛ چیزی که عقل از درك آن عاجز است. دل کعبه معنی است و عرش الهی. همه جهان انسانی و علم و معرفت زاییده دل دین است. جهان هر کسی در دل اوست:

جهان مشیت گل و دل حاصل اوست  
همین يك قطره خون مشکل اوست  
نگاه ما دو بین افتاد ورنه  
جهان هر کسی اندر دل اوست (۹۲)

\* \* \*

چه می پرسی میان سینه دل چیست  
خرد چون سوز پیدا کرد دل شد  
دل از ذوق تپش دل بود، لکن  
چو يك دم از تپش افتاد گل شد (۹۳)

\* \* \*

اندکی اندر جهان دل نگر  
تا ز نور خود شوی روشن بصر  
چيست دل يك عالم بی رنگ و بوست  
عالم بی رنگ و بویی چار سوست

## ساکن و هر لحظه سیار است دل عالم احوال و افکار است دل (۹۴)

بنا بر این، «دل» همان لطیفهٔ انسانیت است که عامل معرفت است و آگاهی. آنچه در کنار دل مطرح می‌شود، علم است و عمل و کسب تجارب مختلفی که به آدمی در زندگی روزانه کمک می‌کند تا او را به کار آید. علم تا در دل قرار نگیرد، علم نیست، جهل است.

عمدهٔ نظر اقبال در طرح این نکته، توجه دادن مسلمانان شبه قاره بوده است به فراگیری علوم و فنون مختلف به منظور رفع نیازهای عادی، و نیز آگاهانیدن عامه است به اوضاع اجتماعی و فرهنگی خودشان در آنچه از جنبهٔ مادی لازمهٔ پیشرفت است. اقبال به درد ها و رنجهای عمومی مردم آشناست و خوب می‌داند که داروی این درد ها چیست. اقبال می‌گوید: باید علم آموخت تا از این جهت محتاج دیگران نشویم، منتها این علم آموزی نباید حجاب راه ما بشود. علم واقعی علمی است که راه را به ما بنمایاند و تفسیری از جهان و مافیها پیش روی ما قرار دهد:

علم اگر کج فطرت و بدگوهر است  
پیش چشم ما حجاب اکبر است  
علم را مقصود اگر باشد نظر  
می‌شود هم جاده و هم راهبر  
می‌نهد پیش تو از قشر وجود  
تا تو پرسی چیست راز این وجود  
جاده را هموار سازد این چنین  
شوق را بیدار سازد این چنین  
علم تفسیر جهان رنگ و بو  
دیده و دل پرورش گیرد از او (۹۵)

دانش خاصه حجاب اکبر است  
بت پرست و بت فروش و بتگر است  
پا به زندان مظاهر بسته ای  
از حدود حس برون نا بسته ای (۹۶)

انسان واقعی باید دارای بینشی نظری باشد و نه بصری. بینش نظری  
ماده را با معنی پیوند می دهد. هدف از علم کشف اسرار است و رسیدن به  
حکمت؛ حکمت علمی است که نتیجه دل آگاه است:

علم و حکمت کشف اسرار است و بس  
حکمت بی جستجو خوار است و بس  
گفت حکمت را خدا خیر کثیر  
هر کجا این خیر را بینی بگیر (۹۷)



من آن علم و فراست با پرکاهی نمی گیرم  
که از تیغ و سپر بیگانه سازد مرد غازی را (۹۸)  
اقبال می گوید آدمی باید در اثر علم به آگاهی برسد و خوب را از بد  
و راه را از چاه تشخیص بدهد؛ دنیای ما امروز نیازمند چنین معرفتی است:  
آدمی اندر جهان خیر و شر  
کم شناسد نفع خود را از ضرر  
کس نداند زشت و کار خوب چیست  
جاده هموار و نا هموار چیست (۹۹)

عرفان در نظر اقبال همان معرفت و علم است به کنه حقایق امور -  
عالم، منتها عرفان مورد نظر اقبال عرفانی است زنده و پویا؛ و اما اگر در  
مسائل عرفانی آدمی به مرحله یقین - یقین علمی و قلبی - نرسیده باشد،  
عمل او ضایع می شود و از ارزش می افتد:



بی یقین را لذت تحقیق نیست  
 بی یقین را قوت تخلیق نیست  
 بی یقین را ریشه ها اندر دل است  
 نقش نو آوردن او را مشکل است  
 فکر او نادر و بی ذوق و ستیز

بانگ اسرافیل او بی رستخیز (۱۰۰)

درویشی و فقر شعار اہل مہ فت است، لکن بہ نظر اقبال آن فقری  
 معتبر است کہ مایہ بی نیازی انسان باشد از غیر و نیازمندی او بہ خدا۔ فقر  
 موجب فخر است و سروری، لکن نہ فقری کہ مایہ شرم است و بندگی و  
 گدایی:

حذر زان فقر و درویشی کہ از وی  
 رسیدی ہر مقام سر بہ زیری  
 خودی تا گشت مہجور خدایی

بہ فقر آموخت آداب گدایی (۱۰۱)

واژہ فقر از نظر گاہ اقبال مرادف همان لطیفہ «خودی» است کہ بہمراہ  
 ذوق و شوق و تسلیم و رضا است، یعنی درک و شہود ہمہ آنچہ مقامات-  
 واقعی عرفانی را شامل است:

فقر ذوق و شوق و تسلیم و رضا است  
 ما امینیم این امین مصطفی است  
 فقر ہر کروبیان شبخون زند  
 ہر نوامیس جہان شبخون زند  
 ہر مقام دیگر اندازد تو را

از زجاج الماس می ساز و تورا (۱۰۲)

اقبال معتقد است کہ آدمی باید بہ اخلاق حسنہ خود را آراستہ کند و

اگر مسلمان است و اهل دین - به بر حال - به «ادب» روی آورد که ادب سرمایه آدمیت است و زیور بشریت:

ادب پیرایه نادان و داناست  
خوش آن کو از ادب خود را بیار است  
تدارم آن مسلمان زاده را دوست  
که در دانش فزود و در ادب کاست (۱.۳)



دین سراپا سوختن اندر طلب  
انتهایش عشق و آغازش ادب  
آبروی گل ز رنگ و بوی اوست  
بی ادب بی رنگ و بویی آبروست  
نو جوانی را چوبینم بی ادب  
روز من تاریک می گردد چو شب  
از زمان خود پشیمان می شوم  
در قرون رفته پنهان می شوم (۱.۴)

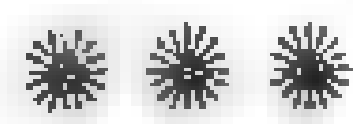
منتهای ادب، رعایت حد هر چیز است، و آن میسر نیست مگر  
تخلق آدمی به اخلاق الله و تحصیل آداب محمدی (ص):  
غنچه ای از شاخسار مصطفی  
گل شد از باد بهار مصطفی  
از بهارش رنگ و بو باید گرفت  
بهره ای از خلق او باید گرفت (۱.۵)

نکته دیگری که در شعر اقبال تبلوری خاص دارد و به انسان ارزش و اعتباری دیگر می بخشد، صبغة حریت است و آزادی و آزادگی. شعر اقبال، شعر آزادگی است، شعر حق و حقیقت، شعر مرگ بردگی است و زندگی

آزادگان. این آزادی و آزادگی منوط است به آزادی فکر و ذکر و عفت کلام:

زندگی از گرمی ذکر است و بس

حریت از عفت فکر است و بس (۱.۶)



مرد حر محکم ز ورد «لاتخف»

ما به میدان سر به جیب، او سر به کف

مرد حر از «لاله» روشن ضمیر

می نگردد بنده سلطان و میر (۱.۷)

اقبال برآن است که لازمه آزادگی و حریت آن است که آدمی زمام امور خود را خود به دست بگیرد. علامه اقبال نه تنها به عنوان يك متفکر بزرگ و يك روشنفکر متعهد سخن می گوید، بلکه معتقد است که انسان در عمل باید يك تکیه گاه ذهنی عمیقی داشته باشد تا بتوسط آن بتواند در خود تغییرات لازم را به وجود آورد. البته اگر چنین حالی دست داد، جهان تخت تأثیر اراده او خواهد بود، و تقدیر حیات تقدیر او خواهد شد:

مرد حق برنده چون شمشیر باش

خود جهان خویش را تقدیر باش (۱.۸)



خدا آن ملتی را سروری داد

که تقدیرش به دست خویش بنوشت

به آن ملت سروکاری ندارد

که دهقانش برای دیگران کشت (۱.۹)

به نظر اقبال، آدمی اهل اختیار است. او خود باید معمار کاخ خویشتن بشود. آدمی باید همه چیز را از خود بطلبد. جهان آدمی ساخته فکر و عمل اوست. اگر جهان با آدمی نسازد، او باید جهان را بسازد. دگر

گونی زمین و زمان به اختیار آدمی است:

برون از ورطه بود و عدم شو  
فز و نتر زین جهان کیف و کم شو  
خودی تعمیر کن در پیکر خویش  
جو ابراهیم معمار حرم شو (۱۱۰)



با نشئه درویشی در ساز و دمام زن  
خود پخته شوی خود را بر سلطنت جم زن  
گفتند: جهان ما آیا به تو می سازد  
گفتم که: غمی سازد، گفتند که: برهم زن (۱۱۱)



نکته ای می گویمت روشن چو در  
تاشناسی امتیاز عبد و حر  
عبد گردد یاوه در لیل و نهار  
در دل حر یاوه گردد روزگار  
عبد از ایام می بافتد کفن  
روز و شب را می تند بر خوشتن  
عبد چون طایر به دام صبح و شام  
لذت پرواز بر جانش حرام  
سینه آزاده چابک نفس  
طایر ایام را گردد قفس (۱۱۲)



درغلامی تن زجان گردد تهی  
از تن بی جان چه امید بهی

ذوق ایجاد و نمود از ذل رود  
آدمی از خوشتن غافل رود (۱۱۳)



آدم از بی بصری بندگی آدم کرد  
گوهری داشت ولی نذر قباد و جم کرد  
یعنی از خوی غلامی زسگان خوار تراست  
من ندیدم که سگی پیش سگی سرخم کرد (۱۱۴)



از غلامی مرد حق ز نار بند  
از غلامی گوهرش نا ارجمند  
شاخ او بی مهرگان عریان برگ  
نیست اندر جان او جزییم مرگ  
کور ذوق و نیش را دانسته نوش  
مردہ بی مرگ و نعش خود به دوش  
آبروی زندگی در باختہ  
چون خران با گاہ وجودر ساختہ (۱۱۵)

از دیدگاه اقبال بردگی اسارت است و خود باختگی. مرد بنده و بندگی  
بت پرست است و کافر و دین فروش، مردہ ای است متحرک، بی ذوق؛ در  
حجاب از همه عوالم معنوی، بہ عبارتی دیگر: بردہ کسی است کہ بہ جای  
بیدار کردن آن «خودی»، مرتکب کشتن «خودی» خود می شود. (۱۱۶).  
بردگی نغمہ موت است و هلاک و تباہی:

در غلامی عشق و مذهب را فراق  
انگین زندگانی بد مذاق  
در غلامی عشق جز گفتار نیست  
کار ما گفتار مارا یار نیست

دین و دانش را غلام ارزان دهد  
تا بدن را زنده دارد جان دهد  
گرچه برلبهای او نام خداست  
قبله او طاعت فرمانرواست  
هر که بی حق زیست جز مردار نیست  
گرچه کس در ماتم او زار نیست  
از نگاهش دیدنیها در حجاب  
قلب اوی ذوق و شوق انقلاب  
مذهب او تنگ چون آفاق او  
از عشا تاریکتر اشراق او  
زندگی بار گران بر دوش او  
مرگ او پرورده آغوش او  
از غلامی ذوق دیداری مجوی  
از غلامی جان بیداری مجوی  
بند برپا نیست، بر جان و دل است

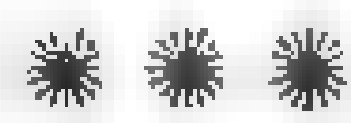
مشکل اندر مشکل اندر مشکل است (۱۱۷)

مظهر این بردگی و بندگی، تبعیت و تقلید از کار و روش فرنگیان است. فریاد اقبال از غربتگی ماست. مقصود اصلی اقبال از این تعذیر تقویت روحیه مسلمانان است در مقابل تقلید فرهنگ غرب. همچنین به نظر اقبال تقلید از غربیها، مارا از هویت اصلی مان تهی می کند. اقبال به منظور بازگشت به خوشتن، دوری کردن از روش غربیان را توصیه می کند و از آنان به جان می نالد و می گوید:

وای بر دستور جمهور فرنگ  
مرده ترشد مرده از صور فرنگ



شرق را از خود برد تقلید غرب  
باید این اقوام را تنقید غرب (۱۱۸)



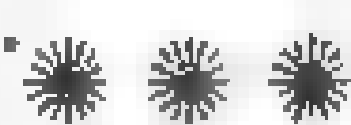
غریبان گم کرده اند افلاك را  
در شکم جویند جان پاك را  
رنگ و بر از تن نگیرد جان پاك  
جز به تن کاری ندارد اشتراك  
دین آن پیغمبر حق نا شناس  
بر مساوات شکم دارد اساسی (۱۱۹)



آدمیت زارنالد از فرنگ  
زندگی هنگامه برچید از فرنگ  
پس چه باید کرد ای اقوام شرق  
باز روشن می شود ایام شرق  
در ضمیرش انقلاب آمدیدید  
شب گذشت و آفتاب آمد پدید (۱۲۰)



آه از افرنگ و از آیین او  
آه از اندیشه لا دین او  
علم حق را ساحری آموختند  
ساحری نی، کافری آموختند (۱۲۱)



فریاد ز فرنگ و دلاویزی افرنگ  
فریاد ز شیرینی و پرویزی افرنگ

عالم همه ویرانه ز جنگیزی افرنگ  
معمار حرم باز به تعمیر جهان خیز  
از خواب گران خیز از خواب گران خیز  
از خواب گران خیز از خواب گران خیز (۱۲۲)



ای اسیر رنگ پاک از رنگ شو  
مؤمن خود کافر افرنگ شو  
رشته سود و زیان در دست تست  
آبروی خاوران در دست تست (۱۲۳)

همچنین است اشاره اقبال به مبارزه با فساد و تباهیهای عصر و زمانه  
و فتنه گریهای روزگار از نوع بدآموزی، فقر، بی دینی، مقام پرستی و  
تبعیت از هوس و هوی و جهل و نادانی:

فساد عصر حاضر آشکار است  
سپهر از زشتی او شرمسار است  
اگر پیدا کنی ذوق نگاهی  
دو صد شیطان تو را خدمتگزار است (۱۲۴)

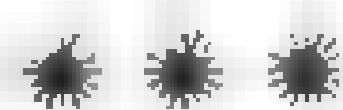


عهد حاضر فتنه ها زیر سراسر است  
طبع ناپروای او آفت گراست  
بزم اقوام کهن برهم از او  
شاخسار زندگی بی نم از او  
جلوه اش مارا ز ما بیگانه کرد  
ساز مارا از نوا بیگانه کرد

از دل ما آتش دیرینه برد  
نور و نار «لاله» از سینه برد (۱۲۵)



حریتِ دون همتان کین است و بس  
زندگانی را این یک آیین است و بس  
زندگسائی قوت پیداستی  
اصل او از ذوق استیلاستی  
ناتوانی زندگی را رهزن است  
بطنش از خوف و دروغ آبستن است  
از مکارم اندرون اوتهی است  
شیرش از بهر ذمائم فریبهی است (۱۲۶)



مثل نی خود را ز خود کردی تهی  
بر نوای دیگران دل می نهی  
بزم مسلم از چراغ غیر سوخت  
مسجد او از شرار دیر سوخت  
دل ز نقش «لاله» بیگانه ای  
از صنمهای هوس بتخانه ای  
می شود هر مودرازی خرقه پوش  
آه از این سوداگران دین فروش  
واعظان، هم صوفیان منصب پرست  
اختیار ملت بیضا شکست

واعظ ما چشم بر بتخانه دوخت

مفتی دین مبین فتوی فروخت (۱۲۷)

به نظر اقبال انسان باید حیات دیگری را در خود بطلبد و در آنچه داشته و دارد تجدید نظر کند. اقبال معتقد است که لازمہ يك زندگي انسانی شور و حرکت است و دگر گونی و تحول و دفاع از عقیده و هدف و نیز جهاد و سا زندگي و ایمان راستین و اظهار وجود به معنی درك احساس هستی:

قوت زنده دلان خواب پریشانی نیست

از همین خاک جهان دگری ساختن است (۱۲۸)



زندگی را چیست رسم و دین و کیش

يك دم شیری به از صد سال میش

زندگی محکم ز تسلیم و رضا است

موت نیرنج و طلسم و سیمیا است

بنده حق ضیفم و آهوست مرگ

يك مقام از صد مقام اوست مرگ

بگذر از مرگی که سازد بالحد

زان که این مرگ است مرگ دام ودد (۱۲۹)



قوت ایمان حیات افزایش

ورد «لا خوف علیهم» بایدت

چون حکیمی سوی فرعونی رود

قلب او از «لاتخف» محکم شود (۱۳۰)

اقبال طالب آدمی است قادر و توانا، اهل قیام و پرخاش و حمله و

هجوم به منظور کسب افتخارات انسانی و اعاده حیثیت از دست شده اش:

گفتمش در دم من لات و منات است هنوز

گفت این بتکده را زیر و زبر باید کرد (۱۳۱)



بگو از من به پرویزان این عصر

نه فرهادم که گیرم تیشه در دست

ز خاری گر خلد در سینه من

دل صد بیستون را می توان خست (۱۳۲)

اقبال اهل حرکت است و شور و احساس. وی هستی را به معنی

کامل و تمام عیارش در خود حس می کند:

چه پرسی از کجایم چیستم من

به خود پیچیده ام تازیستم من

در این دریا چو موج بی قرارم

اگر برخود نییچم نیستم من (۱۳۳)



ساحل افتاده گفت گرچه بسی زیستم

هیچ نه معلوم شد آه که من چیستم

موج ز خودرفته ای تیز خرامید و گفت

هستم اگر می روم، گر نروم نیستم (۱۳۴)

اقبال معتقد است که سرشت روزگار دگرگون شده است. پس باید

دنیای دیگری ساخت و از نو آدمی :

زمن هنگامه ای ده این جهان را

دگرگون کن زمین و آسمان را

ز خاک ما دگر آدم برانگیز

بکش این بنده سود و زیان را (۱۳۵)

اقبال ندای انقلاب سرمی دهد و در ضمیر آدم مشرق زمینی باچشمی  
تیز بین پدیده انقلاب را می نگرد و قیام يك ناجی بزرگ را نوید می دهد که  
از راه می رسد و زنجیر غلامان را می شکند:

چون چراغ لاله سوزم در خیابان شما

ای جوانان عجم جان من و جان شما

فکر رنگینم کند نذرتهی دستان شرق

پاره لعلی که دارم از بدخشان شما

می رسد مردی که زنجیر غلامان بشکند

دیده ام از روزن دیوار زندان شما (۱۳۶)

اقبال ضرورت يك حرکت تند و انقلابی را تأیید می کند. به نظر وی  
راه چاره بیدار شدن از خواب غفلت است. شعار واقعی اقبال خطاب به مردم  
مشرق زمین چنین است که:

ای غنچه خوابیده چر نرگس نگران خیز

کاشانه ما رفت به تاراج غمان خیز

از ناله مرغ چمن از بانگ اذان خیز

از گر می هنگامه آتش نفسان خیز

از خواب گران، خواب گران، خواب گران خیز

از خواب گران، خواب گران، خواب گران خیز



ای مسلمانان فغان از فتنه های علم و فن

اهر من اندر جهان ارزان و یزدان دیر یاب



انقلاب

انقلاب، ای انقلاب

من درون شیشه های عصر حاضر دیده ام  
آن چنان زهدی که از وی مارها در پیچ و تاب

انقلاب

انقلاب، ای انقلاب

با ضعیفان گاه نیروی پلنگان می دهند  
شعله ای شاید برون آید ز فانوس حباب

انقلاب

انقلاب، ای انقلاب (۱۳۸)



ای هماله ای اٹک ای رود گنگ  
زیستن تا کم چنان بی آب و رنگ  
پیر مردان از فراست بی نصیب  
نوجوانان از محبت بی نصیب  
زندگانی بر مراد دیگران  
جاودان مرگ است نی خواب گران  
کس نداند جلوة آب از سراب

انقلاب ای انقلاب ای انقلاب (۱۳۹)

در شعر اقبال، صلاهی بیداری موجی از حرکت را می آفریند که به  
رستخیز عام می ماند. شعر اقبال شعر رسالت است و بیداری. او رسالت  
شعر را در به حرکت آوردن جامعه اش می داند و جهت دادن و هدف بخشیدن

آن حرکت. اقبال معتقد است که: حیات من نوعی از کشش است که با حمله  
دن من بر محیط و حمله کردن محیط بر من پیدا می شود. (۱۴۰) شخصیت  
قعی اقبال تجسم فعل است و حرکت، فعل و حرکت اقبال در شعر و سخن او  
تجسم می گردد. اقبال بر آن است که: شاعر باید در مقابل واقعیات حیات  
قرار بگیرد. صفت اصلی واقعیت حیات این است که از چشم همگان مخفی  
است، این فهم بر عهده شاعر است که زحمت آشکار کردن مراحل مختلف  
حیات را بر خود - هموار کند؛ مفاهیم را دریابد و بشناساند. این است که به  
نظر این عالم - بزرگ، شعر و شاعری يك دانش تحلیلی است که در این تحلیل،  
پیوستگی و ارتباط ماهوی اجزای مورد تحلیل ارزش و اهمیت فراوانی دارد  
مثلاً شاعر به جای دیدن بوته گل و خار، گل و خار زندگی را می بیند تا شعور  
و احساس و عاطفه اصیل انسانی اش را به دیگران منتقل کند.

شعر اقبال بیشتر خطاب به مسلمانان است، بویژه نسل جوان؛ نسل  
جدیدی که در حال حاضر پایه میدان آزمایش گذاشته است، او در خطاب به  
فرزندش می گوید: وقت دارد بسرعت می گذرد، امروزيك نسل تازه به  
وجود - آمده است. (۱۴۱) اقبال صدای ملت است بانوایی پر سوز و ساز با  
این توصیف که:

فطرت شاعر سراپا جستجوست

خالق پروگار آرزوست

شاعراندر سینه ملت چودل

ملت بی شاعری انبار گل (۱۴۲)

ارزش والای يك شاعر متعهد - همچون اقبال لاهوری - دردمیدن  
روح بیداری است در کالبد مرد مان همکیش و همدینش، اقبال نوای شاعر

فرداست، او سخن فردای نیامده را به گوش مستمعش می‌رساند:

نغمه ام از زخمه بی پرواستم  
 من نوای شاعر فرداستم  
 قلزم یاران چوشبنم بی خروش  
 شب‌نم من مثل یم طوفان به ووش  
 نغمه من از جهان دیگر است  
 این جرس را کاروان دیگر است  
 ای بسا شاعر که بعد از مرگ زاد  
 چشم خود برست و چشم ما گشاد (۱۴۳)



چشم اهل ذوق را مردم شوم  
 صد صدا در گوش عالم گم شوم  
 قیمت جنس سخن بالاکنم  
 آب چشم خویش در کالا کنم (۱۴۴)

اقبال معیار شعر واقعی را منوط به این می‌داند که گل ذوق آدمی  
 رابشکفد و نیکی و فرزانیگی را رواج دهد. برعکس شعر غیر واقعی آن است  
 که تباهی در بر دارد و جامعه را به سستی و زبونی می‌کشد:

سنیه شاعر تجلی زار احسن  
 خیزد از سینای او انوار حسن  
 از نگاهش خوب گردد خویر  
 فطرت از افسون او محبوبتر  
 سوز او اندر دل پروانه‌ها  
 عشق را رنگین از او افسانه‌ها

بحرور پوشیده در آب و گلش  
صد جهان تازه مضمر در دلش  
فکر او با ماه والنجم همنشین  
زشت را ناآشنا خوب آفرین  
خضر و در ظلمات او آب حیات  
زنده تراز آب چشمش کاینات (۱۴۵)



وای قومی کز اجل گیرد برات  
شاعرش و ابوسد\* از ذوق حیات  
خوشن نماید زشت را آینه اش  
در جگر صدنشترا از نوشینه اش  
بوسه او تازگی از گل برد  
ذوق پرواز دل بلبل برد  
سست اعصاب توازافیون او  
زندگانی قیمت مضمون او  
می ریاید ذوق رعنائی زسرو  
جره شاهین از دم سردش تذرو (۱۴۶)

در زمینه نقد سخن، اقبال متعرض نکاتی می شود که از جنبه های  
شعروشاعری اعتباری خاص دارد، این شاعر بزرگوار، توجه به سخن را عیار  
زندگی داند آن جا که می گوید:

درمیان کیسه ات نقد سخن  
بزعیار زندگی او را بزن

---

\* روی بگرداند، دور شود.

فکر روشن بین عمل را رهبر است  
 چون درفتی برنی پیش از تندراست  
 وی همچنین درحالی درگیر اش ره می کند که سخن بهانه است، مراد و  
 مقصود چیزی دیگر است:

نغمه کجا ر من کجا، ساز سخن بهانه است  
 سری قطار می کشم ناقه بی زمام را  
 وقت برهنه گفتن است، من به کنایه گفته ام  
 خود تو بگو کجا برم همنفسان خام را (۱۳۸)

اقبال شعر و شاعری را ارج می نهد و از مقوله افکار و اندیشه های  
 فلسفی برترش می شمارد، او می گوید: فلسفه، جهان سالخوردگی و کهنوت  
 است و شعر دنیای آزاد و جوان. (۱۴۹) اقبال ضمن بحث دریاب نیچه و  
 مقایسه او با مولانا جلال الدین رومی - که در 'قطب مخالف قرار گرفته اند -  
 از جنبه ادبیات تطبیقی نظر می دهد و می گوید: هر دو به دنبال کمال اند، و  
 سپس ضمن اشاره به این بیت نظیری که می گوید:

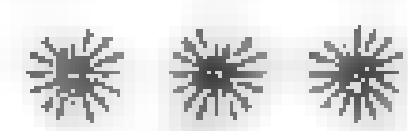
نیست در خشک و تربیشه من کوتاهی  
 چوب هر نخل که منبر نشود دار کنم

بصراحت اشاره می کند که: من این بیت نظیری را، باشش مکتب  
 فلسفی هم عوض نمی کنم. (۱۵۰)

اقبال اهل درد و سوز است. همین درد و سوز اوست که شعر او را  
 دلنشین کرده است و اهل دل را با او همراه و همراز:

نگیرد لاله و گل رنگ و بویم  
 درون سینه ام مرد آرزویم

غم پنهان به حرف اندر نگنجد  
اگر گنجد چه گویم با که گویم (۱۵۱)



من اندر مشرق و مغرب. غریبم  
که از یاران محرم بی نصیبم  
غم خود را بگویم بادل خویش  
چه معصومانه غربت را فریبم (۱۵۲)

اما درد و سوز واقعی اقبال مربوط است به درد مسلمانی و غم غربت شرق، اقبال برای تسکین روح سودازده اش به قرآن پناه می برد، تا از کلام حق الهام گیرد و دلش سکون بپذیرد از علی بخش - خدمتگزار اقبال نقل می کنند که گفت: قرآن مونس و ندیم همیشگی اقبال بود. هر روز پس از نماز آن رامی خواند، در وقت قراءت قرآن گاهی آنقدر اشک می ریخت که صفحه قرآن خیس می شد، ومن (علی بخش) آن را در آفتاب می گذاشتم "خشک شود، بعضی اوقات پس ازادی نماز و تلاوت قرآن، قلم و دوات و کاغذ می خواست بیشتر شعر گویی او در صبح شروع می شد و بعضی اشعار را از روی قرآن می سرود. اقبال دو کتاب را پیوسته باخود داشت: یکی مثنوی مولوی و دیگر دیوان غالب دهلوی. (۱۵۳) این مطلب - چنان که از فحوای بسیاری از اشعار اقبال هوید است - گویای يك نکته ظریفی است و آن این که: اقبال به مفاهیم اسلامی و کتاب خدا بسیار ارج می نهاد، چنان که گویی کلام او مثل حافظ شیرازی - لسان الغیب - ناشی از ورد سحری است، و هرچه او گفته و سروده، همه از حرمت قرآن است. لیکن در کنار این بحث اصلی، يك نکته دیگر هم تلویحاً به ذهن می رسد و آن این که: چرا اقبال شعر فارسی را به مقدار قابلی برای ابلاغ مقاصد اصلیش برگزیده است؟ چه شده است که

در لابلای اشعار اقبال، توجه به شعرای فارسی زبان از نوع: مولوی، سنائی، حافظ سعدی، فردوسی، خاقانی، عطار، ناصر خسرو، عمر خیام، مسعود سعدی (۱۵۴) نسبت به با دیگر شعرا و حکما و فلاسفه بیشتر است؟ براستی چه انگیزه ای اقبال را به چنین انتخابی واداشته است، و چه ارزشی درپناه این نکته برایش مطرح بوده است؟ می گویند اقبال در واپسین لحظات عمرش این اشعار را زیر لب زمزمه می کرد:

سرور رفته \* باز آید که ناید

نسیمی از حجاز آید که ناید

سرآمد روزگار این فقیری

دگر دانی راز آید که ناید (۱۵۵)

وانگاه پس از آن بانهایت آرمش و سکون جان به جان آفرین تسلیم نمود.



چنان که زندگی نامه اقبال به دست می آید: اقبال به ایران نیامده است، اما پیوسته چنین آرزویی را در دل می پرورده است. از بخت خوش گذشتگان اقبال با فارسی آشنا بوده اند و اقبال در ایام کودکی و نوجوانی نزد آنان فارسی می آموخته است. سبک شعری اقبال با تأثر از شعرای عرفانی مسلک انسجام گرفته و آهنگ سخنان ایشان در شعر اقبال انعکاسی جاودانگی دارد. خود اقبال هم براین نظر بوده است که طرز فارسی با طبیعت و ذوق او بیشتر سازگاری دارد تا دیگر زبانهای موجود:

گرچه هندی درعذ و بت شکر است

طرز گفتار دری شیرینتر است

\* و شاید که «سرود رفته».



پارسی از رفعت اندیشه ام  
در خورد با فطرت اندیشه ام (۱۵۶)  
نیز غالب دهلوی راست که مبتنی برچنین نظری می گوید:  
پارسی بین تا ببینی گفته های رنگ رنگ  
بگذر از مجموعه اردو که بی رنگ من است (۱۵۷)

کلیات شعری اقبال به زبان فارسی حدود ۹ هزار بیت دارد و کلیات وی به زبان اردو ۶ هزار بیت را شامل است. این معنی هم از لحاظ کمی شایسته ارزش است و هم از جنبه کیفی. رساله دوره دکترای اقبال به نام «سیر فلسفه در ایران» است از دانشگاه مونیخ به سال ۱۹۰۸م. اقبال پس از گذراندن دوره دکترای فلسفه از فرنگستان به لاهور می آید و زبان فارسی را از سرِ عمد برای پیوند و ارتباط روحی خود با عموم مسلمانان هند، ایران و افغانستان و ترکستان و عرب برمی گزیند. (۱۵۸) نکاتی از این دست که برشمردم از نظرگاه اقبال امری تصادفی و تفننی نبوده است. اقبال به عنوان يك معیار ارزشی به زبان و ادبیات فارسی می اندیشیده است. اشاره اقبال به "جوانان عجم" و سوختن او همچون "چراغ لاله" در خیابان ایشان، نه تنها يك ذوق شاعرانه است بلکه خوديك انتخاب و پسند آگاهانه به شمار می رود. بی جهت نیست که اقبال می گوید: جهان امروز محتاج يك رومی است که امید را در مردمان برانگیزد و آتش شوق را برای زندگی تیز سازد. (۱۵۹) علامه اقبال مبتنی بر چنین اندیشه ای می گوید:

مطرب غزلی بیتی از مرشد روم آور  
تا غوطه زند جانم در آتش تبریزی (۱۶۰)

وبالاخره اشاراتی از این گونه - که در آثار اقبال هست - همه گویای این نکته می باشد که زبان فارس برای اقبال زبان معیار است و

اقبال زبان فارسی را ملاك سخن و سخن سنجی می داند، آن  
جا که می گوید:

خوش بیار ای نکته سنج خاوری  
ای که می زبید تورا حرف دری  
محرم رازیم یا ما راز گوی  
آنچه می دانی از ایران باز گوی (۱۶۱)

این که اقبال به ایران توجه دارد و شعر فارسی را برای بیان و نقل  
اندیشه هایش بر می گزیند، هم يك الهام شاعرانه و کشف و شهود عرفانی است  
و هم يك پسند عقلی و فکری است که با تکیه درست بر تاریخ و گذشته قوم و  
ملتش ارتباط دارد. این است که این همه هوشمندی و فراست را در حسن  
دریافت و انتخاب به اقبال داده است. اقبال معتقد است که: نور مشرق از  
ایران می تابد و تهران می تواند مرکزی برای جوامع اسلامی باشد:

تهران هوگر عالم مشرق کا جنيوا  
شاید کره ارض کی تقدیر بدل جائے (۱۶۲)\*

همین نکته که مورد نظر اقبال بوده است-ومن آن را «دریافت خودی  
اقبال» می نامم، گویای آن است که این شاعر بزرگ برای شاعری هدف و  
غرضی دیگر دارد. قصد او رساندن پیام است به گوش اهل راز بساده ترین و  
طبیعی ترین صورت ممکنش. حرف و سخن هرچه باشد. محتوا و مفهوی دارد  
که البته قالبی خاص می طلبد تا معنی را بهتر بازگو کند، قالب مورد نظر  
اقبال شعر فارسی است و لفظ دری.

از این معنی که بگذریم دو هدف دیگر هم در این مورد مد نظر اقبال  
سخندان و نکته یاب بوده است: نخست آن که همچنان که ایران به نظر این  
شاعر شهیر سر چشمه تمدن و فرهنگ و موارث علمی و ادبی و دینی مسلمین

شبه قاره هندو پاکستان بوده است، حق این است که این میراث را مورد باز شناسی قرارداد و از آن بهره گرفت. شکی نیست که این میراث فرهنگی در طی قرون متمادی به صور مختلف از منطقه ایران به این نواحی وارد شده است و این فرهنگ در این سرزمین سکنی گزیده است و خانه زاد شده است چنان که گویی ملك و میراث مردم همین سرزمین است. وقتی قومی درصدها سال به يك زبان و فرهنگ و دین و آیینی - آن هم برحق - خوگرفتند، و آن فرهنگ و ادب و اخلاق بامردم و روحیات آنها عجین شد و مطلوب افتاد، دیگر هرچه گرفته اند و پذیرفته، از خودشان است و نه از دیگری. این همان مسأله ای است که در ضمیر اقبال به صورت نظریه «خودی» مطرح بوده است. به نظر اقبال اگر ما از این «خودی» بپریم و قطع رابطه کنیم، لطمه بزرگی به اساس فرهنگ و معنویات قومی و موارث علمی و ادبی «خود» زده ایم و خود بی سبب و جهت رشته محکم «خودی» را قطع کرده ایم. اگر کسی پیرو فکر و نظر اقبال باشد - نه بدان گونه که از ولتر نقل می کنند که گفته بود: میلتون روز به روز به - شهرتی بیشتری دست خواهد یافت زیرا کسی آثار او را نمی خواند - بسادگی این مطلب را در خواهد یافت. ما اگر از اقبال هستیم و با او، باید با او و پسندها و ناپسند هایش پیوند بیشتری برقرار کنیم و آرزوی دیروز اقبال را در امروز برآورده کنیم تا گره از کار فروسته ما گشوده شود.

شاید برخی مفروضین تصور کنند که نویسنده در این مقاله تعصب ورزیده است و می خواهد از يك سخن و طرز فکر محالی دفاع کند؟ ابدأ چنین ناحقی روانیست؟ تازه اگر هم چنین باشد به تعبیر خود اقبال: حق داریم متعصب باشیم بشرط آن که به زندگی گروهی خویش اعتنا داشته

باشیم. (۱۶۴) امانه! این تعصب درکار تحقیق نیست؛ زبان تعصبی ندارد، چراکه او به تنهایی چیزی نیست. سخن باد هواست. از نظر زبان شناسی و نیز از جنبه فیزیکی این مطلب درست می نماید. صوت در حکم صدای تاروتنبور است، چه بسا که گاه ناخوشایندهم باشد؛ لکن آنچه در پناه این نکته مهم مطرح می شود، محتوای سخن است؛ این محتوا مربوط به آن «من» آگاه خود آگاه است؛ مربوط به جمعی است که به صورت «ما» پشتوانه آن زبانیم از گذشته تا حال و آینده. ما همچنان که متعلق به خود امروزی هستیم، به همان نسبت به گذشته ها و آینده هم تعلق داریم. اگر هویت «ما» را چنین کیفیتی می سازد، چه کسی و به چه حقی می تواند این هویت را از ما بگیرد و گذشته ما را مضمحل کند و آینده مان را تارک.

نکته دیگری که به این امر مربوط می شود، جوهره و کیفیت زبان و شعر فارسی است در وسعت و غنایی که این زبان در خلق مضامین و طرح افکار و اندیشه های مختلف دارد. در این منطقه از جهان فرهنگی، زبان فارسی واسطه است میان زبان "وهی" و "امت". زبان فارسی توانسته است ظرایف و لطافت قرآن کریم و معارف اسلامی را به صورت نابش به دیگران منتقل کند. انبوه نوشته های مختلف دینی، عرفانی، ادبی و تاریخی که در این سرزمین پهناور و در کتابخانه های معتبر به عنوان گنجینه ای گرانبها محفوظ می باشد. نشان دهنده این معنی است. این کتابها و آثار مختلف مال چه کسی است؟ به یقین مال مردم همین سرزمین است و به خط مردم همین منطقه از جهان نوشته شده است، درست مانند کلید و قفل خانه شان که از آن خودشان است و در اختیار صاحبانش. نکته مورد نظر این جاست که اگر ما کلید خانه مان را از دست بدهیم و ندانیم که چه کسی آن را خواهد داشت، البته که به

کسی جز خود لطمه ای نزده ایم. اگر به زبان فارسی بی توجهی کنیم، چه کسی فردای نیامده به بچه های ما خواهد گفت که: این کتابها و آثار نفیس وارجمند چیست وچه محتوایی دارد! در این صورت اگر ندانیم واز، پاسخ درست در مانیم، ما و فرزندانمان حکم آن کسی را پیدا خواهیم- کرد که نمی داند و نمی خواهد که بداند؛ در حالی که می توانسته است بداند، والبته هیچ گناهی بدتر از نادانی و ناشناخت نیست!

با توجه به این نکته ها، وباهمت از روح بلند آبرمردی که شرق و غرب رهین فکر و اندیشه اوست، جای آن دارد که به همان گونه ای که در ارج نهادن مقام وی می کوشیم، از مجموعه نوشته ها و آراء و نظریات دلسوزانه او درس عبرت بگیریم و به راهی برویم که اومی رفت. هیچ مانعی ندارد اگر در این سرزمین بزرگ زبان فارسی را- که زبان اقبال هم هست-درهمه مدارس بازبان اردو یکجا تدریس کنیم وتا فرصت فوت نشده است به این باز آفرینی فرهنگی پردازیم واز این طریق به «استعمار زدایی» دست یازیم، و گرنه فرداخیلی دیراست وخود کرده راتدبیر نیست.

## یادداشتها

۱. علامه اقبال لاهوری، زیور عجم، چاپ ششم، لاهور ۱۹۵۸ ص ۱۵۱.

۲. جاویدان اقبال « زنده رود » زندگی نامه محمد اقبال لاهوری، ترجمه و تحشیه دکتر شهیندخت کامران مقدم (صفیاری) ج ۱، چاپ اول، انتشارات فردوسی، تهران ۱۳۶۲ ص ۲۳۲.

۳. دکتر شهیندخت مقدم (صفیاری)، نگاهی به اقبال، انتشارات اقبال آکادمی، پاکستان، لاهور ۱۹۸۹ ص ۳۴۷.
۴. جاویدان اقبال، زندگی نامه اقبال ص ۲۲۲-۴۴۱. خانم میس بیگ خواهر مدیر دانشگاه علیگر بوده است.
۵. همان کتاب، ص ۴۲۲: اقبال تا آخر عمر محبتی صادقانه نسبت به خانم عطیه فیضی که اهل هندوستان بوده، پیدا کرده بود.
۶. همان کتاب، ص ۴۳۳.
۷. علامه اقبال لاهوری، پیام مشرق، چاپ نهم، لاهور ۱۹۵۸ ص ۱۰.
۸. واژه «لاله» بیش از دوست بار در شعر اقبال آمده است، نگارنده همه این موارد را احصاء کرده است به امید طرح مقاله ای دیگر. در باب اقبال تحت عنوان «گل واژه لاله اقبال» با نظری دیگر. بسیاری از کلمات در زبان شعرا واز جمله مثل همین «لاله» در شعر اقبال، کلید فهم و درک بهتر شعر او می باشد که ارتباط روحی شاعر را در رؤیت لاله و انطباق آن با ضمیرش مشخص می سازد. داغ لاله، داغ دل شاعر است که به گونه های مختلف تعبیر می شود و در هر تعبیری نکته ای طرح می گردد.
۹. دکتر علی شریعتی، ما و اقبال، چاپ سوم، انتشارات الهام، تهران ۱۳۶۷ ص ۲۳.
۱۰. علامه اقبال لاهوری، احیای تفکر دینی در اسلام، ترجمه احمد آرام، انتشارات پایا (بی تا) ص ۱۱۰.
۱۱. بهاء الدین اورنگ، یادنامه اقبال، «به مناسبت یکصدمین زاد روز شاعر و فیلسوف شرق علامه محمد اقبال، انتشارات خانه فرهنگ ایران، لاهور ۱۳۵۸ ص ۵۰-۴۵.
۱۲. همان کتاب، ص ۵۱.

۱۳. نگاهی به اقبال، ص ۷۵.
۱۴. علامه اقبال لاهوری، اسرار و رموز، چاپ پنجم، لاهور، ۱۹۵۹  
ص ۷۶-۷۳.
۱۵. پیام مشرق ص ۹۷.
۱۶. علامه اقبال لاهوری، جاوید نامه، چاپ چهارم، لاهور، ۱۹۵۹  
ص ۷۵.
۱۷. همان کتاب، ص ۷۸.
۱۸. اسرار و رموز، ص ۱۲۱.
۱۹. جاوید نامه، ص ۲۲۱.
۲۰. زیور عجم، ص ۸۸.
۲۱. اسرار و رموز، ص ۱۲.
۲۲. علامه اقبال لاهوری، ارمغان حجاز، چاپ ششم، لاهور ۱۹۵۵  
ص ۱۵۴.
۲۳. زیور عجم، ص ۱۶۲.
۲۴. همان کتاب، ص ۲۳۱.
۲۵. علامه اقبال لاهوری، پس چه باید کرد، «مسافر مثنوی» چاپ  
چهارم، لاهور ۱۹۵۸ ص ۳۵.
۲۶. زیور عجم، ص ۱۰۲.
۲۷. ما و اقبال، ص ۱۷۲، نقل به مفهوم.
۲۸. زیور عجم، ص ۲۲۳.
۲۹. پیام مشرق، ص ۱۳۶.
۳۰. زیور عجم، ص ۲۴۳.
۳۱. اسرار و رموز، ص ۹۹.



۳۲. همان کتاب، ص ۷۸.
۳۳. پس چه باید کرد، ص ۴۸.
۳۴. ما و اقبال، ص ۱۹۰، نقل به مفهوم.
۳۵. اسرار و رموز، ص ۴۷.
- پس چه باید کرد، ص ۵۷.
۳۷. اسرار و رموز، ص ۱۰۵.
۳۸. احیای تفکر دینی در اسلام، ص ۱۲۷.
۳۹. همان کتاب، ص ۳۴.
۴۰. زندگی نامه اقبال، ص ۸.
۴۱. پس چه باید کرد، ص ۳۸.
۴۲. ارمغان حجاز، ص ۲۰۳.
۴۳. اسرار و رموز، ص ۱۴۸.
۴۴. همان کتاب، ص ۱۳۷.
۴۵. همان کتاب، ص ۱۳۹.
۴۶. همان کتاب، ص ۱۵۶.
۴۷. همان کتاب، ص ۱۳۳.
۴۸. زیور عجم، ص ۲۱۷.
۴۹. ارمغان حجاز، ص ۳۹.
۵۰. همان کتاب، ص ۴۷.
۵۱. همان کتاب، ص ۶۵.
۵۲. نگاهی به اقبال، ص ۱۵۲.
۵۳. همان کتاب، ص ۱۷۷ معنی بیت اردو این است که: آتش است

واولاد ابراهیم و غرود ، آیا باز هم کسی هست که قصدامتحان کردن داشته باشد.

۵۴. اسرار و رموز، ص ۷۸.

۵۵. ارمغان حجاز، ص ۷۶.

۵۶. اسرار و رموز، ص ۱۸۸-۱۹۰.

۵۷. همان کتاب، ص ۱۲۹.

۵۸. همان کتاب، ص ۹۷-۹۹.

۵۹. پس چه باید کرد، «مسافر مثنوی» ص ۱۰.

۶۰. اسرار و رموز، ص ۱۸۲.

۶۱. ارمغان حجاز، ص ۱۱۳.

۶۲. اسرار و رموز، ص ۸۷.

۶۳. همان کتاب، ص ۹۵-۹۶.

۶۴. ارمغان حجاز، ص ۱۰۲.

۶۵. جاوید نامه، ص ۹۰.

۶۶. همان کتاب، ص ۷۲-۷۳.

۶۷. احیای تفکر دینی در اسلام، ص ۱۶۱-۱۶۲.

۶۸. پس چه باید کرد، ص ۱۳.

۶۹. همان کتاب، ص ۲۳.

۷۰. همان کتاب، ص ۸.

۷۱. احیای تفکر دینی در اسلام، ص ۱۴۴.

۷۲. اسرار و رموز، ص ۱۱۶-۱۱۸.

۷۳. پس چه باید کرد، ص ۲۹.

۷۴. اسرار ورموز، ص ۵۵-۵۲.
۷۵. همان کتاب، ص ۱۷۷-۱۷۸.
۷۶. همان کتاب، ص ۱۲۷-۱۲۸.
۷۷. همان کتاب، ص ۱۰.
۷۸. پیام مشرق، ص ۱۷۹.
۷۹. جاوید نامه، ص ۷۴.
۸۰. پیام مشرق، ص ۵۶.
۸۱. ارمغان حجاز، ص ۲۰۱.
۸۲. زبور عجم، ص ۱۹۷.
۸۳. اسرار ورموز، ص ۱۳۹.
۸۴. پس چه باید کرد، ص ۶۰.
۸۵. اسرار ورموز، ص ۱۲۵.
۸۶. پس چه باید کرد، ص ۲۰.
۸۷. نگاهی به اقبال، ص ۲۵۹.
۸۸. جاوید نامه، ص ۲۳۳.
۸۹. ماواقبال، ص ۱۳۲.
۹۰. زبور عجم، ص ۳۲.
۹۱. احیای تفکر دینی در اسلام، ص ۲۰.
۹۲. پیام مشرق، ص ۱۵.
۹۳. همان کتاب، ص ۳۰.
۹۴. جاوید نامه، ص ۱۷۹.
۹۵. همان کتاب، ص ۲۲۱-۲۲۲.

۹۶. اسرار ورموز، ص ۷۷.
۹۷. جاوید نامه، ص ۷۲.
۹۸. زیور عجم، ص ۱۴۸.
۹۹. پس چه باید کرد، ص ۳۸.
۱۰۰. زیور عجم، ص ۲۵۵.
۱۰۱. ارمغان حجاز، ص ۱۰۸.
۱۰۲. پس چه باید کرد، ص ۲۳.
۱۰۳. ارمغان حجاز، ص ۱۴۱. مصراع به صورت:
- «که دردانش فزود و از ادب کاست» شاید مرجع باشد (۲).
۱۰۴. جاوید نامه، ص ۲۴۱.
۱۰۵. اسرار ورموز، ص ۱۵۲.
۱۰۶. پس چه باید کرد، ص ۱۰.
۱۰۷. همان کتاب، ص ۳۲.
۱۰۸. جاوید نامه، ص ۲۲۵.
۱۰۹. ارمغان حجاز، ص ۱۹۴.
۱۱۰. پیام مشرق، ص ۲۶.
۱۱۱. زیور عجم، ص ۱۰۶.
۱۱۲. اسرار ورموز، ص ۸۳-۸۴.
۱۱۳. زیور عجم، ص ۲۵۷.
۱۱۴. پیام مشرق، ص ۱۵۷.
۱۱۵. زیور عجم، ص ۲۴۹.
۱۱۶. ماو اقبال، ص ۱۹۷.

۱۱۷. زیور عجم، ص ۲۶۱-۲۵۸.
۱۱۸. جاوید نامہ، ص ۷۹.
۱۱۹. همان کتاب، ص ۶۹.
۱۲۰. پس چه باید کرد، ص ۵۶.
۱۲۱. همان کتاب، ص ۵۸.
۱۲۲. زیور عجم، ص ۱۱۸.
۱۲۳. پس چه باید کرد، ص ۵۹.
۱۲۴. ارمغان حجاز، ص ۱۸۰.
۱۲۵. اسرار ورموز، ص ۱۴۳.
۱۲۶. همان کتاب، ص ۵۵-۵۶.
۱۲۷. همان کتاب، ص ۷۸-۷۹.
۱۲۸. زیور عجم، ص ۱۴۱.
۱۲۹. جاوید نامہ، ص ۲۱۸-۲۱۷.
۱۳۰. اسرار ورموز، ص ۱۰۹.
۱۳۱. زیور عجم، ص ۱۲۰.
۱۳۲. ارمغان حجاز، ص ۱۹۰.
۱۳۳. پیام مشرق، ص ۵۵.
۱۳۴. همان کتاب، ص ۱۵۰.
۱۳۵. ارمغان حجاز، ص ۹.
۱۳۶. زیور عجم، ص ۱۷۷-۱۷۶.
۱۳۷. همان کتاب، ص ۱۱۶.
۱۳۸. همان کتاب، ص ۱۳۷-۱۳۴.

۱۳۹. پس چه باید کرد، ص ۴۴-۴۳.
۱۴۰. احیای تفکر دینی در اسلام، ص ۱۱۹.
۱۴۱. زندگی نامه اقبال، ص ۲۷.
۱۴۲. جاوید نامه، ص ۴۵.
۱۴۳. اسرار و رموز، ص ۵.
۱۴۴. همان کتاب، ص ۷.
۱۴۵. اسرار و رموز، ص ۳۷.
۱۴۶. همان کتاب، ص ۳۹.
۱۴۷. همان کتاب، ص ۴۲.
۱۴۸. زبور عجم، ص ۷۹.
۱۴۹. علامه اقبال، لاهوری، یادداشت‌های پراکنده، ترجمه دکتر محمد ریاض، انتشارات مرکز تحقیقات ایران و پاکستان، اسلام آباد ۱۳۶۸ ص ۷۴.
۱۵۰. همان کتاب، ص ۱۰۴.
۱۵۱. ارمغان حجاز، ص ۶۹.
۱۵۲. همان کتب، ص ۷۰.
۱۵۳. نگاهی به اقبال، ص ۳۶۱-۳۶۲.
۱۵۴. همان کتاب «مقاله شعر فارسی اقبال» ص ۱۹۷ به بعد.
۱۵۵. ارمغان حجاز، ص ۱۴، نیز: زندگی نامه محمد اقبال لاهوری، ص ۱۸، نیز: نگاهی به اقبال ص ۲۴.
۱۵۶. اسرار و رموز، ص ۱۱.
۱۵۷. نگاهی به اقبال، ص ۲۰۰. به نقل از شعر غالب.

۱۵۸. یادنامہ اقبال، مقدمہ، ص ۵ ب.
۱۵۹. احیای تفکر دینی در اسلام، ص ۱۴۰.
۱۶۰. زندگی نامہ اقبال، ص ۱۵ به نقل.
۱۶۱. جاوید نامہ، ص ۲۰۳.
۱۶۲. نگاہی به اقبال، ص ۲۷۱ به نقل از کلمات اردو ص ۶۰۹ و ضرب کلیم ص ۱۴۷.
۱۶۳. یادداشت‌های پراکنده، ص ۲۴-۲۳.
۱۶۴. همان کتاب، ص ۳۸.





ڈاکٹر عبدالحمید عرفانی مرحوم



دکتر شهین مقدم صفیاری  
سردبیر مجله اقبالیات فارسی

## اقبال را با عرفانی شناختم

دوش آمد پی عیادت من  
ملکی در لباس انسانی  
گفتمش چیست نام پاک تو؟ گفت  
خواجه عبدالحمید عرفانی  
(ملك الشعراى بهار)

براستی او ملکی برای پیوند های مودت دوکشور ایران و پاکستان  
بود.

وی اولین کسی است که شعر اقبال را از کتابخانه ها بیرون آورد و  
درسراسر ایران زمین گسترده. حقیقت این است که عرفانی معرف اقبال در  
ایران و عاشق ایران و عاشق زبان دل اقبال، فارسی بود. او برای اقبال شناسان و  
اقبال دوستان چهره ای آشناست.

ارتباط من با پاکستان و پاکستانیان از زمانی شروع شد که درس  
تاریخ کشور های همجوار ایران در دانشگاه تربیت معلم به من محول گردید.

بیشتر کشور های همسایه ایران را دیده بودم، اما هنوز پا به این سرزمین دوستی و محبت نگذاشته بودم برای تهیه این درس به سفارت پاکستان در ایران سری زدم واز همانجا بود که باکارهای عرفانی آشنا شدم و بحق می توانم بگویم بهترین مفسر پاکستان و اقبال در ایران را شناختم. نوشته های عرفانی همه حاکی از عشق وافرش به ایران و اقبال و بسیار دلنشین و دلچسب بود.

با خواندن کتاب "رومی عصر" با اقبال آشنا شدم. هر قدر با پاکستان و منجیان و معمار واقعی آن اقبال مأنوس می شدم، شوق دیدار فاضلی ادب دوست و علاقمند به فارسی را در دل بیشتر حس میکردم. چه توان کرد منهم در ردیف پژو هشگران پاکستان و اقبال قرار گرفتم، و مناهج تحقیق را سپری کردم، و خواستم تا از زاویه دید عقیدتی خویش پاکستان و کسانی که در راه تشکیل این کشور اسلامی در صحنه گیتی تلاش پیگیری کرده اند بشناسانم. بهر حال قدم در راهی گذاشتم که عرفانی سالیان سال برای پیمودنش در ایران زحمت کشید. زحمات شبانه روزی من برای شناساندن کشور دوست و هم کیش و همسایه پاکستان به ایرانیان که ابتدا از کلاس های درس دانشگاه تربیت معلم شروع شد، نتیجه داد و اولین کتاب فارسی من بنام "نگاهی به پاکستان" منتشر گردید. بدین سبب دعوتی از طرف دولت پاکستان برای بازدید این کشور همسایه دریافت کردم و این جا بود که در وطن عرفانی او را دیدم. برنامه دعوت دولت پاکستان دو هفته بود، دیدار مراکز فرهنگی و شهر های تاریخی، اما خاک جاذب لاهور اقامت مرا در این شهر افزون ساخت.

در آگادمی اقبال عرفانی را ملاقات کردم و این اولین دیدار من با او بود. وی مرا به سیالکوت زادگاه علامه اقبال که فاصله زیادی با لاهور ندارد دعوت کرد و گفت مشتاق دیدارتان در خانه خود هستم. شوق دیدار زادگاه اقبال و عرفانی مرا بر آن داشت که برنامه خود را تغییر دهم و راهی سیالکوت شوم.

عرفانی در ۴ نوامبر ۱۹۰۷ میلادی در سیالکوت دیده به جهان گشود و این تعلق خاطر به زادگاهش همه عمر با او بود.

در جلوی در ورودی منزلش عروس ایرانی او که از خاندان علم و ادب ایران می باشد، به ما خوش آمد گفت. عرفانی با همان شور و حال همیشگی که در تمام عمر داشت به ما پیوست و گفت: می بینید که ایران را به خانه خود آورده ایم و با عشق و علاقه فراوان بالحنی دوستانه به زبان فارسی سلیس آنچنان که سالها است مرا می شناسد شروع به صحبت کرد. اولین حرفی که از دهانش خارج شد نام شیرازه بود. از او پرسیدم: آیا این نام متداول در میان پاکستانیان است؟ جواب داد: به سبب علاقه ام به شیراز موطن بزرگان علم و ادب فارسی نام نوه ام را شیرازه گزارده ام، سپس درحالی که این شعر را زیر لب زمزمه می کرد، گفت من عاشق شیراز شهر عشق و عرفان هستم.

خاک شیراز و مشهد و تبریز

سرمه نور بهر چشمانم

احساس کردم از دیدن من مشعوف شده است از خاطراتش، از یاد داشتهایش از ملاقاتهایش و از همه چیز راجع به ایران سخن گفت.

از دوستان سابق پرسید و وقتی شنید که بعضی از آنها در قید حیات نیستند اشک در چشمانش حلقه زد.

گاهی از شاخی به شاخی دیگر می پرید و همین باعث می شد که رشته کلام منقطع گردد. اما هرچه می گفت و هرچه بود از ایران بود.

آن روز برای من روزی خاطره انگیز است، تمام روز از هردری سخن گفتیم. با خانواده او آشنا شدم، همسرش را که از منسوبان علامه اقبال بود به من معرفی کرد. زمان را حس نمی کردم. مدتی نشستیم، در این وقت یکی از استادان پاکستانی باتفاق يك مهمان اروپایی هم به ما پیوستند، عرفانی یکه

تازمجلس بود. از بزرگان علم و ادب ایران یاد میکرد و هر جا که اندکی در خود فرو میرفت اقبال را با آنان پیوند می داد. از میان یاد داشت هایش، نامه هایی از عالمان فضل و ادب ایران به من نشان داد و باکارها و زحمات شبانه روزیش در راه شناخت اقبال به ایرانیان تاحدی آشناشدم. وقتی چشم به روی صفحات میدوختم و با آه افسوس در دل آرزو می کردم کاش حالا هم این بزرگان علم و فرهنگ ایران زنده بودند تا بیشتر از وجود ذیجود شان استفاده می کردیم، طنین صدای عرفانی رشته افکارم را پاره میکرد و چنان آن روزها را باز گو می نمود، که همچون نقاشی تصویری بر روی کاغذ ترسیم می نماید. این تصاویر نیاز به اوقات بسیار داشت، اما شروع خوب و آموزنده و عبرت انگیزی برای من بود. بدون میل قلبی اجازه مرخصی خواستم، تصمیم داشتم خانه اقبال را که دوران کودکی در سیالکوت گزرانده و در آن نشو و نما کرده بود ببینم. عروس ایرانی و شیرازه شیرین را همراه ما کرد تا با هم به خانه اقبال برویم. این دیدار، دیدار های دیگری در پی داشت و هر بار که به پاکستان می آمدم دیدار عرفانی در منزل دخترش لاهور، یا پسرش در اسلام آباد و با خودش در سیالکوت میسر می شد. هر بار که میشنید من به پاکستان آمده ام مشتاقانه به دیدارم می شتافت. سال ها این حال ادامه داشت. و هر وقت می خواستم مطلبی در باره اقبال بنوسیم عرفانی راه گشای کار من می شد. مدتی بود که فکر نوشتن مقاله ای درباره ملك الشعراء بهار شاعر بزرگ ایران که عرفانی ارادتی خاص به او داشت مرا به خود مشغول داشته بود. بهتر دیدم این موضوع را با عرفانی در میان بگذارم. بالحنی محبت آمیز گفتم: من رساله ای در این باب نوشته ام. در لاهور نتوانستم آن کتاب را بیابم باز دست بر دامن عرفانی زدم. او با خوشرویی گفت که تنها نسخه موجود موریانه خورده ام را برای شما می فرستم و آنقدر زود به این وعده وفا کرد که باعث گردید فکر منم هرچه زودتر به مرحله اجرا در آید.

مقاله بهار و اقبال شاید یکی از بهترین کارهای تحقیقی من راجع به

این دو خورشید جاودا نه شعر و ادب فارسی باشد.

بهر حال مدیون عرفانی هستم. دیدار عرفانی در آکادمی اقبال پاکستان فزونی میگرفت و ساعت ها درباره موضوعات مختلف آنچه مربوط به اقبال و فارسی و اقبال شناسان و مشتاقان پاکستان بود صحبت می شد و بیشتر رشته کلام دردست عرفانی بود. کارهای من درباره اقبال و پاکستان رو به تزاید می نهاد و او هر دفعه مرا به این کار تشویق می کرد. یکی از کارهای من ترجمه کتاب "غزل فارسی اقبال" بود که پرفسور محمد منور آنرا به زبان اردو تألیف کرده بود. وقتی ترجمه کتاب را نشان عرفانی دادم با چهره گشاده و لبی خندان گفت: خوشحالم که ایرانی کاری را در پاکستان انجام می دهد که شایسته تقدیر و تمجید است و کاش بسیار بودند کسانی که این چنین می کردند.

از او خواستم مطلبی بر کتاب غزل فارسی بنویسد، او خواهش مرا پذیرفت و در فرصتی کوتاه یادداشت هایی را در اختیار من گذاشت. این نوشتار سخنی درباره غزل فارسی اقبال که به عقیده عرفانی در تکمیل جنبه معنوی غزل بسیار اثر بخش بوده، و نیز خاطراتی مختصر از اوست:

"من از سال ۱۹۳۱ میلادی سعی کردم شعر فارسی اقبال را بهر عنوانی که باشد به ایرانیها معرفی نمایم و خداوند تعالی به من فرصت و توفیق داد که ایران، اقبال را به وسیله سخنرانی ها و مقالات بشناسانم همچنین در سراسر ایران تلاش کردم نشان دهم اقبال آئینه شش رویی می باشد که تمام زیبا یی ها، شیرینی ها و مکتب های رومی، سنایی، عطار و شبستری (و ابا موسیقی آسمانی حافظ درهم آمیخته معجون دلنشین بوجود آورده است. من به ایرانیها نشان دادم که اقبال خارج از ایران و فکر ایران و عرفان ایران نیست، بلکه آئینه تمام نمای تفکرات و اندیشه ایران است.

اقبال بابینش و آگاهی ازدوران های تاریخ شعر و عرفان ایران

واكتساب فكر و اندیشه اروپایی، افكار جديد شرق و غرب را طوری بایکدیگر مزوج نمود که سبك مخصوصی برای خود بوجود آورد. این حقیقت را مرحوم ملك الشعرای بهار شخصا بمن گفت ومن این را در مقالات متعدد و در گفتار های زیادی بیان نموده ام. اقبال وقتی مثلاً يك نظم چند بیتی می سراید سه بیت آنرا تتبعی از شاعری می نماید سه بیت دیگر آن چیزی است که جدا از سه بیت اول می باشد و مختص خود او است زیرا با احاطه و تسلطی که به علوم جدید داشت. توانست این نو گرایی را در نوشته ها و اشعار خویش منعکس سازد.

در سال ۱۹۵۰ میلادی من چند قطعه منظوم ضرب کلیم را به فارسی ترجمه و بین دوستان توزیع کردم. استاد سعید نفیسی اشعار اقبال را که از اردو به فارسی ترجمه شده بود بسیار پسندیدند و گفت این اشعار اردوی اقبال از بسیاری جهات رساتر و مؤثرتر از اشعار فارسی ایشان می باشد.

از این حرف استاد نتیجه گرفتم که تمام آثار اقبال به اردو و هر چه درباره حیات انقلابی اقبال در شرق و غرب پیش آمده باید بتفصیل به فارسی ترجمه گردد. از آن زمان من چند شعری نگاشتم ولی بسیار مایل بودم که این فرموده استاد را انجام دهم اما فقط فقط توانستم ضرب کلیم را بفارسی برگردانم و دریافتم که ترجمه و شرح حال اقبال از عهده من خارج است، از خدا خواستم راهی پیدا شود و کسی که به زبان فارسی و اردو آشنایی داشته باشد این بزرگترین معرف فرهنگ مشترك مسلمین هندوستان و ایران و در حقیقت جهان اسلام را به فارسی باز گو کند، زیرا به عقیده من شعر اقبال نموداری از شخصیت اقبال است، و چیزی جدا از ذات او نیست. خوشبخت و مسرور گردیدم زیرا دعای من مستجاب گردید. و سالی گذشته در اقبال اکادمی يك خانم ایرانی را ملاقات کرده و افتخار آشنایی پیدا نمودم که شرح زندگانی اقبال

را که به وسیله فرزند دانشمند و ارجمندش دکتر جاوید با کمال دقت و تحقیق تدوین و تالیف نموده، به فارسی ترجمه، بلکه باید بگویم بازگو کرده است. زبان فارسی این کتاب روان و جملات طوری متوازن و مطلب رسا است که من این را اعجاز عشق و علاقه مترجم به علامه اقبال دانستم.

امروز اگر استاد سعید نفیسی و استاد رضا زاده شفق و دکتر معین و خطیبی در قید حیات بودند و این ترجمه روان و شیرین را می خواندند، يك می گفتند.

من معتقدم اقبال در ایران امروز بیش از پیش و حتی خیلی بیشتر از پاکستان مورد توجه قرار گرفته، بطوریکه او را در مقام یکی از بانیان و تحریک کنندگان انقلاب اسلامی می شناسند و به او احترام می گزارند.

چندی بعد عرفانی پیغام فرستاد که در نوشتن یادداشت ها تعجیل کرده است و دلش می خواهد مطالب بیشتری راجع به اقبال و ایران بنویسد. بدین سبب صبر کردم. هفته بعد عرفانی ربا همان شور و حال در اکادمی اقبال ملاقات کردم. دفتر چه یاد داشت هایش را که پیش گفتار غزل فارسی اقبال نیز در آن شامل بود به من داد (این یاد داشت بادت نویس عرفانی نزد من موجود است). و این هم قسمتی از یادداشتهای عرفانی،

» پروفیسور میرزا محمد منور که مانند مرشد معنوی خرد علامه محمد اقبال از سرچشمه عرفان و ایقان اسلامی بهره داشته و همچنان از پیشرفتهای علوم معنوی و مادی در مغرب و مشرق آشنا بوده با تالیف کتاب منیف " غزل فارسی اقبال " خدمت بزرگ و بی سابقه ای در تاریخ سبک شناسی و سنجش شعر در صنف غزل فارسی نموده است. میرزا محمد منور بهترین و متنوع ترین نمونه های غزل فارسی را با آنهمه وسعت معانی و رنگینی های زمینی و آسمانی بطرز معجزه آسایی بطور کامل احاطه کرده و بحر بی پایان

عشق و زیبایی و موسیقی را دريك ظرف كركچ گنجانیده است:

موقعی که این داستان دلفریب و روح پرور را در زبان شیرین فارسی که مترجم با ذوق آنرا شیرین تر، روان تر و رساتر ساخته مرور می‌کردم بیاد گفته های بزرگترین و برجسته ترین نوابغ ادبی ایران معاصر افتادم. ملخص و مفاد گفته های منظوم و منشور این است که علامه اقبال نقاوه و خلاصه تاریخ ادبیات و معنویات نهصد ساله فارسی می باشد و در شعر فارسی وی مولوی، سعدی و حافظ با آب و تاب تازه که چشم قرن بیستم را خیره می‌کند، تجلی کرده اند

هم زمان با تشکیل مملکت اسلامی پاکستان، ایران زیر فشار سیاسی و اقتصادی اشغال گران و متجاوزین شمالی و جنوبی بسر می برد. من به هر جمعیتی که وارد می شدم، مانند هر فرد ملت پاکستانی، از مجد و عظمت علمی و اخلاقی و عرفانی به زبان علامه اقبال حرف می زدم و مکرر یادآور می شدم که صدملیون مسلمان شبه قاره هند مدیون مبلغین اسلامی ایران اند، و پدر روحانی تحریک استقلال مسلمین هند، علامه محمد اقبال از عارف بزرگ ایران مولانا جلال الدین رومی ملهم گردیده و برای بیدار کردن و متحد ساختن صدملیون مسلمان هند از تعلیمات و ارشادات، سراینده قرآن پهلوی (مثنوی مولوی معنوی) پیروی نموده و زبان فارسی را حیات تازه و صیغه ای از عصر حاضر داده است

ده ها اشعار که در تجلیل و تکریم مولانا سروده و حکایات و تمثیلات که به پیروی مولانا رومی ضمن شرح مطالب دینی و عرفانی آورده، توجه ایرانیان تحصیل کرده را بطرف مثنوی اقبال جلب نمود. آنان مثنوی اقبال را مثنوی قرن بیستم و اقبال را "رومی عصر" خواندند.

اظهارات تحسین آمیز شعرا و اساتید معروف بر مقبولیت اقبال و پاکستان و خود من، افزود - از ده ها گفته های تشویق آمیز بیادگار این



موفقیت غیر مترقبه و دور رس چند سطر نقل میکنم-

"رومی عصر کیست، اقبال است

کو چو رومی گزیده اقوال است

(سرمد)

آنکه اقبال مقابل کرده

شعر اقبال را بیان کرده

مکتب عارفان ایران را

بر پیرو جوان عیان کرده

گریپرسی ز نام او که چنین کار

نیکی در این زمان کرده

من نمی گویمت تو خود دانی

خواجه عبدالحمید عرفانی

(استاد رضا زاده شفق)

"رومی عصر آینه ایست که در آن چهره های بزرگان ایران منعکس

گردیده است (پروانه نوری)

مثنوی اقبال از حیث شرح مطالب دینی و عرفانی شباهت بسیار

نزدیکی به مثنوی معنوی دارد و به پیروی "قرآن در زبان فارسی" موضوعات

و مسایلی مانند: توحید، رسالت، تعلیمات و اخلاق پیغمبر (ص)، اخلاق

صحابه پیغمبر (ص) و نزدیکان پیغمبر (ص) تفسیری از آیات قرآنی و

حدیث "مثل يك كتاب درسی بیان می کند. چون مقصود اصلی من شناسایی

کشور اسلامی پاکستان که طبق نقشه محمد اقبال و به کوشش قائد اعظم

محمد علی جناح و فدا کاری های بی سابقه جان و مال مسلمین بوجود آمده

بود، من مثنوی اقبال را ذریعه تبلیغ نظریات پاکستان و تجدید علاقه به

اتحاد مسلمین جهان قرار داده بودم من بسیار مایل بودم که از هر فرصت ممکن

استفاده کرده غزلیات اقبال را که بطرز بسیار شیوا و موثری تعلیمات مشنوی و دیوان رومی و نغمه نشاط آور دیوان حافظ بخاطر شنونده تازه میکرد به اشاره و تك بیت خواندن در حضور اساتید علم و ادب بشناسانم. عقیده شخصی من این بود که اقبال از شعرای برجسته هندوستان و ایران بهره مند شده و از هر خرمنی توشه ای بدست آورده است و هیچ حدی از لحاظ سبك و زبان برای اشعار خود قبول نکرده است.

نخستین استاد سخن ای اقبال و هم عصران اقبال مانند مولانا گرامی، ملك الشعرای نظام حیدر آباد دکن، طفرائی امرتسری و مولانا الف دین نفیس، سعدی بود. می شود گفت که زبان فارسی مترادف با سعدی بود. اما در مرحله دوم فارسی دانان هند به شیرینی و نغمگی زبان سعدی با خواندن غزل های حافظ آشنا شدند. دیوان حافظ مقبول ترین دیوان فارسی در سرتاسر شبه قاره، از شرق بنگاله تا نواحی کراچی و حیدر آباد و ملتان و لاهور و پیشاور بود و حتی در د. مات پاکستان کنونی در مراسم عروسی آواز خوان های حرفه ای غزل های امیر خسرو و حافظ را در آهنگ های محلی و هم چنین در آهنگ های کلاسیک موسیقی هندی می خواندند.

با در نظر گرفتن این پس منظر و تحصیلات ابتدایی در زبان فارسی در محضر علامه سید میر حسن (شمس العلما) بسیار طبیعی است که اقبال از آغاز شعرگفتن به زبان اردو، به فارسی هم شعر بگوید و تحت تاثیر نغمه سرایی سحر انگیز حافظ قرار گیرد.

همان طور که گفته ام من غزل اقبال را در ردیف غزل حافظ می شمردم حتی بعضی غزل ها که اقبال به تقلید و تتبع مولانا جلال الدین رومی سروده به نظر من به حافظ نزدیکتر بود تا به مولانا، زیرا، مولانا "بی ما" و بی پروایی اعتنا به لفظ و قوافی شعر میسراید. اما اقبال مانند ماهر فن و صنعت کار ترکیبات و الفاظ و وزن و قافیه را بادقت انتخاب با تراش و

خراش لازم تزئین می کند و در این کار آرایش و تزئین گامی آنقدر به حافظ نزدیک می شود که نمی توان آنها را از یکدیگر جدا تشخیص داد.

من چند مرتبه در حضور دکتر حسین خطیبی، علی دشتی، رهی معیری دکتر صورتگر، در صحبت های خصوصی اشعاری از غزلیات اقبال را انشامی کردم. علی دشتی (از روی احساس و تعصبی که نسبت به حافظ داشت) از رهی معیری در جزئیات بیان، جزیی اختلاف داشت. اما استاد سبک شناسی در دانشگاه دکتر خطیبی بعضی از اشعار اقبال را در همان سطح حافظ قرار می داد و بعضی از اشعار را با حفظ سبک بیان حافظ جالب تر حساب می کرد. بعد از چند جلسه خصوصی حقارتی که من داشتم تاحدی مرتفع شد و من مجالس انجمن حافظ و انجمن شب های شیراز که در منزل معدل الدوله شیرازی منعقد میشد چند غزل اقبال را قرأت کردم و سامعین که اغلب شان ادیب و شاعر بودند یا حیرت و استعجاب تحسین کردند. و من از روی تواضع گفتم این نوا از شیراز است، از لاهور نیست. و این صدای باز گشت است.

از استاد حسین خطیبی خواهش کردم مقاله نسبتاً مفصلی در باره غزل و سبک اقبال تهیه نمایند و من برای تسهیل کار، غزل های متعددی که اقبال در استقبال حافظ و مولانا سروده، برای ایشان فرستادم.

در جلسه روز اقبال در سال ۱۹۵۲ دکتر خطیبی مقاله مفصل یک ساعته خود را ایراد کرد و بعد قسمت هایی از این مقاله تاریخی در مجلات ادبی ایران چاپ گردید. و اقبال با حفظ سبک مخصوص خود بنظر من در پهلوی حافظ جا گرفت. بیادگار این واقعه که در تاریخ ادبیات فارسی پاکستان و ایران اهمیت تاریخی دارد، ابیاتی در حضور علی دشتی، دکتر خطیبی و رهی معیری و سرمد خواندم.

بطور مقدمه باید عرض کنم: من شخصاً مانند هزاران مسلمان شبه

قاره هند و پاکستان مدیران علامه اقبال هستم که به زیبا ترین و نشاط انگیز ترین و روح پرور ترین جهان معنی یعنی جهان ادبیات فارسی ما را راهنمایی کرد. طبیعی است که من اقبال را بزرگترین شاعر و متفکر و عارف میدانم، وی برای من يك دائرة المعارف همه جهتی و همه گونی بوده است. من که نخستین معرف و مبلغ دولت اسلامی پاکستان در ایران بودم وسیله شناسایی ملك و ملت ما آثار فارسی اقبال بود. خداوند تعالی این ضعیف را توفیق داد که توانستم علامه اقبال را طوری معرفی نمایم که قبل از مراجعت به کشور خود ایرانیان او را به عنوان "اقبال ما" قبول کردند و رئیس دانشگاه تهران اعلام کرد "که امروز اقبال به ما رو آورده است، گفتم می ترسم از این استقبال گرم و تجلیل و تحسین بی سابقه ای که، دانشگاه و دانشوران از اقبال نموده اند؛ با تعجب به من نگاه کرد و گفت: چرا می ترسی! چه شده! گفتم: ممکن است اقبال، همین جا وطن کند و همین جا ماندنی شود. دیروز اقبال با کمال افتخار می گفت که زبان فارسی "درخورد با فکرت اندیشه ام".

امروز آثار فارسی در پاکستان خریدار ندارد. برای بقای این آثار گران بها صفحات کتب درسی در ایران موجود است و فضلا و ادبای ایران آثار اقبال را تجلی "مولوی و سعدی و حافظ" می دانند. در ایران علی دشتی در سه کتاب: سیری در دیوان شمس، نقشی از حافظ و قلمرو سعدی، غزلیات بزرگترین غزل سرایان را به سبك جدید مقایسه و مقابله کرده تقدیم جامعه فرهنگ و دانش نموده است و امروز چهارمین کتاب "غزل فارسی اقبال" که بقول مرحوم ملك الشعرا بهار جامع صفات همه انواع شاعری است بالاخص تجلی آثار مولوی و سعدی و امیر خسرو و حافظ است کاری را که آغاز شده بود، به کمال می رساند.

بطوریکه همه دروستان زبان فارسی می دانند مقبول ترین صنعت شعر فارسی غزل است و اگر ملحقات غزلیات حافظ را نادیده بگیریم بطور

کلی غزل حافظ از حیث انتخاب الفاظ و ترکیبات و بحور و قوافی و ردیف و تراش و تزیین کلمات موسیقی و هم آهنگی و امتزاج معانی و زبان معراج غزل فارسی است. صدها شاعر در ایران و هند و پاکستان کوشیده اند که آن طایر لاهوتی را که آزاد و بی پروا در زیر آسمان ها و بر بالای آسمان های بی حد و حصر در پرواز است. دنبال کنند. اما پروبال آنها یاری نکرد و بعد از جهش هایی کوتاه در هوا فضای حافظ به سطح خود بازگشت نمودند. اما حساب علامه اقبال جداست. اقبال با کمال عقیدت اعتراف کرده است که هنگام نزول شعر فارسی احساس کرده که روح پر برکت حافظ در وجود او حلول میکند و نوای شیراز از وی بلند می شود و گوید:

عجب مدار ز سر مستیم که پیر مغان

قبای نندی حافظ به قامت من دوخت

اما در طرز و روش قطع و دوخت و دوز "قبا" تجدید شده است. چنان که گفتم اقبال را یکی از بزرگترین و وارسته ترین غزل سرا و صاحب سبک مخصوص بخود در زبان فارسی می دانم. او شاگرد حافظ و مقلد حافظ است ولی در عین حال "جهانی تازه پیدا کرده است عرض فغانی را" جهان حافظ هرچه زیبا باشد، اقبال در جستجو و تخلیق جهان تازه ای می باشد.

فروغ آدم خاکی ز تازه کاری هاست

مه و ستاره کنند آنچه پیش ازین کردند

چراغ خویش بر افروختم که دست کلیم

درین زمانه نهان زیر آستین کردند

و در غزل دیگر:

طرح نو افکن که ما جدت پسند افتاده ایم

این چه حیرت خانه امروز و فردا ساختی

اشعار اقبال و حافظ را مخلوط هم کردم.

ساقیا بر جگرم شعله نمناک انداز  
 باز آشوب قیامت به کف خاک انداز  
 بزم در کشمکش بیم و امید است هنوز  
 همه را بی خبر از گردش افلاک انداز  
 عاقبت منزل ما وادی خاموشان است  
 حالیه غلغله در گنبد افلاک انداز

و در کاسه زر آب طربناک انداز پیشتر زانکه شود کاسه سر خاک

انداز.

و از غزل دیگر که اقبال به تتبع غزل معروف حافظ دارد:

کنون که درچمن آمد گل از عدم بوجود الخ از این دو بیت را

خواندم:

گمان مبر که سرشتند در ازل گل ما  
 که ماهنوز خیالیم در ضمیر وجود  
 نظر بخویش فروسته را نشان این است  
 دگر سخن نسراید زغایب و موجود

استادان دانشگاه تهران دکتر رضا زاده شفق و دکتر صورتگر و  
 صادق سرمد ورهی معیری و دکتر حسین خطیبی که در محضر شان ابیات  
 فوق را خواندم يك زبان گفتند که ما قبول داریم که اقبال از حافظ ملهم شده،  
 ولی زبان و بیان حافظ است که رنگ و بوی روح عصراتم را گرفته است. من  
 بسیار مایل بودم که اقبال را حافظ عصر بگویم نوای حافظ شیراز از تمام  
 وسایل ارتباط جمعی، یعنی از المچمن های ادبی و حتی تا گوشه های دهات  
 دور دست شنیده می شد. آقای دشتی گفت: بعد از قرآن مجید پرفروش ترین  
 کتاب در ایران دیوان حافظ است و من جسارت نکردم که دیوان غزلیات اقبال  
 را دیوان حافظ قرن بیستم بخوانم.

امروز که به علت مقبولیت کلیات اشعار فارسی اقبال که شامل مثنویات و غزلیات و قطعات و ترانه و اشعار دیگر است چندین بار چاپ شده و ده ها کتاب و مقاله در تفسیر آثار اقبال مرتب چاپ و منتشر می شود. کتاب "غزل فارسی اقبال" بسیار مناسب و ضرورت وقت است. در این کتاب مصنف برای اولین بار جامع ترین شاعر فارسی را با بهترین غزل سرایان ایران و هند مقایسه و مقابله کرده مقام اقبال را مشخص و متعین نموده است. حکم مشیت خداوند کریم است که کتاب بی نظیری که غزل بی مانند اقبال را شایسته ترین معرف اقبال، پرفسور میرزا محمد منور، آن را تهیه و تدوین کرده توسط یک دانشور ایرانی به فارسی برگردانده شده، و به خدمت هم میهنان حافظ و سعدی و مولوی تقدیم می گردد و شعر اقبال که مظهر شعر قدیم و کلاسیک، و درعین حال از شعر جدید فارسی، تازه تراست، به وطن اصلی خود باز می گردد، اگر در پاکستان برویش بسته شد، در ایران باز است و ایرانیان صاحب دل و صاحب دانش این میوه به کمال رسیده کشتزار معنوی هزار ساله را با آغوش باز می پذیرند.

به منظور حفظ ارتباط و ارتقاء روابط باید یاد آوری کنم که من با اطمینان خاطر اقبال را از حیث مقلد و مرید مولوی در نخستین مقالات و سخنرانی های خود معرفی کردم و کتابی زیر عنوان "رومی عصر" برای نشان دادن مماثلت و مشابهت بین مثنوی مولوی و مثنوی اقبال تدوین کردم و با همه تشویق و تعریف و توصیف که استادان مانند استاد نفیسی و حسین خطیبی، دکتر صورتگر، و شعرایی مانند صادق سرمد و رهی معیری از غزل اقبال فرمودند، جرات نکردم مقاله ای درباره غزل اقبال در این کتاب شامل کنم. چاپ کتاب به پایان رسیده بود. دوست بسیار صمیمی من رهی معیری بمن خاطر نشان ساخت که مقصود مقایسه و مقابله با حافظ نیست، اقبال مورد توجه اهل علم و عرفان قرار گرفته و در افکار و نظریات عصر حاضر تاثیر بسزایی داشته است. غزل اقبال با حفظ روح عرفان و نغمگی حافظ رنگ و

آهنگ جدید و مشخصی بخود گرفته است. باید ادبا و شعرای جوان درس نوجویی و نوسازی در قالب کلاسیک از غزل اقبال یاد بگیرند و اختلاف قدیم و جدید را به پیروی اقبال حل نمایند.

من نظر مقبول ترین غزل سرای ایرانی معاصر (رهی معیری) را قبول کردم و ازمیان غزل هایی که در مجالس شعر و ادب تهران در حضور اساتید قرأت کرده بودم، تعدادی غزل انتخاب کردم و با مقدمه و توضیح مختصری در آخر کتاب "رومی عصر" ضمیمه کردم چه خوب می بود اگر عنوان این ضمیمه را "حافظ عصر" می گذاشتم ولی مناسب ندیدم و جسارت نکردم.

"رومی عصر" نخستین کتاب راقم به زبان فارسی که پر فروش و مقبول ترین کتاب سال ۱۹۵۳ بود، زیرگرد فراموشی پنهان است. امروز برای استقبال تصنیف ازرنده "غزل فارسی اقبال" قسمتی از فصل "غزل گویی اقبال" را در این جانتقل می کنم.

این حرف تازه ای نیست بلکه به ۳۵ سال پیش بر می گردد: چاپ کتاب نزدیک به اتمام بود که دوست بسیار صمیمی من رهی معیری که در غلط گیری متن چاپی به من کمک میکرد با تعجب و حیرت به من گفت چرا فصلی در باره بهترین و شیرین ترین شعر ببال ننگاشته ای؛ گفتم: که از نظر عموم ادبای ایران ترس داشتم و با همه علاقه اینکه به غزل اقبال و مقام شعر اقبال دارم، نتوانستم. این کار را انجام دهم.

غزل گویی اقبال: رومی عصر چاپ دوم صفحه ۲۷۴

در غزل اقبال ما امتزاج سه سبک معروف شعر ایران (سبک عراقی سبک خراسانی و هندی) را می بینیم. ولی چیزی که سبک مخصوص اقبال را بوجود آورده است. تازه فکری و ترکیب اصطلاحات جدید و نفوذ افکار و طرز بیان متفکرین مغرب می باشد، اقبال بدون اینها، وحیه مشرق را از



دست بدهد سالم ترین و جالب ترین صفات ادبیات جدید مغرب را کسب کرده و این امر بر محبوبیت شعر و فکرش در مشرق و مغرب افزوده است. نه تنها سبك های مخصوص ایران، بلکه طرز فکر مشرق و مغرب را با هم پیوند داده و وحدت ریگانگی معنوی قدیم و جدید و همچنین مادیات و معنویات را بطور احسن بوجود آورده و درست تشخیص داده است که

شرق حق را دید و عالم را ندید

غرب در عالم خزید از حق رمید

و دریکی از غزلیات خود می گوید:

بگذر از خاور و افسونی افرنگ مشو

که نیرزد بجوی، این همه دیرینه و نو

اقبال از تار و پود، دیرینه و نو به ارتقای فکر و نظر و تمایلات و احتیاجات روز افرون بشر زمینه تازه ای بوجود آورده است.

بسواد دیده تو نظر آفریده ام من

به ضمیر تو جهانی دگر آفریده ام من

همه خاوران بخوابی، که نهان زچشم انجم

بسرود زندگانی سحر آفریده ام من

چیزیکه توجه شعرا و ادبای ایران را جلب کرده است این است که شعر اقبال به سبك هندی کم شباهت دارد.

اقبال سوز و گداز و صمیمیت و خلوص بیان را بر باریك خیالی و صنایع شعری ترجیح می دهد: میگوید.

اگرچه زاده هندم فروغ چشم من است

زخاك پاك بخارا و كابل و تبریز

مراهنگر که در هندوستان دیگر نمی بینی  
برهن زاده ای رمز آشنای روم و تبریز است

اقبال بجای ظواهر زیبا در جستجوی سوز و حرارت و عرفان بزرگان ایران می باشد؛ این اقتباس برای حفظ رابطه تاریخ شناسایی اقبال و غزل اقبال (که درس فلسفه می داد و عشق می ورزید.) درج گردیده است.

سؤ تفاهم درباره زبان فارسی - سی سال قبل موقعی که از ایران برگشتم و مدیریت مجله فارسی هلال را به عهده گرفتم، دیدم که بتدریج زبان فارسی اهمیت سابق را از دست می دهد و این فکر رواج پیدا کرده است که زبان سعدی و رومی و حافظ در ایران متروک شده و زبان شعر و ادب معاصر ایران کاملاً عوض شده است. و این زبان و ادبیات جدید به درد دانشجویان فارسی نمی خورد. من مقالات مسلسل از نویسندگان معاصر ایران، محمد حجازی، فرامرزی، خطیبی و اقتباساتی از اشعار ملك الشعراء بهار، سرمد، رهی معیری توللی، دکتر کاسمی برای رفع این سوء تفاهم منتشر نمودم و در مدت چهل روز به دستور مدیر کل تعلیمات متوسطه آقای دکتر محمد افضل که بعداً بمقام وزیر فرهنگ ارتقاء یافت، کتاب شعر فارسی معاصر، شامل اشعار ۱۷ شاعر تالیف نمودم.

و این کتاب از ۱۹۵۵ تا ۱۹۶۰ جزو نصاب فارسی بود.

نمی دانم دولت مرکزی چه تصمیمی درمورد تدریس فارسی گرفت اما می بینم که بتدریج زبان اقبال و سعدی و رومی، از نصاب تعلیم دبیرستان خارج شد.

اکنون اقبال در سر تاسر ایران قهرمان نهضت اسلامی است. می- بینیم که تحریک انقلاب اسلامی که با ترویج کلام و پیام اقبال توسط ملك الشعراء بهار، علامه دهخدا، استاد نفیسی احمد سروش، سید غلام رضا سعیدی، به دکتر علی شریعتی رسید به دست راهبران بزرگ جمهوری

اسلامی به اوج رسیده و آثار اقبال از طرف دولت اسلامی جزو برنامه تدریس ادبیات فارسی در آمده و ملت اسلامی ایران به آثار و شرح احوال اقبال بیش از پیش توجه و علاقه بخرج می دهند.

مشیت خداوندی یکبار دیگر بماساعدت کرده بزرگترین مفسر و عقیدتمند اقبال کتاب بی نظیر غزل فارسی اقبال را تدوین نموده و یک خانم بسیار با ذوق ایرانی اقبال شناس این کتاب را به فارسی بسیار روان و شیرین و رسا برگردانده و بدین وسیله اقبال بخانه اصلی خود بازگشته است. این را به قال نیک می گیرم و امید وارم که خداوند بزرگ بماتوفیق عنایت فرماید که این موارث گرانبهای هزار ساله اسلامی را حفظ و اشاعه دهیم و خوشحالم که امروز پیام و کلام اقبال در ایران بسیار مورد توجه قرار گرفته و شریعتی ها و مطهری ها و خامنه ای ها چه از منیر و چه از مکتب در ترویج کلام او کوشا هستند. بحمدالله چشم حقیقت بین بزرگان معاصر ایران پرده فریب و ریا را کنار زده است و چشم ما روشن و دل ما شاد شده است. من از کودکی ایران را که سرچشمه ایمان و ایقان بزرگان من بوده، دوست داشته ام. روزیکه متحدین به ایران تجاوز کردند اشک ریختم چه در دوران بردگی انگلیس و چه بعد از قیام پاکستان به هر نحوی که در اختیار من بود سعی کردم که بر ملت ایران و زبان مشترک ایران و پاکستان خدمت کنم. از زبان اقبال برای ایرانیان تجلیل می کردم و از آینده درخشان این کشور بزرگ نوید می دادم. ایرانیان با آغوش باز، به الفاظ علامه علی اکبر دهخدا، از این داهی مشرق و شاگرد حضرت جمال الدین اسد آبادی، استقبال کردند، و نخستین مرتبه کلیات فارسی اقبال با حواشی و اشاریه در ایران چاپ شد؛ خداوند تعالی می خواست که زان پیشتر که بانگ برآید که عرفانی آن عاشق ایران و نخستین معرف اقبال در ایران چشم خود را برای همیشه به ببندد آفتاب اقبال را در آسمان تبریز و شیراز درخشان تر ببیند. نمی دانم چطور و بچه زبان از خانم مقدم شهین صفیاری تشکر کنم که ایشان شرح احوال آثار اردوی اقبال را به فارسی

ترجمه می کنند، و هنگامی که زبان اقبال را از کشور رویایی او خارج می کنند، ایشان به کمک آقای پروفیسور میرزا وعده ای از دوستداران مخلص اقبال و فارسی شتافته اند. من از این وضع رنج می برم. اما امیدوارم که یکبار دیگر اقبال با آب و تاب تازه ای به پاکستان برگردد و همان طرز که در مثنوی خود گفته ام همه آثار اقبال ازین نرفته است.

اخگری در زیر خاکستر بجاست:

ولو که باد حادثه اینجا وزد

اخگری خوابیده شعله ور شود

وجود امثال میرزا محمد منور، دکتر وحید قریشی، دکتر محمد اکرم، دکتر آفتاب اصغر، دکتر محمد ریاض و دکتر صدیق شبلی وعده ای دیگر از همکاران ایشان مرا از نا امیدی کامل دریاوه زبان اقبال در پاکستان می رهاند و کوشش بزرگان دولت جمهوری اسلامی ایران که علاقه بی مانند وبی سابقه ای در ترویج و توزیع آثار اقبال بخرج می دهند، دوام آثار اقبال را تضمین و تامین می کند. انشالله.

دعاگو

خواجه عبدالحمید عرفانی

عرفانی در سال ۱۹۴۵ میلادی از طرف حکومت انگلیسی شبه قاره هند در مشهد مأموریت یافت و تا سال ۱۹۴۷ در این مقام باقی بود و از آن جایی که روح او روح پیوند فرهنگ های اصیل شرق بود اولین انجمن ادبی اقبال را در خانه خویش بنام "بزم اقبال" تشکیل داد.

پس از تأسیس کشور اسلامی پاکستان، عرفانی در سال ۱۹۴۹ میلادی به نام نخستین وابسته مطبوعاتی پاکستان روانه ایران شد، نقش او در شناساندن پاکستان و رهبران آن قائد اعظم و اقبال قابل تقدیر است. در

سال ۱۹۵۵ میلادی به پاکستان بازگشت و سرپرستی مجله ادبی هلال به او محول گردید. در سال ۱۹۵۶ میلادی دوباره به ایران رفت و خدمات ارزنده ای در راه گسترش روابط فرهنگی ایران و پاکستان و محکم نمودن پیوند های دوستی میان دو کشور انجام داد. او هشتاد و اندی سال زیست و در ۲۰ اسفند ۱۳۶۸ (۱۱ مارچ ۱۹۹۰) دیده از جهان فرویست. در حالی که بیشتر عمر پر افتخار خود را صرف شناساندن اقبال نمود.

وی اولین کسی است که رساله دکتری خود را به فارسی نگاشته و در سال ۱۹۵۶ میلادی از دانشگاه پنجاب به اخذ درجه دکترای ادبیات فارسی نایل آمده است.

اجداد عرفانی مانند مرادش اقبال از کشمیر بودند و او به آنها افتخار کرد.

من زکشمیر و خاک پاکستان  
ارمغانی برای ایرانم  
این بود افتخار جاویدم  
در زبان تو من غزل خوانم  
خواجه عبدالحمید عرفانی  
عاشق خاک پاک ایرانم

وقتی که ترجمه "ایقان اقبال" کتابی درباره فکر و فلسفه اقبال نوشته پرفسور منور را به اتمام رساندم از عرفانی خواستم سخنی درباره ایقان هم بگوید، گرچه حالش چندان مساعد نبود ولی روی برابر نگرداند و آنچه گفت یکدنیا حرف داشت. سخن آخرش دلم را لرزاند، زیرا احساس کردم حرف پایانی بیان کرد.

و این هم سخنی درباره کتاب ایقان اقبال از دکتر خواجه عبدالحمید عرفانی:

"ایقان اقبال را باید یکی از بهترین نوشته ها درباره افکار و تصورات علامه محمد اقبال دانست که با قلم توانای پروفیسور محمد منور به رشته تحریر در آمده است.

مشیت الهی چنین حکم کرده بود که بعد از گذشت ۵ سال از وفات اقبال چنین اثر ارزنده ای را چنین شخص صدیق و عالمی بیاید و اندیشه این بزرگ مرد انقلابی جهان اسلام را که مشعل جان و فروغ کلامش به آتش عشق الهی روشن و به طراوت تعهد اسلامی و تفکر دینی و عرفانی عطر آگین داست، منتشر نماید، ذوق شاعری و روح محققانه ایشان را در ایقان اقبال به وضوح می توان مشاهده کرد. ایقان اقبال را به معنای دیگر ایمان اقبال باید نامید. این کتاب درباره فکر و فطرت و عقاید اقبال اهمیت اساسی دارد.

همانطور که قبلاً در مقدمه کتاب غزل فارسی اقبال گفتم، آن کتاب بهترین نقاوه و خلاصه سبك و پیام اقبال به زبان شعر است و مقایسه اقبال با خداوندگاران غزل فارسی مخصوصاً حافظ شیرازی فصل جالب کتاب را تشکیل می دهد. وقتی که رومی عصر را می نوشتم درباره اقبال در راه مرشد روحانی خویش مولانا سخن گفتم. البته تردید کردم که درباره غزل فارسی اقبال و قیاس آن با غزل سرابی چون حافظ شیرازی صحبت کنم، ولی خدا را شکر که سر انجام این کار بدست میرزا محمد منور انجام گردید.

من قبلاً درباره ترجمه فارسی "غزل فارسی اقبال" که توسط خانم دکتر شهین مقدم منتشر و بین عقیدتمندان اقبال مقبولیت حاصل کرده است، سخن گفته ام، ایشان مطالب را طوری ترجمه و به رشته تحریر در آورده اند که اثر شیرین را شیرین تر ساخته اند. درباره ترجمه ایقان اقبال هم به جرأت می توانم بگویم که ایشان با همان تبحر در علم و دانش و بصیرت وجدانی که در تالیفات دیگرشان نشان داده اند، ایقان اقبال را هم به بهترین وجهی بازبان ساده و رسابه علاقمندان فکر اساسی اسلام و مخلصین اقبال عرضه داشته اند.

در حقیقت می توانم بگویم که دکتر شهین مقدم با این کار خدمت بزرگی برای نزدیک کردن افکار شرق و غرب (اسلامی و غیر اسلامی) نموده اند. علی الخصوص برای آگاهی فارسی زبانان اندیشه این مصلح شرق را که با خامه پروفیسور محمد منور به رشته تحریر در آمده است روشن و واضح ساخته اند. زبانم دیگر الکن گشته و فکرم با نسیان پیری متزلزل و مضطرب شده است و این سخن را که ممکن است از آخرین گفته های من باشد با شعری که منسوب به مولوی است پایان می دهم.

هست باقی شرح لیکن اندرون  
بسته شد دیگر نمی آید برون  
باقی این گفته آید بی زبان  
در دل آنکس که دارد نور جان

(ژانویه-۱۹۸۸)

در حقیقت هر ایرانی اقبال شناس عرفانی را می شناسد، و چه خوش گفت:

چو عرفانی سراید نغمه عشق  
صدای آشنا آید به گوشم

(رهی معیری)

به راستی من "اقبال" را با "عرفانی" و عرفانی را با اقبال شناختم.

هر چند جسم خاکی عرفانی ایران دوست که برای معرفی اقبال مجاهدتی ایثارگرانه کرد و نوشته ها و گفته هایش بیشتر درباره اقبال و ایران بود، در این جهان نیست، ولی روح پیر فتوح او همیشه نگران پیوند های معنوی میان دو ملت مسلمان ایران و پاکستان است. روحش شاد.



## اقبال کا ایران میں اثر

یہ ایک مسلمہ حقیقت ہے کہ صدہا سال قبل اسلامی ایران کے معنوی و ادبی و ثقافتی سرچشموں سے بیشمار ندیاں برصغیر ہند و پاکستان کی جانب جاری ہوئیں اور یہ وسیع خطۂ خاک اس نئے آب حیات سے سیراب ہوتا رہا۔

اس دل انگیز موضوع پر سینکڑوں کتابیں اور ہزاروں مقالے اور نظمیں لکھی جا چکی ہیں۔ یہاں ہم علامہ اقبال کی ایک مشہور غزل سے، جس میں انہوں نے اہل ایران سے خطاب کرتے ہوئے مذکورہ حقائق کی یاد آوری کی ہے، صرف دو شعر نقل کرتے ہیں، بزرگان ایران سے اپنے کسب فیض و استفادہ کرتے ہوئے کہتے ہیں:

فکر رنگینم کند نذر تہی دستاں شما  
پارہ لعلی کہ دارم از بدخشان شما  
حلقہ گرد من زنید ای پیکران آب و گل  
آتشی در سینہ دارم از نیاگان شما

اس مقالے میں یہ پیش کرنا مقصود ہے کہ ایرانِ معاصر کے صاحبِ دلوں نے اپنے بزرگوں کے اس نور و حرارت کا، جو کئی سو سال گذر جانے کے بعد علامہ اقبال کے ذریعے ایک جدید رنگ و روپ اور نئے حالات



سین ان تک پہنچا، کیسے استقبال کیا۔ بالفاظ دیگر اس مقالے کا موضوع ایران کی ادبی و عرفانی نوا کی وہ صدائے باز گشت ہے جو اقبال کے کلام و پیام کی شکل میں اپنے سر چشمہ الہام یعنی ایران میں پھر سے طنین انداز اور وہاں کی ادبی، علمی، ثقافتی اور دینی محافل میں مقبول ہوئی۔ یہ امر واقع ہے کہ بہت سے اہل دل اور اہل ذوق ایرانیوں کو شاعر پاکستان کے کلام میں اپنے ہی نیاگان کے چہرے نظر آنے لگے۔ ایران کے بلند پایہ شعرا اور ادبا نے جس طرح جو اقبال کا بے نظیر استقبال کیا ہے، اس کے متعلق یہ پیش کرنا مقصود ہے کہ بعض قادر الکلام شعرا نے نہ صرف اقبال کے کلام کی تعریف و تمجید کی بلکہ اس کے مخصوص فلسفیانہ دینی و ادبی نظریات کی تشریح اور اس کے طرز بیان کی پیروی میں اشعار بھی لکھے ہیں:

### استاد نفیسی کا تاثر

استاد سعید نفیسی مرحوم نے اپنے ایک مقالے میں کہا ہے کہ "مدت دراز سے ایران کے اہل تصوف و معرفت شعرا کے طرز کلام کی پیروی نہیں کی گئی، لیکن اقبال نے اپنی توجہ اس مشکل اور متروک کام کی طرف مبذول کی اور اس طرح فارسی شاعری میں ایک نئے باب کا اضافہ ہوا۔"

ہم اقبال کے متعلق اہل ایران کے پر محبت عکس العمل کو دیکھ کر محسوس کرتے ہیں کہ ان کی نظر میں و بعد زمان و مکان کے باوجود اقبال کی آواز "صدائے آشنا" تھی اور آشنا بھی ایسی کہ بقول شاعر و دانشمند آذربائیجان کاظم رجوی، اقبال میں مولوسی و سعدی و حافظ کی تجلی نظر آتی ہے اور یہ اہل علم و معرفت شاعر، دیگر شعرا کو بھی اقبال کی پیروی کرنے کی تلقین کرتا ہے:

شاعران را باید از اندیشه او پیروی  
تا بیاد آید ز اقوالش همه افعال او  
شرقیان را باید از شاعر چو پاکستان سپاس  
تا همه راہی بہ پیمانید بر منوال او

ایران معاصر میں اقبال کے متعلق عصر حاضر کے معروف ترین شاعر، صحافی اور ادیب سیاستمدار ملک الشعرا محمد تقی بہار سے لے کر آقای علی خدائی (دور افتادہ شہر زاهدان کے ایک پیرانہ سال گمنام معلم) تک بہت کچھ لکھا اور کہا جا چکا ہے۔ یہاں ایران کے چند منتخب ادبا و شعرا سے فقط ایسے اقتباسات نقل کئے جاتے ہیں جن سے یہ ظاہر ہوسکے کہ اقبال کے فکر و نظر اور اس کے کلام کا اس وسیع ملک کے ادبی، علمی اور دینی حلقوں پر کیا اثر پڑا اور اسے کیا مقبولیت حاصل ہوئی۔

### ملک الشعرا بہار پر اقبال کا اثر

سر زمین ایران میں اقبال کو سب سے بڑھ کر جس نے خراج تحسین پیش کیا وہ ملک الشعرا بہار تھا۔ اسی نے عصر حاضر کو اقبال کی ذات سے منسوب کیا اور کہا کہ اقبال کا کلام شاعری کی ہر قسم کی عالی صفات سے متصف ہے۔ بہار کا یہ شعر ایران میں ضرب المثل ہو چکا ہے۔

ہیکلی گشت از سیخنگوئی بہا

گفت "کل الصيد فی جوف الفرا"

بہار نے اقبال کی تعریف و تمجید تک ہی اکتفا نہیں کی بلکہ اقبال کے طرز کلام کی یہ نسبت اس کے آزادی بخش اور روح پرور، پیغام، سے کہیں زیادہ متاثر ہوا ہے۔

اب ہم بہار کے مشہور منظوم خطابہ "خطاب بہ ہند" سے کچھ اقتباس پیش کرتے ہیں، ان اشعار میں پہلے تو بہار نے اقبال کو بحیثیت

شاعر خراج تحسین پیش کیا ہے پھر اس کے چند اشعار پر تضمین ہے (یہ پہلی تضمین ہے جو کسی ایرانی شاعر نے اقبال کے کلام پر کی ہے) اور بعد میں بہار کے وہ اشعار درج ہیں جو اس نے اقبال کی پیروی میں کہے ہیں۔

برصغیر پاک و ہند میں شعر فارسی کی مختصر تاریخ بیان کرنے کے بعد اقبال کے طلوع کا بہاریوں ذکر کرتے ہیں:

بیدلی گرفت اقبالی رسید  
 بے دلان رانویت حالی رسید  
 ہیکلی گشت از سخنگوئی بپا  
 گفت "کل الصيد فی جوف الفرا"  
 عصر حاضر خاصہ اقبال گشت  
 واحدی کز صد ہزاران بر گذشت  
 شاعران گشتند جیشی تار و مار  
 وین مبارز کرد کار صد سوار

اس کے بعد اقبال کی تعلیمات اور طرز سخن کی طرف متوجہ ہوتے ہیں:

نکتہ ای گویم سخن کوتاہ کنم  
 خاطر پاک تورا آگہ کنم  
 شمع ای از حال و استقبال تو  
 ہان نہ من گویم کہ گفت اقبال تو  
 زندگی جہد است و استحقاق نیست  
 جز بعلم انفس و آفاق نیست  
 گفت حکمت را خدا خیر کثیر  
 ہر کجا ابن خیر را بینی بگیر

فارغ از اندیشه اغیار شو  
قوت خوابیده ای بیدار شو  
نا امیدی حربه اهرمن است  
پیش آفت، آسمانی جوشن است  
جوشن امید را بر خود بپوش  
روز و شب تا جان بتن داری بکوش  
خویش را خوار و زیون کس مزان  
در تبرد زندگی واپس مزان  
زین قناعت پیشگی پرهیز کن  
مرکب همت بجولان تیز کن  
همت از آمال کوچک باز گیر  
تا فراز کھکشان پرواز گیر  
این کسالات و تن آسانی بس است  
تربیت آموز، نادانی بس است  
زندگی جنگ است و تدبیر معاش  
زندگی خواهی چو مردان کن تلاش  
فقر و درویشی در استغنا نکوست  
با غنا شر صوفی و درویش دوست  
فقر و درویشی تباهت میکند  
در دو علم روسیاهت میکند  
گریترسی رنج و درد دقفاست  
خیز و جنبش کن که گنجت زیر پاست  
جزیکی نبود سراپای وجود  
قطره قطره محو دریای وجود

از جدائی بگذر و مانوس باش  
 قطرگی بگذار و اقیانوس باش  
 کفر دانی چیست؟ کثرت ساختن  
 از یکی سوی دوتائی تاختن  
 سوی وحدت پوی و دست از شرک شوی  
 متحد باش و بترک کفر گوی

یہ اشعار بہار نے تشکیل پاکستان سے چند سال قبل اپنی مشہور نظم "خطاب بہ ہند" میں کہے تھے، لیکن اس اہل دل اور حقیقت پسند شاعر نے ۱۹۵۱ء میں اپنے صدارتی ایڈریس میں توضیح کردی کہ "خطاب بہ ہند" میں بھی میرا اصلی مقصود اقبال ہی کی تجلیل تھی۔

وقت کی ترتیب کے لحاظ سے "خطاب بہ ہند" میں اقبال کی تکریم و تجلیل و تبلیغ کے بعد بہار کا وہ مشہور تاریخی قصیدہ ہے جو اس نے مارچ ۱۹۵۰ء میں اعلیٰ حضرت شہنشاہ ایران کے پاکستان کے دورہ کے موقع پر کہا۔ بہار نے اپنے قصیدہ کا عنوان "درود بپاکستان" رکھا اور اس میں علامہ اقبال، ملت پاکستان اور راہبران تحریک پاکستان کی کوشش اور قربانیوں کو سراہا اور پاکستان کے موقف کی نہایت موثر الفاظ میں تائید کی۔ ذیل میں اس مشہور قصیدے سے چند شعر بطور نمونہ پیش کیے جاتے ہیں یہ قصیدہ اقبال کی نوائے عشق کی نخستین صدا باز گشت، ہے جو کشور اقبال میں پہنچی ہے:

ہمیشہ لطف خدا باد یار پاکستان  
 بہ کین مباد فلک با دیار پاکستان  
 ز رحبش شرک بری شد بقوت توحید  
 ہمیں بس است بدھر افتخار پاکستان

سزد کراچی و لاہور قبة الاسلام  
کہ ہست یاری اسلام کار پاکستان  
ز فیض روح محمد علی جناح بود  
محمد و علی و آل یار پاکستان  
چو مادری کہ زفرزند شیرخوار جداست  
نجات کاشمر آمد شعار پاکستان  
زما درود فراوان بہ شیر مردانی  
کہ کردہ اند سروجان نثار پاکستان  
بروح پاک شہیدان کہ خونشان برخاک  
کشید نقشہ پُر افتخار پاکستان  
بیادگار بہار این قصیدہ گفت و نوشت  
ہمیشہ لطف خدا باد یار پاکستان  
درود باد بروح مطہر اقبال  
کہ بود حکمتش آموزگار پاکستان  
ہزار بادہ ناخورده وعدہ داد کہ ہست  
از آن یکیش می بی خمار پاکستان  
بہار عاشق فرهنگ و خوی و آدابست  
کہ محکم است بدان بود و تار پاکستان  
جدا نبود و نباشند ملت ایران  
ز طبع و خوی و شعار و دثار پاکستان  
گمان مبر کہ بود بیشتر از ایرانی  
کسی بروی زمین نہ ستار پاکستان

قصیدہ "درود پاکستان" ملک الشعراء بہار پر علامہ اقبال کے

معنوی اور نظریاتی اثر کی نہایت جامع اور مؤثر نشان دہی کرتا ہے۔

اس قصیدے کے بعد اسی موضوع پر ایرانی شعرا و ادبا نے مفصل تر نظمیں اور مقالے لکھے، لیکن اولیت اسی قصیدے "درود بپاکستان" کو حاصل ہے، اور بہار کے اس شدت احساس اور پاکستان کی ہمہ جانبہ تائید کی اساس۔ کا یہ عقیدہ تھا کہ پاکستان اقبال کی نظریاتی تعلیم و تبلیغ سے بہرہ مند ہوا ہے:

درود باد بروح مطہر اقبال  
کہ بود حکمتش آموزگار پاکستان

بہار کو اقبال اور پاکستان سے غیر معمولی محبت اور عقیدت پیدا ہو چکی تھی۔ "یوم اقبال" کے صدارتی خطبہ سے چند مختصر اقتباسات کا ترجمہ، جن سے بہار کی اقبال سے عقیدت اور معنوی اثر کا اظہار ہوتا ہے، درج کئے جاتے ہیں:

"جب کبھی کوئی سیاستمدار یا دیپلمات کسی دوسرے ملک کے متعلق سوچتا ہے تو سب سے پہلے اس ملک کے قدرتی ذخیرے اور وہ فائدے جو وہ ان ذخیروں سے حاصل کر سکتا ہے، اس کی نگاہ کے سامنے مجسم ہو جاتے ہیں۔"

"جب کوئی تاجر اور سرمایہ دار کسی دوسرے ملک کو یاد کرتا ہے تو سب سے پہلے وہ تجارتی معاملات، لین دین اور بازار کی حالت اور تجارتی منافع و رہ کے خیال میں اس بات کو سوچنے لگتا ہے کہ کس طرح اس ملک سے سیم و زرا اکٹھا کیا جاسکتا ہے۔"

"لیکن جب کبھی ایک شاعر یا دانشمند یا اہل دل کسی ملک کے متعلق سوچتا ہے، تو سب سے پہلے اس ملک کے علما، ہنرمندوں، ان کے ذوق علم و ادب اور قومی روایات کی طرف توجہ دیتا ہے اور وہاں کے سب سے بڑے شاعر، اور صاحبِ دل کی جستجو کرتا ہے، کیونکہ ایک ملک کا حقیقی سرمایہ اس ملک کے لوگ ہوتے ہیں نہ کہ اس کے سیاسی، یا تجارتی

اور مالی امتیازات، اور یہ امر بھی واضح ہے کہ لوگوں (قوم) کی اصلی اہمیت ان کا تمدن، رہن اور تربیت کا صحیح مظہر ملک کی وہ بڑی بڑی شخصیتیں ہوتی ہیں جو قوم کی سرپرستی کے فرائض انجام دیں۔

’یہی وجہ ہے کہ جب کبھی پاکستان کے متعلق سرچتا ہوں تو بے اختیار علامہ اقبال طاب ثراہ کی یاد میرے دل میں تازہ ہو جاتی ہے۔“

آج سے پانچ سال پہلے، جبکہ ہندوستان و پاکستان ابھی آزاد نہیں ہوئے تھے، میں نے ہندوستان کے ماضی اور حال کی تاریخ بیان کرتے ہوئے ادب دوست شاعروں، صاحبِ دلوں، شہریاروں اور شہر بانوؤں کا ذکر کیا۔ اس طویل نظم سے میرا اصلی مقصد اقبال رحمۃ اللہ علیہ کی تعریف اور اس کا تعاف کرانا تھا۔

’من اقبال را خلاصہ و نقارۃ مجاہدات و مساعی جاویدان نہصد سالہ نازیان و عالمان و ادبای اسلامی و میوۂ رسیدہ و کمال یافتہ این بوستان نہصد سالہ دانستم۔“

”پاکستان کی عظیم اسلامی حکومت کے وجود میں آنے کے بعد ڈیڑھ سو سالہ پرانا اور ضخیم پردہ جو ایرانیوں اور ہمارے بھائیوں کے درمیان حائل کیا گیا تھا، اٹھ گیا اور ناگہاں ہم نے محسوس کیا کہ ایک سو پچاس سال کی جدائی اور استعماری طاقتوں کی ماہرانہ شیطانی تحریکیں ہماری باہمی ہمدردی، ہم خون، ہم یکیشی اور ہم زبانی کے تعلقات کو ذرہ بھر بھی کم نہیں کر سکیں۔“

”اب یہ ہے امید ہے کہ ہمارے تاریخی ارتباط اور ہمارے بزرگوں کی کوشش اور ہماری قدیم وحدت اور یگانگت کا پھل ہمیں حاصل ہوگا۔ میری آرزو ہے کہ یہ دو بدیع اور پُرطراوت گلشن اور نعمتوں سے مالا مال یہ دو بوستان پاکستان کے دو عظیم المرتبت بانیوں (علامہ اقبال اور حضرت قائد اعظم) کی روحوں کی مدد سے اور دونوں ملکوں کے ادبا اور علما کی



سعی و کوشش سے آپس میں ایسے گھل مل جائیں کہ ہمارے درمیان سے تمام رسمی روکاوٹیں اور سرحدی خطوط دور ہو جائیں اور اس شاعر اور مصلح اعظم کی آرزو کا ایک اہم حصہ یعنی وحدتِ مشرق، کم از کم، جہاں تک ایران و پاکستان (جو ایشیا کے دو اہم دروازے ہیں) کا تعلق ہے حقیقت، بن کر ہمارے سامنے آ جائے۔"

"مجھے امید ہے کہ ایران و پاکستان، باہمی ہمدردی، حسن تفہیم، دلی دوستی اور مضبوط ایمان کے زیر اثر وسطی ایشیا میں صلح اور امن کو ایک پائدار اصول پر قائم کر سکیں گے۔"

بہار کے بعد ایران کے قومی شاعر صادق سرمد نے اقبال کی تجلیل اور اس کے باقاعدہ تتبع کا کام اپنے ذمے لے لیا۔ وثوق سے کہا جاسکتا کہ اقبال کی تجلیل و تکریم اور اس کے نظریات کی تائید میں کسی ایک شاعر نے اتنے زیادہ اور اتنے بلند مقدار قصیدے نہیں لکھے جتنے سرمد نے۔

اقبال کے معنوی یا نظریاتی اثر کو قبول کرتے ہوئے سرمد نے اپنی نظموں میں قدیم قصیدہ، غزل اور دیگر انواع شعر میں معنوی تبدیلی کرنے کی تلقین کی ہے اور اپنے بعض قصیدوں میں اقبال کے نظریات کو اپنے مخصوص رنگ میں پیش کیا ہے۔

اقبال کے نزدیک شاعر کا کام صوتی تفریح یا ذہنی تعیش یا لفظ بازی نہیں بلکہ اس کا مقصود "آدم گری" ہے۔ یہ شعر ملاحظہ ہوں:

ای میان کیسہ ات نقد سخن  
بر عیار زندگی او را بزن  
شعر را مقصود گر آدم گری است  
شاعری ہم وارث پیغمبری است  
کاروان ها از درائیش گام زن  
در پی آواز نایش گام زن

سرمہ، اقبال کے مقصود شاعری کو ایک دلپذیر قطعہ میں یوں بیان کرتا ہے:

### آئین شعر

آئین شعر گرچہ بدین پای بند نیست  
بر علم و فن سزد کہ بہر جا وطن کنند  
لیکن سخنوران را تنها وظیفہ نیست  
بازی لفظ از پی موزون شدن کنند  
بر شاعران نزیب تنها ز نظم شعر  
آہنگ سازی از جہت نغمہ زن کنند  
بر شاعران رسد کہ بہ تبلیغ دین و داد  
از مردم ستم زدہ رفع محن کنند  
بر شاعران رسد کہ بنای شریعتی  
یا نہضتی بزرگ بدست سخن کنند

یعنی شاعر کا اصلی کام تبلیغ دین و داد اور پیغمبرانہ تحریکیں برپا کرنا ہے، جس سے لوگوں کی مشکلات اور مصائب دور کی جاسکیں۔

ایک دوسرے قصیدے میں سرمہ نے تحریک استقلال پاکستان کو اقبال کی راہنمائی اور ارشاد و ہدایت سے نسبت دی ہے:

گر چراغ لالۂ صحرای اقبالی نبود  
شمع این محضر غی شد روشنی حالتان  
فکر خود کردید اسرار خودی آموختید  
لاجرم بی خود نشد نزد خدا اعمال تان

عصر حاضر کی الحاد پرور اور انتشار انگیز فضا میں جب کہ بعض "ترقی پسند" ادبی محافل میں مذہب اور قدیم اخلاقی روایات کے خلاف زہر آگین پراپیگنڈا ایک نئے فیشن کے طور پر رواج پا رہا تھا، سرمہ جیسے ہم

فن اور ہر محفل کے شاعر اور ادیب کا اقبال کے اسلامی نظریات اور قرآنی تعلیمات پر مبنی فلسفہ حیات کو اپنا لینا پاکستان اور ایران کے زندگی کے لئے ایک نیم فال تھی۔ سرمد کی نگاہ میں اقبال ہی سنّت کی راز اس میں مقسم ہے کہ وہ پیغمبر پیغمبر حق ہے۔ اور اس کا سرچشمہ الہام "مکتب نبوت" ہے۔ شاعر اسلام کے طور پر سرمد نے اقبال کی بے نظیر تعریف و توصیف کی ہے، اس کے متعدد اور ولولہ انگیز قصائد سے نمونے کے طور پر چند شعر پیش کئے جاتے ہیں:

اقبال بزرگ است کہ در عالم توحید  
از بت شکنی دشمن اصنام بزرگ است  
اقبال بزرگ است کہ ہر گردن اسلام  
از خدمت ہی منت وی وام بزرگ است  
اقبال کہ پیغمبر پیغمبر حق بود

وہ خاص طور پر اقبال کو خراج تحسین پیش کرتا ہے کہ اس کے ایمان افروز شعر کی برکت سے ہندوستان کے مسلمان شرک و کفر کی نجاست سے پاک ہو گئے۔ ایک قصیدے میں اقبال کو خطاب کر کے کہتا ہے:

خاکِ پاکستان ز شہرتِ پاک شد از لوثِ شرک  
آفرین ہو شعرِ نفز و معجزِ اقوال تو

اقبال کی طرح سرمد نے "تبلیغ دین و داد" کے لئے اپنے شعر کا رخ موڑ دیا اور اپنے ہم عصروں کو بھی اقبال کے فکر کی پیروی کی ترغیب دلائی اور پاکستان کے شاعروں کو خاص طور پر اقبال ہی کے نقش قدم پر چلنے کی تلقین کی، کہتا ہے:

شاعرانِ خاکِ پاکان را سزد درکارِ شعر  
شعری ورزند بر معیارِ بر منوال تو

اہل ایران پر پاکستان اور مسلمین ہندوستان کے متعلق حقائق،

دشمنان پاکستان کے وسیع اور لگاتار پراپیگنڈے کے باوجود، بہت جلد روشن ہو گئے۔ انہوں نے اقبال کو شاعر اسلام اور اسلامی شعرو عرفان کے احیا، کنندہ کے طور پر قبول کیا۔ پاکستان کا ایک اسلامی مملکت کی حیثیت سے استقبال کیا اور حضرت قائد اعظم محمد علی جناح کو ”بزرگترین مرد آسیا“ اسی لئے تسلیم کیا کہ اس کی کوشش سے کروڑوں فرزندان اسلام پر مشتمل پاکستان کی اسلامی حکومت وجود میں آئی۔ سرمد اپنے ایک قصیدے میں بانی پاکستانی سے خطاب کرتے ہوئے کہتا ہے:

بستی زمام ملک بہ جبل المتین دین  
وین رشتہ تافتی ہمہ ا تار و پود خویش  
اسلام بود و دولت اسلامیان نبود  
بودن بلی چہ سود جدا از نمود خویش  
تشکیل یافت دولت پاکان بہ ہمت  
ہمت چو خواستی ز خدا و درود خویش

صادق سرمد کے کلام سے مندرجہ بالا اقتباسات سے یہ بخوبی واضح ہو جاتا ہے کہ اس جیسا اہل علم و ادب اور ہر نوع سخن پر عبور رکھنے والا شاعر، اقبال کے فکر و شعر سے کسی حد تک متاثر تھا۔ اس کا آخری قصیدہ جو اس نے موت سے صرف چند ہفتے پیشتر لکھا، اقبال ہی کی توصیف اور اس کی تعلیمات کی تائید میں تھا۔

اس قصیدے میں سرمد نے اقبال کے نظریۂ قضا و قدر پر بھی اظہار خیال کیا ہے:

شب آمد و سیاہی او بام و در گرفت  
وز بام و در گذشت و ہمہ بحر و بر گرفت  
گم گشت در سیاہی شب کاروان روز  
خورشید چون بخانہ ظلمت مقرر گرفت

وحشت گرفت قلب همه کاروانیان

چون دزد زد بقافلہ و فتنہ در گرفت

سرمد اس کے بعد گریز کرتا ہے اور انگریز کی برصغیر پر حکومت کا ذکر کرتے ہوئے کہتا ہے کہ لوگ اپنی مجبوری کے عالم میں یہ خیال کرنے لگے کہ یہ خارجی حکومت اور مظالم، خدا کی تقدیر ہے، جس سے ان کے لئے کوئی مفر نہیں:

بی چارہ مردمی کہ خدا را نمی شناخت  
این اتفاق حکم قضا و قدر گرفت  
غافل کہ اقتضای بد و خوب، فعل ماست  
حکم قضا کہ قدر مقام این قدر گرفت  
"تقدیر" را بہ ہمت "تدبیر" چارہ کرد  
ہر کس کہ از قضای الہی خبر نہ داشت  
در کار خویش ارادہ خود بی اثر گرفت  
و آنکس کہ از قضای الہی خبر نہ داشت  
در کار خویش ارادہ خود بی اثر گرفت  
و آزادہ مردمی کہ خدا را بحق شناخت  
راز حیات جست و ازو کام بر گرفت  
دانست در ارادہ خلاق آدمی است  
گر آدمی نصیبہ ای از خیر و شر گرفت  
دانست داستان قیامت کہ گفتہ اند  
انسان دوبارہ خواہد ہستی ز سر گرفت  
رہزی بود ز رجعت قومی کہ نیست شد  
وز جنبشی تواند عمر دگر گرفت

روزی کہ ملتی کند آہنگ رستخیز

روز قیام باید و پیش نظر گرفت

سرمہ اقبال کے اس کردار کا ذکر بھی کرتا ہے جو اس نے اپنی قوم کی آزادی کے لئے ادا کیا ہے اور ایک بار پھر اس حقیقت امر کو مزید واضح کرتا ہے کہ "اقبال" نے جو کچھ حاصل کیا اسلام اور پیغمبر اسلام سے حاصل کیا ہے:

آیات او بدولت پاکان حیات داد

وین منزلت زمکتب خبرالبشر گرفت

شاگردی پیغمبر اسلام پیشہ کرد

تا در سخن فضیلت پیغامبر گرفت

ملک الشعراء بہار اور صادق سرمہ کئی لحاظ سے ایرانِ معاصر کے شعر و ادب کے نمائندے خیال کئے جاتے ہیں اور ان کے کلام پر اقبال کے فکر و منظوم آثار کا اثر و نفوذ اسی مقالے میں مندرج اقتباسات اور گزارشات سے صاف ظاہر ہے۔ لیکن تہران اور ایران کے دیگر مرکزی شہروں میں کئی اور شعراء و ادبا نے اقبال کے فکر و نظر کو سراہا اور پاکستان کو ایران اور جہاں اسلام کے لئے ایک مبارک اور مفید اقدام خیال کیا۔ شیراز کے مشہور اہل علم اور صحافی علامہ جوادی شیرازی کے اخبار "درست ملت" میں ملت مسلمان ایران کے احساسات کی نمائندگی کرنے ہوئے لکھتے ہیں:

"علامہ اقبال کے اشعار پڑھ کر مجھے ایسا محسوس ہوا کہ ایران و پاکستان کے درمیان سیاسی اور جغرافیائی حدیں ناپید ہو گئی ہیں، جو کچھ ایران کا ہے، وہ پاکستان سے متعلق ہے اور بالعکس۔۔۔"

ایران کے پایۂ تخت تہران سے کوئی ہزار میل دور پہاڑوں اور وسیع لق و دق صحراؤں کے اس پار "زاہدان" میں ایک معلم علی خدائی اقبال کے

کلام کے زیر اثر محسوس کرنے لگتا ہے، وہی 'قند پارسی' جو صدیوں سے برصغیر کے طوطیوں کے لئے شکر شکنی کا سامان مہیا کرتی رہی نئے رنگ و روپ میں واپس ایران پہنچتی ہے، اقبال کے کلام کی دو خاصیتیں آقائے خدائی کی نظر میں خاص طور پر نمایاں ہیں۔ ایک تو یہی "قند مشترک فارسی" اور دوسری "ترویج دین اسلام"۔ اس شاعر کے ایک قصیدے سے مندرجہ ذیل شعر پیش کئے جاتے ہیں:

زہی بزگوار محمد اقبال  
سپہر زہد و ورع، مہر برج فضل و کمال  
چکامہ ساز دین، فیلسوف پاکستان  
کہ بس حقایق تفصیل رانده در اجمال  
حکیم با خرد و نکته سنج معنی باب  
کہ بھر میهن خود ریخت طرح استقلال  
یکی مروج اسلام در ادای کلام  
یکی مبین احکام از بیان مثال  
اگر بجانب بنگال قند پارس گذشت  
زوی به پارس همان قند آمد از بنگال  
یگانہ طوطی از بوم هند شکر ریخت  
کہ یارب بلبل گلزار فارس یافت نوال

تبریز یونیورسٹی کے زیر اہتمام ایک دفعہ ایک ادبی جلسہ ترتیب دیا گیا تھا، جس میں تقریباً پانچ سو طلباء اور اساتذہ نے شرکت کی۔ استاد خیام پور رئیس دانشکدہ ادبیات نے مختصر و مؤثر تقریر کی، جس میں اس امر پر اظہار افسوس کیا کہ اقبال جیسے بلند مرتبہ فارسی شاعر اور فیلسوف اسلامی کو تبریز میں کماحقہ، پہچانا نہیں جاتا۔ یونیورسٹی کے پروفیسر آقای رجائی نے اپنے قصیدہ کا کچھ حصہ پڑھ کر سنایا جو انہوں نے کچھ عرصہ پہلے لکھا تھا، اس قصیدے کا حاضرین پر گہرا اثر ہوا

پروفیسر رجائی کا شمار ایران کے برگزیدہ اقبال شناسوں میں ہوتا ہے۔  
پروفیسر رجائی کے قصیدے سے چند اشعار پیش کیے جاتے ہیں:

تاز پاکی و حقیقت در جہان عنوان بود  
جاودان اندر جہان عنوان پاکستان بود  
کشوری پاکیزہ خلقی، پاک دین و پاکدل  
نام پاکستان بدو از جانب یزدان بود  
نیک بنگر مرد صاحب ہمتی همچون جناح  
آن کہ روحش جاودان در روضہ رضوان بود  
کشوری شد مستقل وان پرچمی کافراشت او  
از کراچی تا بکشمیر اینزمان جنبان بود  
اولین کشور کہ استقلال پاکستان شناخت  
مہد دانش یار دیرین کشور ایران بود  
پارسی گویان لاہوری ندیدی روح بخش  
تانگوئی کابین کرامت خاص پر ترکان بود  
اندرین دعوی مرا و خلق را اقبال بس  
ہر کرا اقبال باشد کو کیش تابان بود  
کیست اقبال آنکہ رہ زی مشرب مقصود برد  
وز عطایش جرعه ای در ساغر رندان بود  
گوید اقبال ار ز اسرار خودی آگہ شدی  
از رموز بیخودی جان و دلت رخشان بود  
بود سرمشق عمل اقبال و روحش شاد باد  
آنکہ آثارش جہان تاہست جاویدان بود  
مردم دانا و نادان را رجائی فرق چہیست  
مرد دانا باقی و فانی ہمی نادان بود



## اقبال خراسان میں

خراسان کے کئی بزرگترین شعرا نے اقبال کے کلام سے متاثر ہو کر اظہار خیال کیا ہے۔ بہار بھی خراسانی تھے البتہ انہوں نے بعد میں تہران میں مستقل سکونت اختیار کر لی۔ صوبہ خراسان کا مرکز مشہد مقدس ہے جو آج بھی ادبی اور سیاسی اور خاص طور پر ایک مذہبی مرکز کی حیثیت رکھتا ہے۔ حضرت امام رضا (امام ہشتم) کا عالی شان روضہ بھی اسی شہر میں ہے۔

## ملک الشعرا قاسم رسا

مشہد میں مقیم جس شاعر نے سب سے پہلے اقبال، کو خوش آمد کہا وہ ملک الشعرا ڈاکٹر قاسم رسا ہے۔ انہوں نے جس ذوق و شوق سے "طلوع اقبال کا خیر مقدم کیا ہے اس کا اثر مشہد و اطراف مشہد میں دور دور تک محسوس ہوتا ہے۔ ان کے ایک قطعہ سے چند شعر پیش کئے جاتے ہیں:

سرزد از لاہور رخشان اختری  
آنکہ پاکستان ہمی نازد بدو  
خود نہ پاکستان کہ خاک ہند را  
خامہ اقبال بخشید آبرو  
شاعری شرین کلام و نکتہ سنج  
تا بگویند راز پنہان موبو  
طالب حق بود و در آفاق گشت  
تا کند مطلوب خود را جستجو  
سالک راہ حقیقت بود و گشت  
از پی عطار و رومی کو بکو

در دل عشاق سوز خامه اش  
آتش عشق است نه نشیند فرو

اہل علم و معرفت ایرانی شاعر اور ادیب، جس بات سے گہرے طور پر متاثر ہیں، وہ اقبال کا احیاء افکار اسلامی اور تجدید و تحفظ فرہنگ مسلمین ہے، وہ مملکت پاکستان کو کلام اقبال کی "قدرت خلاقہ" کا ایک معجزہ تصور کرتے ہیں۔ ملک الشعراء ڈاکٹر قاسم رسا اور آقائے گلشن آزادی کے علاوہ خراسان کے کئی دیگر شعراء و صحافیوں نے بھی اقبال کی تجلیل اور اس کی "خلاقہ شاعری" کی پیروی کی تلقین کی ہے۔ لیکن چند ایک حضرات کے ناموں کا یہاں ذکر کر دینا ضروری سمجھتا ہوں۔

جنہوں نے اقبال اور اس کے اسلامی معارف سے مملو آثار کی تبلیغ و توسیع میں مثبت کردار ادا کیا ہے ان میں سب سے اوپر آقائے فرخ خراسانی کا نام ہے جو ملک الشعراء بہار کے نزدیکی دوستوں میں سے ہیں۔ اس کے بعد مشہد کے مشہور یومیہ اخبار خراسان کے مدیر آقائے تہرانیان اور آفتاب شرق کے مدیر آقائے آموزگار اور ان کے بھائی آقائے اسمعیل آموزگار ہیں۔ آقائے اسمعیل آموزگار وزارت تعلیم کے پرانے مأمورین میں سے ہیں اور انہوں نے اپنے حلقہ اثر میں معلمین اور طلباء کو اقبال سے آشنا کرنے میں ہمیشہ دست تعاون بڑھایا۔

### اقبال اور ادیب برومند

اقبال کے پیام سے برصغیر کے مسلمانوں کی ہزار سالہ دینی و ادبی تاریخ اور مخصوص ثقافتی روایات کا احیا اور خارجی استعمار اور داخلی انتشار کا شکار ملت اسلامی کی مثبت اور کامیاب راہنمائی کو ایرانی مسلمان استحسان کی نظر سے دیکھتے تھے اور اس کی پیروی کرنے میں فخر محسوس کرتے تھے۔ سرمد کے بعد اصفہان کے جوان سال قادر الکلام مر آقای عبدالعلی ادیب برومند نے اقبال کی اور اس کے مکتب فکر کی

تشریح میں متعدد قصیدے لکھنے کے علاوہ بہت سے "قومی" موضوعات پر بھی زوردار اشعار لکھے ہیں۔

وہ اقبال کی تجلیل و توصیف میں کہتا ہے:

زان مرد نگو نام زمان راست ہمی فخر  
ز آن نخل برومند زمین راست ہمی بار  
آن عالم یکتا بوطن منشأ تعلیم  
آن مشعل تابان بجہان مطلع انوار  
ہمنام "محمد" ہنر آموز حکیمی  
دلدادہ سرخیل رسل احمد مختار  
شد شاعری آنگونہ کہ تأثیر کلامش  
حسن و حرکت داد بنقش در و دیوار  
شد شاعری آنگونہ کہ در جنگ اجانب  
شعرش بہ یقین گشت بہین حربہ احرار  
چون دید کہ در ہند دل مسلم و ہندو  
پیوند محبت نپذیرفت بناچار  
یکبار صلا داد کہ اقوام مسلمان  
باید کہ در آیند بیک حلقہ و یکدار  
او پیروی مکتب اسلام کند نیک  
وز محبت این کیش بود کاشف اسرار  
خواہد کہ مسلمانان بسازند ز وحدت  
سدی بہ رہ عیسویان محکم و ستوار

ادبیت برومند اقبال کے نظریۂ علم و عشق کو قلیل اور متوازن الفاظ میں بیان کرتا ہے اور یہ ایجاز بیان اور کلام کی تاثیر میں اضافہ کرتا ہے:

گوید کہ ترا عشق بود رہبر هستی  
وز علم شود راه و گذرگاه تر ہموار  
از مغربیان زیرکی و علم و حیل زاد  
وز مشرقیان عشق و دل و معنی و کردار

فلسفہ بیخودی کو اپنے دلپذیر الفاظ میں یوں بیان کرتا ہے:

بیخود شدن از خویش بود توسعه روح  
در ملت خود مخو شدن شیوہ ابرار

تدبیر و تقدیر و ترقی کے موضوع پر برومند، اقبال کے نظریات کی  
ان الفاظ میں تشریح کرتا ہے:

سعی و عمل و جنبش و امید و توکل  
این جملہ بود نقد بقا را ہمہ معیار  
یکبارہ مشو دستخوش بازی تقدیر  
دستی ببر ازوی تو بدین قدرت سرشار  
در عرصۂ پُر کشمکش عالم هستی  
چون شیر عرین باش نہ چرن میش علفزار  
بفروز بدل اتش آمال نوین را  
وز پرتواو راہ طلب جو بشب تار  
گر لوح دل از نقش تمناست نگارین  
هر گزنہ پذیرد زید حادثہ زنگار  
نوکن بتن از نو طلبی جامۂ هستی  
زان پیش کہ پوشد زفنا پوتوبا تار  
نالان مشواز کجروی مرکب تقدیر  
با عزم گران توسن تقدیر برہ آر

ادیب برومند نے اقبال کے دینی اور فلسفی نظریات کو قصیدے کی شکل میں پیش کیا ہے، لیکن قصیدے کی روایات کو مدنظر رکھتے ہوئے یہ تبلیغی کام کچھ آسان نہیں۔ بہر حال ادیب برومند کے ہم عصر اور ہم ذوق و ہم قدرت ادبا و شعرا کا وجود فارسی کی بیش بہا کلاسیک روایات کی حفاظت کے لئے غنیمت ہے۔

### گلچین معانی

گلچین معانی ایران کے عملی، ادبی اور تحقیقی حلقوں میں معروف ہیں، ادیب برومند کی طرح گلچین کے کلام میں بھی گہرائی، معانی اور الفاظ پر تسلط موجود ہے۔ مثنوی سے منتخب اشعار پیش کرنے سے پہلے ان کی ایک رباعی درج کی جاتی ہے جس کو تہران کی ادبی مجالس میں "خلاصہ اسرار خودی" کے طور پر بہت پسند کیا گیا ہے:

### ز اقبال شنو

تاچند ز خویشان جدائی کردن  
در کار وجود سست رانی کردن  
ز اقبال شنو کہ گفت خود را بشناس  
کز راہ خودی توان خدائی کردن

ذیل میں مثنوی گلچین سے کچھ اشعار جن سے گلچین اور اقبال کی "ہم آہنگی" صاف اور موثر طور پر ظاہر ہے، درج کئے جاتے ہیں:

بشنواز آن فیلسوف پاکزاد  
مولوی ثانی آن اقبال راد  
کز خودی دارد جہان نام و نشان  
جز خودی چیزی نیاید در جہان

تا نیابی معرفت بر نفس خویش  
 رہ تیابد نفس تو گامی بہ پیش  
 لن ترانی چند در طور خودی  
 رو خدا بین، باش با نور خودی  
 کز خودی باشد جهان را رنگ و بو  
 وز خودی باشد تجلی های او  
 آرزو مندی ترا بخشد حیات  
 ترك عشق و آرزو یعنی ممات  
 در بلا بگریز و خود را رنجہ کن  
 با حوادث پنجه اندر پنجه کن  
 "از بلاها پخته تر گردد. خودی  
 تا خدا را پرده در گردد خودی"  
 ابن حدیث نفز و جاویدانی است  
 فلسفہ اقبال پاکستانی است

### یغمائی کے تاثرات

گلچین کے بعد ایران کے کہنہ مشق شاعر، محقق اور صحافی یغمائی کے تاثرات کا ذکر کیا جاتا ہے۔ حبیب یغمائی انیسویں صدی کے مشہور شاعر یغما جندقی کے پوتے ہیں اور ایک مدت سے ایران کے مؤقر، علمی و ادبی مجلہ، یغما، کی مدیریت کے فرائض سر انجام دے رہے ہیں۔ یغمائی کا بیشتر کلام غزل، قصیدہ اور مثنوی پر مشتمل ہے۔ یغمائی کے کلام میں کلاسیکی مکتب کی روانی، قدرت کلام، اور بے ساختہ پن موجود ہے جس کی وجہ سے اس کو ایران کے ادبی اور تعلیمی حلقوں میں خاص مقبولیت حاصل ہے۔

یغمائی نے اپنی ایک نظم میں اعلیٰ درجہ کی شاعری کے لئے غیر متزلزل معیار قائم کیا ہے اور پھر نہایت وضاحت سے اظہار خیال کیا ہے کہ "اقبال" اس معیار پر پورا اترتا ہے۔ یغمائی کے نزدیک ایک زندہ جاوید شاعر کے لئے بنیادی طور پر یہ صفات لازم ہیں۔ اول دقت فکر و لطف خیال، دوم علم و حکمت اور ان سے بالاتر یہ کہ اُس کا دل دولت عشق سے مالا مال ہو۔ یغمائی کا اقبال کے متعلق یہ عقیدہ ہے کہ اقبال کے فکری اور ادبی نبوغ نے پیغمبر اسلام کے مکتب سے کسب فیض کیا ہے اور اسی لئے آج وہ دنیا سے اسلام اور تمام اہل مشرق کے لئے شرف و افتخار کا موجب ہے۔

یغمائی نے اقبال اور اس کی نظریاتی مملکت پاکستان کے متعلق بہت سے اشعار کہے ہیں۔ یہاں ان کے ایک قصیدہ سے چند شعر پیش کیے جاتے ہیں جن سے یغمائی کے نظریات کی تائید ہوتی ہے۔ یہاں یہ ذکر بھی کر دینا مناسب ہوگا کہ سب سے پہلے جس ایرانی شاعر اور صحافی نے اقبال کے کلام کی باقاعدہ تبلیغ و اشاعت کے لیے ایک مفصل اور مستقل رسالہ (اقبال لاہوری) شائع کیا وہ حبیب یغمائی تھے۔ یہ رسالہ انہوں نے خاص طور پر ایران کے نامور عالم، ادیب اور شاعر، استاد مجتبیٰ مینوی سے لکھوایا۔

یغمائی اپنے قصیدے میں کہتے ہیں:

زندہ ماند سخنوری کہ ورا  
دقت فکر هست و لطف خیال  
سخنی کان ز حکمت است تھی  
میوہ ای هست نارسیدہ و کال  
حکمت آموزی آن کند کہ وراست  
طبع مواج و فکرت جوال

بجہان شور افکند آن کو  
دلش از عشق گشت مالا مال  
شاعرانند چون پیامبران  
در بیان فضائل و اقوال  
از کلام محمدی است اثر  
در کلام محمد اقبال  
پارسی گو حکیم پاکستان  
پاک جان، پاک شیوہ، پاک خصال  
دین اسلام را نمودہ شرف  
مردم شرق را فزودہ جمال  
وانحاد ممالک اسلام  
ہست او ر از جملہ آمال

### منوچہر طالقانی

یغمائی ہی کے زیر اثر ایران کے ایک خالص مذہبی خاندان کے  
فرانسیسی اور انگریزی پڑھے ہوئے نوجوان منوچہر طالقانی اقبال کے متعلق  
ایک قصیدے میں کہتے ہیں:

بی شک بدور فتنہ عصر روان از او  
آگہ تری بہ مسلك قرآن ندیدہ ام  
گفتا حذر ز تفرقہ مسلمین کز آن  
حاصل بجز فلاکت و خسران ندیدہ ام

ان اقتباسات سے ظاہر ہے کہ اقبال سے متاثر ہونے والے ادیب اور  
شاعر کسی خاص جغرافیائی، لسانی، یا طبقاتی اور سنی یا مسلکی حدود  
سے متعلق نہیں ہیں۔ ایران معاصر میں اپنی اپنی قدرت کلام، استعداد شعر



گوئی اور ادبی سوابق کو مدنظر رکھتے ہوئے شعرا نے بطور کلی تینوں مکاتب سخن یعنی سبک خراسانی، سبک عراقی، سبک ہندی میں داد سخن دی ہے، لیکن جو بات بظاہر کچھ غیر مترقبہ نظر آتی ہے، وہ یہ ہے کہ ہر مکتب کے شاعر نے اقبال کو قبول کر لیا ہے۔ یہ اقبال کی ہمہ گیر معنویت اور وسیع مشربی کی دلیل ہے۔

### سبک ہندی و اصفہانی

تہران میں سبک ہندی یا واضح تر الفاظ میں سبک صائب کی پیروی کرنے والے شعرا کی اچھی خاصی تعداد موجود ہے سبک اصفہانی (یا صائب) کے مسلم استاد امیری فیروز کوہی نے اقبال سے اپنی عقیدت کا اظہار ان الفاظ میں کیا:

امیرا دامن اقبال را زکف مگذار

کہ ہر کہ حاجت از آن نور پاک خواست، برآمد

اس قسم کا ہدیۂ عقیدت خواجہ شیراز کے سوا شاید ہی کسی شاعر کی خدمت میں، "امیری" کے مرتبہ کے شاعر نے پیش کیا ہو۔

### مذہبی و اعظیٰ کا عکس العمل

اقبال کو ایران کی خالص مذہبی مجالس میں بھی عقیدت اور احترام کی نظر سے دیکھا گیا ہے۔ اقبال کے وسیع النظر اسلامی نظریات کا ایرانی مذہبی حلقوں پر نہایت خاطر خواہ اثر ہوا۔ علامہ جوادی شیرازی کی گفتار سے مختصراً اقتباس اس سے پہلے پیش کیا جاچکا ہے۔ اسی قسم کے اور بھی بے شمار اقتباسات پیش کئے جاسکتے ہیں تا ہم یہاں ایران کے مشہور و مقبول واعظ، شاعر اور ادیب علامہ صدرالدین بلاغی کی ایک دل انگیز اور دل گداز نظم سے، جو انہوں نے شاعر اسلام علامہ اقبال، کے بارے میں اپنے تاثرات بیان کرتے ہوئے کہی، دو شعر درج کئے جاتے ہیں۔

در خیال شوکت اسلام، با اقبال دوشین  
گردشی از اندلس بگرفته تافرغانه کردم  
شمه ای از فتنه کشمیر با آن میر گفتم  
شاعر فرزانه را از سوز دل دیوانه کردم

اقبال کی زندگی اور شعر و شاعری کا سب سے بڑا مقصد اسلام اور ملت اسلامی کی خدمت تھی۔ اقبال کے اس مقصد اور آرزو کو مدنظر رکھتے ہوئے ہم نہایت وثوق سے کہہ سکتے ہیں کہ ایران آئے بطور ایک شاعر خادم اسلام بڑی خوش دلی سے قبول کیا ہے اور اس کی تعلیمات اور نظریات کی تبلیغ میں نمایاں حصہ لیا ہے۔ اس سے قبل متعدد اقتباسات، شعرا و ادبا و علماء و واعظین کے کلام سے پیش کئے جاچکے ہیں جن سے ثابت ہوتا ہے کہ بدون استثنا انہوں نے اقبال کی تحریک اتحاد اسلامی کی تائید کی ہے۔

القصہ اس مقالے میں ہم صرف انہی بیانات پر اکتفا کرتے ہوئے حسن ختام کے طور پر، ایران معاصر کی مشہور و محترم علمی و ادبی شخصیت ڈاکٹر رضا زادہ شفق کی ایک نظم سے چند شعر پیش کرتے ہیں۔ وہ اقبال کے متعلق فرماتے ہیں:

اوستاد سخنوران جہان  
شاعر و فیلسوف پاکستان  
کہ نموده است در عبارت شعر  
نغز اندیشہ های خویش بیان

رمز حکمت ز قول او ظاهر  
سروحدت ز شعر اوست عیان  
مشرّب اهل حق مشرب او  
مذهب اوست مذهب عرفان  
اوستاد سخنوران جهان  
شاعر و فیلسوف پاکستان



## فردوسی اور اقبال میں چند نادر فکری مماثلتیں

فردوسی اور اقبال میں جن چیزوں کو میں مشترک دیکھتا ہوں وہ نمایاں طور پر تین ہیں۔ پہلے نمبر پر فردوسی اور اقبال دونوں کی انسانی شخصیت کے غیر متغیر اور اساسی خصائص سے دلچسپی ہے۔ دونوں شخصیت سازی پر خصوصی زور دیتے ہیں اور کسی ایسے عظیم کردار کی اپنے شعر و فلسفہ میں یافت اور تشکیل کے آرزو مند ہیں جو تاریخ کے عمل میں موثر طور پر دسترس رکھتی ہو۔ فردوسی اپنی داستانوں کے کرداروں میں کسی فرد مصدقہ یا مرد بزرگ کی کردار سازی کرتا ہے تو اقبال اپنے فکر و فلسفہ میں فرد مصدقہ یا مرد مومن کے روپ میں ایسے کردار کا متلاشی ہے جو مسلمانوں کو حرکت و عمل دے کر عصر جدید میں اسلامی نشاۃ ثانیہ کے خواب کو تعبیر دے سکے۔ اقبال کے الفاظ میں وہ اپنی خودی کی شناخت رکھتا ہو۔ اپنے سیرت و کردار میں منفرد یا یکتا اور یگانہ روزگار ہو۔ فردوسی کے ہاں ایسے شخص کی تلاش کی آرزو لاشعوری یا تحت الشعوری اور دھیمی ہے وہ اپنی داستانوں میں ایسے کرداروں کی جب

ان کے خواص کے بیان سے تشکیل کرتا ہے تو ان کرداروں کی بلند ہمتی الوالعزمی اور یکتائی اس کے قاری کے اندر داخل ہو کر اس کی اپنی خواہشات اور آرزوؤں میں تحریک پاتی ہے اور دھیرے دھیرے اس کے کردار کو اس کے آئیڈیلز کی کھوج اور اسے اپنے اندر سمانے کی خواہش کو بیدار کر کے تحویل کردار کا باعث بنتی ہے۔ یوں فردوسی لا شعوری طور پر اپنے قاری کے کردار پر انٹ نقوش مرتسم کرتا چلا جاتا ہے۔

اقبال نے فرد کی اسی فردیت اور انفرادیت کو بلند آہنگ کر کے اسے شعوری سعی بنا دیا اور اپنے فلسفہ خودی کو جو انہوں نے اسرار خودی میں خود ایک انسان کی اپنی ذاتی شخصیت کی نبت اور ساخت سے تشکیل کیا ہے، نہایت لطیف فلسفیانہ پیرائے میں اسلوب شعر میں ڈھال دیا۔ انسانی شخصیت کے ان غیر متغیر اور بنیادی خصائص کی یافت کا علم فردوسی میں تاریخی نظر سے تھا وہ تاریخ کے واقعات کے تناظر میں اور بساط ماضی پر گزرے ہوئے کرداروں کے اعمال سے اپنی محبوب شخصیت کا نظارہ کرتے ہیں یوں ان کی سوچ اور شخصیت سازی کا سارا تفکر ماضی سے ماضی کی طرف سفر کرتا ہے تا ہم اس کے ہاں اس دبی ہوئی خواہش کا بھی سراغ لگایا جاسکتا ہے کہ فردوسی محض داستان سرائی سے سوا بھی چاہتے ہیں کہ بساط تاریخ کے ان زندہ اور روشن کرداروں سے جلا پا کر مستقبل میں بھی کوئی کردار ان شخصیتوں میں ڈھل جائے۔ اس کی مثال یوں دوں گا کہ آپ کوئی ڈراما دیکھتے ہوئے تاریخی ناول یا تاریخی کہانی پڑھتے ہوئے یا کسی جنگ کا حال سنتے ہوئے کبھی کبھی یوں بھی محسوس کرنے لگتے ہیں جیسے آپ قاری نہیں بلکہ اس ڈراما، کہانی یا جنگ ہی کے ایک کردار ہیں۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ جب میں

واقعات کربلا میں سے فرات کے کنارے لگے خیموں کا حال پڑھتا اور تیروں کی بارش اور تیغ زنی کے جوہر کھلتے ہوئے دیکھتا تو یوں محسوس کرنے لگتا جیسے میں بھی یزیدی قوتوں کے خلاف لڑنے والا کوئی ایسا کردار ہی ہوں جو حضرت حسین (رض) کے ساتھیوں میں حضرت حر (رض) کی صورت میں موجود ہوں صلیبی جنگوں کے احوال اور پرانی لوک داستانوں کے کرداروں کی گونج ہمیں ان کو پڑھتے پڑھتے یا سنتے سنتے اپنے اندر ضرور محسوس ہوتی ہے۔ لہذا فردوسی کا شاہنامہ کے لکھنے سے مطلب یقیناً اپنے خطے کی تاریخ کو محفوظ کرنا ہے مگر آخر تاریخ کس لئے محفوظ کی جاتی ہے اسی لئے نا کہ آنے والی نسلیں اپنے آبا کے نقوش ہائے قدم پر چل سکیں اور انہیں اپنی منزل کے نشان واضح طور پر نظر آ سکیں یوں فردوسی کی تاریخیت میں ماضی کی طرح سفر میں بھی مستقبل کی طرف روشنی کی ایک کھڑکی ضرور کھلی ہے تا ہم فردوسی کو اقبال سے زیادہ واضح طور پر متشخص کرنے کے لیے ہم یہ کہیں گے کہ شخصیت سازی کے غیر متغیر اور بنیادی خصائص کی تلاش میں اس کی نظر تاریخی جہت میں زیادہ نمایاں تھی۔

اس کے برعکس اقبال کی نظر انہی شخصیت سازی کے غیر متغیر اور بنیادی خصائص کی طرف تقدیری تھی۔ جس طرح فردوسی کی تاریخیت میں اور ماضی پرستی میں مستقبل میں بھی ایک کھڑکی کھلی ہے اسی طرح اقبال کے ہاں بھی ماضی کا سراغ یوں ہے کہ اقبال بھی شخصیت کے غیر متغیر اور بنیادی خصائص کی معراج حضور نبی اکرم حضرت محمد رسول اللہ (ص) کی ذات اقدس میں دیکھتا ہے اور ان کی ذات معتبر ہی سے ان متذکرہ خصائص کی توصیف پاتا ہے۔ مگر اپنی تقدیری نظر میں وہ اپنا

سفر ماضی سے ماضی میں مراجعت سے بڑھ کر ماضی سے مستقبل کی طرف کرتے ہوئے ان غیر متغیر اور بنیادی خصائص کی جمال آرائی آئندہ کے امکانات سے مختص کرتا ہے اور چاہتا ہے کہ ان کی انسانی انا، انسانی خودی یا انسانی ایغو ان غیر متغیر اور بنیادی خصائص کو مستقبل میں بھی اپنی ذات میں متشخص کرے اور خودی اپنی تعمیر و تشکیل میں ان خصائص میں اپنی تکمیل و ارتقاء سے بہرہ ور ہو۔ اقبال کے نزدیک انسانی خودی کی معراج اپنے خصائص کی اپنے اندر تجذیب ہے۔ اقبال کی تقدیری نظر انسانی انا میں ان خصائص کا ظہور مستقبل کے امکانات میں چاہتی ہے جبکہ فردوسی کے ہاں یہی خصائص تاریخیت کے حوالے سے گذرے ہوئے دھارے کا زیادہ نمایاں وصف ہیں۔

بہر طور انسانی شخصیت کے بنیادی اور غیر متغیر خصائص سے دونوں کی دلچسپی ان کی فکر میں ایک متحرک رشتہ ضرور ہے اور دونوں بطلیت (Heroism) کو اپنے اپنے تراشیدہ کرداروں کا خاصہ ضرور گردانتے تھے فردوسی یہ بطلیت رستم و سہراب، نوشیروان، اردشیر اور دیگر سلاطین ایران میں دیکھتا ہے جبکہ اقبال حضور (ص) کی ذات ستودہ صفات میں انسانی عظمت کے تمام رنگ دیکھتا ہے جیسا کہ اقبال نے خطبات میں لکھا ہے نبی چونکہ اپنے روحانی تجربے سے سرشاری کے باوجود آب و گل کی دنیا میں واپس آ جاتا ہے (۱) اور اس کے پیش نظر انسانی تہذیب و تمدن کی مشاطگی کا فریضہ ہوتا ہے لہذا نبی کی بطلیت میں نسل انسانی کے مستقبل میں نظارگی کے امکانات زیادہ متعین ہوتے ہیں۔ مگر اقبال کی بطلیت استحکام خودی کا منظر نامہ مستقبل میں زیادہ موزوں دیکھتی ہے اور وہ ماضی کی تاریخ کا حصہ بننے کی بجائے مستقبل

کی تاریخ گر ہوتی ہے۔ یوں فردوسی کے ہاں بطلیت کا پھیلاؤ ماضی میں اور اقبال کے ہاں اس بطلیت کا پھیلاؤ حال اور مستقبل میں زیادہ ہے فردوسی کی بطلیت کے نمائندے رستم و سہراب طرح کے لرگ ہیں تو اقبال کی بطلیت مستقبل میں قائد اعظم محمد علی جناح کی صورت پاکستان میں انقلاب کی نوید بنتی ہے۔ اور نجانے ابھی اقبال کی خودی ایفو اور انا کو مستحکم کرنے والی بطلیت کا ظہور کن کن پیکروں میں ہوگا۔ یوں فردوسی کے تناظر تاریخ یا انسانی خودی کے مظاہرات سے اقبال کا کینوس زیادہ فراخ ہے مگر فردوسی کی تقدیم اقبال کی فکری بُنت کا ایک حصہ ہے فردوسی کے اسلوب نظر نے بھی سبک اقبال کی آب یاری کی ہے اور انسانی خودی کی پرتین کھولنے میں فردوسی اقبال کے لیے سامان فکر فراہم کرتا ہے۔ بال جبریل میں اقبال فردوسی ہی کے ایک شعر سے حفظ خودی کے معانی اخذ کرتے ہیں۔ اور فردوسی کے شعر کی تضمین کرتے ہوئے اس کی عظمت کے معترف ہوتے ہیں اقبال فرماتے ہیں۔

خودی کو نہ دیے سیم و زر کے عوض  
نہیں شعلہ دیتے شر کے عوض  
یہ کہتا ہے فردوسی دیدہ ور  
عجم جس کے سرمے سے روشن بصر  
"زہرِ درم تند و بدخو مباش  
تو باید کہ باشی، درم گو مباش"

(۲)

اقبال فردوسی کو دیدہ ور کہتے ہیں اور اس کی عظمت کا اعتراف کرتے ہوئے کہتے ہیں کہ عجم کی آنکھ اس کی بصیرت افروز شاعری سے روشن ہوئی ہے فردوسی اقبال کی نظر میں ایک ایسا شاعر ہے جو کسی بھی



زبان کا گل سرسبد، مایہ افتخار اور وجہ امتیاز ہوتا ہے جیسا کہ انوری نے کہا تھا کہ فردوسی خدائے سخن ہے اور وہ اس خدائے سخن کا معمولی بندہ ہے انوری جو خود قصیدے میں اپنی مثال آپ ہے اور فارسی شاعری نے جس سے بڑا شاعر کم کم پیدا کیا ہے جب خود فردوسی کے سامنے زانوئے تلمذ طے کرتا ہے تو کسی اور کو دم مارنے کی کیا جرأت ہو سکتی ہے۔ علامہ ابن الاثیر نے ابن کتاب مثل السائر کے اختتام میں فردوسی کا موازنہ عربی شاعری سے کرتے ہوئے لکھا ہے کہ

"عربی زبان باوجود اس وسعت و کثرت الفاظ کے شاہنامہ کا جواب پیش نہیں کر سکتی اور درحقیقت یہ کتاب عجم کا قرآن ہے۔" (۳)

علما نے مثنوی مولانا روم کو بھی در زبان پہلوی قرآن کیا ہے "مگر شکوہ زبان کے ساتھ ساتھ تفکر اور حکمت کا اعجاز مثنوی کی معنویت کو دو چند کرتا ہے جبکہ فردوسی کے ہاں زبان اور واقعات کا بیان جس معجز بیانی کے ساتھ سامنے آیا ہے اس نے ایرانی زبان میں شاہنامہ کو بھی یکتائے روزگار بنا دیا ہے۔ فارسی زبان میں ایک سے ایک بڑا شاعر اپنی زبان و بیان، فصاحت، بلاغت اور شکوہ و دبدبہ کے لحاظ سے موجود ہے، فردوسی اور رومی کے علاوہ انوری، سعدی، حافظ، عرفی، بیدل، حکیم سنائی، عمر خیام، جامی، نظامی گنجوی، فریدالدین عطار، قانی، ابن یمن، ابوطالب کلیم، فغانی شیرازی، فیضی، نظیری، طالب آملی، غالب اور میرزا صائب ایسے شعرا ہیں جو اتنی کثرت سے شاید دنیا کی کسی زبان میں بھی موجود نہیں بلکہ میں اگر یوں کہوں کہ شعر نے فارسی زبان میں اپنی معراج کو چھوا ہے تو یہ اتنی ہی سچی بات ہوگی جتنی سچی بات یہ ہے کہ بلاغت میں عربوں کا کوئی ثانی نہیں اعجاز بیان میں فارسی زبان اپنی شیرینی

میں دنیا کی شاید ہر زبان سے آگے ہے، فارسی زبان کی اس معجز بیانی  
میں فردوسی آسمان سخن کا شمس الدجی ہے، بدر منیر ہے اور جیسا کہ  
کسی شاعر نے کہا ہے

در شعر سه تن پیمبرانند  
ہر چند کہ لانی بعدی  
ابیات و قصیدہ و غزل را  
فردوسی و انوری و سعدی  
(۳)

فردوسی نے ابیات کے فن میں فارسی شاعری کو اپنی انتہا تک  
پہنچا کر اسے حرف آخر بنا دیا۔ اقبال بھی فردوسی کی بلند قامتی کا  
اعتراف کرتا ہے۔ ڈاکٹر محمد ریاض نے اپنی کتاب "اقبال اور فارسی  
شعراء" (۵) میں فردوسی کے باب میں لکھا ہے کہ

"اکتوبر نومبر ۱۹۳۳ میں اقبال چند دن کے لئے افغانستان تشریف  
لے گئے جہاں وہ حکومت افغانستان کے مہمان تھے اور اس سفر کی یادگار  
ان کی پوری مشنوی مسافر اور بال جبریل کی چند نظمیں ہیں۔ غزنی میں  
سلطان محمود کے مزار کی زیارت کے دوران میں اقبال کو خرابہ ہائے شہر  
میں شکوہ و جلال محمودی کی یاد آئی اور ضمناً مداحانِ دربار کی، جن  
میں فردوسی بھی شامل تھا اقبال اپنے خیالی سفر میں تاریخ گزشتہ کے  
دریچے میں جھانک کر فرماتے ہیں:

نکتہ سنج طوس را دیدم بہ بزم  
لشکر محمود را دیدم بہ رزم  
دولت محمود را زیبا عروس  
از حنابندانِ او دانائے طوس (۶)

نکتہ سنج طوس اور دانائے طوس سے مراد فردوسی ہے "مطلب یہ ہے کہ اقبال کی نظر میں فردوسی ایک بلند پایہ نکتہ سنج دانائے طوس تھا، ایرانی تہذیب اس کے سرمے سے روشن بصر ہوئی اس نے عجم کو اپنے شاہنامے کے ذریعے لا زوال زندگی عطا کی اور یوں وہ ابیات کا پیمبر کہلایا۔ مگر فردوسی کی عظمت صرف لطف بیان تک نہیں وہ اپنے اشعار میں انسانی عروج و زوال کی فلسفیانہ توجیہت بھی اس تاریخیت کے بیان میں کرتا ہے۔ اور یوں تاریخی واقعات کے بیان سے وہ ان معروضی اصولوں کا پتہ دیتا ہے جو کسی قوم کو عظمت اور کسی قوم کو ضلالت اور رذالت کی طرف لے جاتے ہیں۔ فردوسی نے گرجہ واضح طور پر یہ اصول نہیں گنوائے مگر ہم فردوسی کے اشعار کے مطالعہ سے از خود ان اصولوں کی اس کے کلام سے تخریج کر سکتے ہیں۔

جیسا کہ آپ جانتے ہیں اقبال کے نزدیک تاریخ واقعات کا محض گراموفون ریکارڈ نہیں (۷) بلکہ انسانی علوم کے ماخذ کی حیثیت سے یہ بھی آیت الہی ہے قرآن تاریخ کو 'بام اللہ سے تعبیر کرتا ہے (۸) تاریخ اقبال کی نظر میں ایک زندہ عنصر ہے ایک زندہ حقیقت، قرآن کے نزدیک واردات علم کا ایک سرچشمہ۔ اقبال نے مذہبی مشاہدہ کے ساتھ ساتھ عالم فطرت اور عالم تاریخ کو بھی قرار دیا ہے (۹) کیونکہ عالم تاریخ کی اساس عقل اور تجربہ پر ہے۔ واقعات کے تناظر میں انسانی تجربے کا دوران انسان کو دوسرے انسانوں کے حوالے سے ان کے اعمال کے پس پردہ جاری تہیجیات و تحریکات کا شعور عطا کرتا ہے اور انسان ان تجربات کے تواتر سے، اصول استقرار سے، جزئیات سے کلیات میں تعمیمات کرتے ہوئے انسانی کردار کے بہاؤ میں تواتر اور تسلسل کے اصول وضع کرتا ہے۔ یوں ہم عالم تاریخ سے

علم کی ایک نئی دنیا دریافت کرتے ہیں انسانی تاریخ میں گرچہ انسانوں کے اجتماعی رویے بھی منعکس ہوتے ہیں مگر تاریخ کی سٹیج پر جو کردار ابھرتے ہیں ان کی نفسیاتی تشکیلات اور رویوں کی لاشعوری اور شعوری وارداتوں کے محرکات سے بھی آگاہی ہوتی ہے۔ یوں ہم فرد سے سماج یا اجتماع اور انفرادیت سے اجتماعیت کی طرف انسان کے سفر میں تاریخ سے اکتساب کرتے ہیں۔ اور تاریخ ہمیں تہذیبوں، تمدنوں اور ثقافتوں کی ساخت اور ان کے مٹ جانے کے اصولوں سے آگاہ کرتی ہے قرآن نے قوم عاد و ثمود، بنی اسرائیل اور ایسی ہی متعدد اقوام کے واقعات سے جس بصیرت سے بہرہ ور کرنے کی کوشش کی ہے اس کا تعلق عروج و زوال کی اسی جنگاہ سے ہے اس کی بنیادی تعلیم یہ ہے کہ اقوام و امم کا محاسبہ انفرادی اور اجتماعی دونوں لحاظ سے کیا جاتا ہے تاریخ اس بات پر استناد کرتی ہے کہ اقوام کو ان کی بد اعمالیوں کی سزا یہیں ملتی ہے جبکہ افراد کے لئے روز جزا مقرر ہے

تاریخ کے تناظر میں انسان فرد سے اجتماع کی طرف سفر کرتا ہوا اپنے تجربات کی گونا گونی سے ہمیں آگاہ کرتا ہے تاریخ کا معروض انسان ہے یوں تاریخ کا معروض ہمیں جس علم سے آگاہی دیتا ہے وہ ادراک بالحواس پر مشتمل ہونے کی وجہ سے تجربی اور سائنسی ہے اور وہ اپنی تعلیم میں آفاقی اور عالمگیر نتائج کا حامل ہے۔ اس کی مفرد مثالوں سے تعمیم کے ذریعے آفاقی اصول کی تخریج اسے استقرائی منطق پر استوار سائنس بنا دیتی ہے۔ اور اس کا علم دوسرے انسانی تجربوں یا دوسرے مفروضات کے علم کی طرح معتبر قرار پاتا ہے۔ قرآن مجید نے تاریخی تنقید کا یہ بنیادی اصول قائم کیا کہ بطور ایک علم، تاریخ کا دارومدار اس بات

پر ہے کہ اس کا مواد جن واقعات سے تیار کیا جاتا ہے ہمیں اس کی صحت کا یقین ہو اور یوں ہماری موضوعی نفسیاتی کیفیات میں واقعاتی حوالے سے معروضیت اور انفرادیت سے اجتماعیت وارد ہو جاتی ہے اور خودی اپنے اسرار کھوتی ہوئی بیخودی کی طرف اپنا رخت سفر باندھتی ہے۔

فردوسی نے بھی تاریخ کو علم کے سرچشمہ کی حثیت سے زمانے کی دست برد سے محفوظ کر دیا۔ شاہان ایران کی تاریخ ان کے عروج و زوال ان کی محبتوں اور نفرتوں، ان کی جنگوں اور صلح و آشتی کی باتوں کے تناظر میں ہمیں جو ادراک بالحواس ہوتا ہے اس سے استقرائی تعمیم کے ذریعے قوموں کے عروج و زوال کے معروضی اصول وضع کئے جا سکتے ہیں شاہنامہ کی اس عظیم داستان میں انسانوں کے موضوعی رویوں سے ان کی انفرادی نفسیاتی کیفیتوں اور وارداتوں سے ہم ایرانی قوم کی اجتماعی نفسیات اور معروضی رویوں کی شناخت کر سکتے ہیں، یوں یہ ساٹھ ہزار اشعار پر پھیلا ہوا شاہنامہ انسانی رویے کے انفرادی اور اجتماعی علم کے لئے ادراک بالحواس کا ایک وسیع دفتر ہے جو اپنی خوبصورتی اور رعنائی اظہار کے ساتھ ساتھ انسانی رویے کے انفرادی اور اجتماعی علم کا ایک نہایت ہی معتبر ذریعہ ہے۔ فردوسی کی تاریخ گوئی اس شاہنامے میں خود تاریخ کو ایک زندہ عضو یا زندہ حقیقت میں بدل دیتی ہے اور اظہار کا دھارا، بیان کا تسلسل اور واقعات کا کڑی کڑی آپس میں پیوست ہونا سارے عمل میں ایک وحدت کو جنم دیتا ہے اور یوں فردوسی کی زبان میں ایرانی قوم کی تاریخ ایک زندہ و پائیندہ عمل میں ڈھل جاتی ہے جہاں افراد سانس لیتے، باتیں کرتے، تیر زنی اور تیغ بازی کرتے ہوئے زندہ انسانوں کی طرح محسوس ہوتے ہیں فردوسی کی ندرت بیان نے ابلاغ کے کمالات کو اتمام

حجت میں ڈھال دیا ہے اس سے تاریخ ہمارے لاشعور میں علم اور تجربے کا خود ہی حصہ بنتی چلی جاتی ہے۔ اقبال نے جس فلسفہ تاریخ کا ابلاغ دیا ہے وہ بیان فردوسی میں خود سمویا ہوا صاف نظر آتا ہے۔

فردوسی نے اقبال کے دوسرے اصول تاریخ کو بھی بہ تمام و کمال نبھایا ہے مولانا شبلی نعمانی کے بقول تمام تاریخی مواد سے استفادہ کیا (۱۰) اس کی جہان پھٹک گئی، واقعات کے تاریخی تسلسل کی جزئیات اکٹھی کیں اور واقعات کی صحت کا پوری طرح اہتمام کیا تا کہ مورخ ان واقعات کی حجت کو چیلنج نہ کر سکے، بعض مافوق الفطرت یا مافوق الانسانی واقعات کے بیان کے سوا تاریخ کی صحت کہیں مجروح نہیں ہوئی بلکہ بعد کی تاریخوں نے بھی فردوسی کے علم تاریخ کی حجت پر صاد کیا یوں تاریخ کے بطور ماخذ علم ہونے اور واقعات تاریخ کی قطعیت کے بارے میں فردوسی اور اقبال میں اشتراک فکر موجود ہے اور فلسفہ تاریخ میں دونوں میں ایک ذہنی یگانگت پائی جاتی ہے

انسانی انا یا خودی کے لئے غیر متغیر اور اساسی خصائص کی موضوعی نفسیاتی بنیاد کے سلسلے میں بھی فردوسی اور اقبال کی مماثلت سے تاریخ کے ادراک بالحواس پر مشتمل معروضی تجربے تک ہم آہنگی سے خودی اقبال کے ہاں جس بے خودی کی طرف سفر کرتی ہے وہ بھی فردوسی کے ہاں مختلف کرداروں کے اجتماعی رویے سے تراشیدہ ہے مگر فردوسی کے ہاں یہ اجتماعیت ماضی کے منظر نامے میں بند ہے جبکہ اقبال کی تقدیری نظر اسے مستقبل کی جہت یا سمت کی طرف موڑ دیتی ہے اور وہ انسانی شخصیت کے سماجی اور عمرانی امکانات میں ایک نئے اجتماع نئے سماج نئے معاشرے اور نئی ریاست کے پیکر میں ڈھلتا ہوا دیکھنا چاہتی ہے۔ اقبال

کی تاریخیت میں یہ انقلاب اقبال کے تصور نبوت سے پیدا ہوا، جو ایک صوفی اور ایک نبی کے روحانی تجربے کی نوعیتوں کے اختلاف سے اقبال نے ظاہر کیا مولانا عبدالقدوس گنگوہی نے کہا تھا کہ "محمد (ص) عربی بر فلک الافلاک رفت و باز آمد۔ و اللہ اگر من رفتی بر گز باز نیامدے" (۱۱) اقبال کہتا ہے کہ صوفی اپنے روحانی تجربے کی سرشاری میں اتحاد کی جس لذت سے شاد کام ہوتا ہے اس سے باہر آنا پسند نہیں کرتا کیونکہ صوفی کے لئے تو لذت اتحاد ہی آخری چیز ہے جبکہ نبی کی باز آمد تخلیقی ہوتی ہے وہ اس واردات سے واپس آتا ہے تو اس لئے کہ زمانے کی رو میں داخل ہو جائے اور پھر ان قوتوں کے غلبہ و تصرف سے جو عالم تاریخ کی صورت گر ہیں مقاصد کی ایک نئی دنیا پیدا کرے۔ لہذا نبی کا مشاہدہ باطنی صورت گر انقلاب ان معنوں میں ہوتا ہے کہ وہ سماج، معاشرہ اور ریاست کی نئے مقاصد کے تحت تنظیم کرتا ہے اور یوں یہ انفرادی تجربہ نئے اجتماعی قالب میں اپنا ظہور سامنے لاتا ہے۔ اور انسانوں کے لئے نئے عمرانی اور سماجی انقلاب کی نوید بنتا ہے۔ قرآن جو نبی کے روحانی تجربے، عالم فطرت کے احوال کے مطالعے اور تاریخ کی صورت میں انسان کے انفرادی اور اجتماعی رویوں سے آگاہی کا خزانہ ہے اقبال کے ہاں اپنے اپنے تینوں خواص کی بنا پر سرچشمہ علم ہے جو استقرائی تعمیمیت کے ذریعے ہمیں ہر زمان اور مکان میں ایسی حکمت و بصیرت سے شاداب کرتا ہے جس سے ہم اپنے انفرادی اور اجتماعی رویوں کی تشکیل کے لئے رہنمائی حاصل کر سکتے ہیں یہاں اقبال فردوسی سے بڑی ہی مختلف سمت میں اپنی شناخت کراتا ہے اور اگر سچ پوچھیے تو یہاں اقبال کا شعور مثنوی مولوی معنوی کے شعور و حکمت دین سے قربت حاصل کرتا ہے اور فرد سے اجتماع تک انسانی رویوں کی مختلف تشکیلات میں مرید ہندی پیر رومی سے

صدیوں بعد اپنا رشتہ جوڑتا ہے جو رومی کے بعد ہمیں اردو یا فارسی شاعری میں کہیں نظر نہیں آتا، فکر رومی کی رونیدگی فکر اقبال میں صدیوں کے بعد کے باوجود ہمکنے لگتی ہے اور قرآنی حکمت کی یہ تفہیم رومی نے مشنوی میں ظاہر کی تھی وہ اقبال کے شعر و فلسفہ میں ابلاغ پائی ہوئی نظر آتی ہے، مصری عالم ذاکٹر عبدالوہاب عزام نے کہا تھا کہ "اگر جلال الدین رومی اس زمانے میں جی اٹھیں تو وہ محمد اقبال ہی ہوں گے۔ ساتویں صدی کے جلال اور چودھویں صدی کے اقبال کو ایک ہی سمجھنا چاہیے۔" (۱۲)

میری نظر میں اقبال فکر رومی کا تکرار ہے رومی کی حکیمانہ روایت کی اقبال توسیع ہے عصر حاضر میں یہ رومی کا نیا ظہور ہے۔ پیر رومی کی تفہیم دین مرید ہندی میں اس طرح ظاہر ہوئی کہ حکمت قرآنی پورے فلسفیانہ نظام میں نمودار ہوئی اقبال نے حضرت مجدد کے اتباع میں اسلام کی حکمت سے انسانی انا یا خودی کا تصور کشید کر کے خدا اور بندے میں تعلق کی نئی جہتیں دریافت کیں اور رموز بے خودی میں اس خودی کو ایک ایسی معاشرتی اور عمرانی اٹھان دی جو اسلام کی ریاست کے لئے ایک انقلابی اساس فراہم کرتی ہے جس میں تمیز آقا و بندہ حرام ہو جاتی ہے جس ریاست کے تمام افراد عدل و احسان کی تصویر ہوتے ہیں جہاں افراد اپنے معاشرہ یا ریاست کی بقا اور ترقی کے لئے سرگرم ہوتے ہیں اور ریاست افراد کے لئے نخچیر بننے کی بجائے ان کی وہی صلاحیتوں کی تعمیر کا یارا کرتی ہے۔ اقبال کے ہاں فرد ریاست کا یا ریاست فرد کی دشمن نہیں بلکہ ایک دوسرے کی تعمیر و ترقی کے لئے اساس فراہم کرنے والے ہیں بلکہ یورپی فلاسفہ مثلاً کامت، فشتے اور سارتر سماج کو فرد کا اور فرد کا سماج کو



دشمن ثابت کرنے پر ادھار کھانے بیٹھے ہیں۔ سارتر نے تو اپنی وجودیت کی اساس ہی دوسرے آدمی کے وجود کے جہنم ہونے پر استوار کی (۱۵) یورپی تہذیب میں انسان دوستی کی بجائے مردم بیزاری کی رونیں ان ہی فلاسفہ سے پھوٹی ہیں اور یہ سارا کشت و خون جو پوری دنیا میں اس وقت ہو رہا ہے یہ مغربی تہذیب ہی کا برگ و بار ہے کہ اس کی اساس ہی مسیحی تصویریت کے اس خیال پر ہے کہ انسان پیدائشی طور پر گناہ گار ہے جبکہ اسلام یہ کہتا ہے کہ ہر انسان فطرتاً معصوم ہے وہ خدا کی فطرت پر پیدا ہوتا ہے یہ اس کے ماں باپ، معاشرہ یا گرد و پیش ہے جو اسے گناہ کی دلدل میں دھکیل دیتا ہے۔ یہاں جملہ معترضہ کے طور پر عرض کرنا چاہوں گا کہ یورپ کا یہ پراپیگنڈہ ہے کہ دنیا میں مذہب کے نام پر جس قدر کشت و خون ہوا ہے وہ اتنا زیادہ ہے کہ کسی اور وجہ سے اتنا قتل نہیں ہوا مگر میں کہتا ہوں کہ یورپ کے نسلی تفاخر، ہوس زرگری اور وطنی نیشلزم نے گزشتہ صدیوں سے جو غارت گری پہلی اور دوسری جنگ عظیم کی صورت میں کی ہے مذہب کے نام پر ہونے والی خون ریزی اس کا عشر عشر بھی نہیں آج بھی ناگہا ساکی اور ہیرو شیمہ سے یورپی نسل پرستی کا دھواں اٹھ رہا ہے، تجارت کے نام پر اور ہوس ملک گیری اور اپنے نسلی تفاخر کے سبب انہوں نے پوری دنیا میں تباہی و بربادی کے دام بچھا رکھے ہیں۔ قبرص، کشمیر، فلسطین اور خلیج سے اب بھی انسانی خون کی بو آرہی ہے عالم اسلام کے مختلف حساس دہانوں پر یہ ٹائم بم کس نے رکھے ہوئے ہیں جمہوریت، آزادی، انسانی حقوق اور انسان دوستی کے نعرے لگانے والے یہ مغربی بیٹھے کیوں ان کو استصواب رائے کا حق نہیں دلاتے بات اصل یہی ہے کہ "بہر تقیسم قبور المجمنے ساختہ اند" (۱۶) یہ اہل مغرب یہ ہنود یہود مسلمانوں کی نشاۃ ثانیہ کے ہر خواب کو پریشان کرنے کے لئے متحد ہو

جاتے ہیں مگر گراں خواب چینی تو سنبھل گئے ہیں خفتہ بخت مسلمان حضرت مسیح (ع) کی بھیڑوں کی طرح بکھرے ہوئے ہیں اور ان کو سوئے قطار کھینچنے والی قیادت پورے عالم سلام میں ابھی ناپید ہے مگر اقبال اپنی کشت ویران سے نا امید نہیں اس لئے کہ جونہی اس مٹی میں نم پیدا ہوا تو اس کی زرخیزی ضرور لالہ و گل کے ہلہلانے کے اسباب پیدا کرے گی۔

جیسا کہ میں نے اوپر عرض کیا ہے کہ فردوسی کی نظر تاریخی تھی اور اقبال کی تقدیری نظر تھی۔ فردوسی کا سفر ماضی کو معتبر و مشہود کرنے کی طرف نمایاں تھا اور اقبال کی تقدیری نظر مستقبل پر تھی یوں ہماری قومی اور ملی روایت کو ماضی میں نمایاں کرنے کا منصب فردوسی کا تھا اور ہماری اسی ملی روایت کو حال اور مستقبل میں نمایاں کرنا اقبال کا منصب ہے یوں ہماری روایت کی عظمت کا تسلسل فردوسی سے اقبال تک کا سفر ہے، فردوسی کی روایت میں رستم و سہراب جیسے بطل جلیل گذرے اور اقبال کی روایت میں قائداعظم جیسے بطل جلیل برصغیر میں پیدا ہوئے اور ابھی گنبد نیلوفری کیا کیا رنگ بدلتا ہے امکانات کن کن ظہورات میں نظر آئیں گے اقبال کے امکانات کا جہان زیادہ وسیع و فراخ ہے۔ اقبال نے اسلام کی حکمت کے ذریعے عصر حاضر کے لئے جو نظام حیات متشخص کیا وہ بھی ابھی پردہ امکان میں ہے۔ ابھی اس کی سحر بے حجاب نہیں ہوئی (۱۷) لیکن اقبال کے انقلابی ترانوں نے جس طرح لاہور سے تا خاک بخارا و سمرقند اک ولولہ تازہ دیا اور نیل کے ساحل سے لیکر تابخاک کاشغر مسلمانوں کو حرم کی پاسبانی کے لئے اکٹھا ہونے کا داعیہ اور تہران کو عالم مشرق تا کاجنیوا قرار دے کر کرہ ارض

کی تقدیر بدلنے کا سبق دیا اگر آپ خاک نیل سے کاشغر تک ایک خط دنیا کے نقشے پر کھینچ دیں اور لاہور سے سمرقند و بخارا تک دوسرا خط کھینچ دیں تو اقبال کا عالم نو، عالم اسلام کی صورت میں پردہ تقدیر سے بے حجاب ہو کر سامنے آ جائے گا اور ایک نئے اسلامی دنیا کے وفاق کو آپ دنیا کے نقشے پر دیکھیں گے، افغانوں کے اسلامی انقلاب نے اسلامی ترکستان میں اضطراب کی جس لہر کو جنم دیا ہے اس کے اثرات کشمیر پر بھی مرتب ہو رہے ہیں یہ بھی اقبال نے کہا تھا کہ جب وسط ایشیا میں تحریکیں برپا ہوں گی تو کشمیر میں بھی انقلاب انگڑائے گا۔ پس لازم ہے کہ اقبال کی یہ پیش گوئی بھی پوری ہو کہ کشمیر آزاد ہو اور لازم ہے کہ تہران عالم مشرق کا جینوا بنے اور اسے متحدہ اسلامی دنیا کے مرکز کی حیثیت حاصل ہو، پورے عالم اسلام میں خود شناسی کا طوفان اٹھ رہا ہے اسلامی تشخص کی موج توند جولان اسی دنیا سے اٹھے گی اور مغربی اور اشتراکی نہنگوں کے نشیمن اس سے تہ و بالا ہوں گے (۲۰) اقبال نے ہمارے لئے لازم قرار دیا تھا کہ اپنے اندر آئینہ ضمیری پیدا کریں اور سلطانی و ملائی و پیری کے امراض کہنہ سے خود کو بچائیں اور عالم اسلام میں روح اسلام کے پیش نظر اپنے ہارتقدنی ثقافتی تہذیبی، عمرانی، معاشرتی اور جمہوری ادارے تشکیل دیں اور اپنے اپنے ہاں ان اداروں کی ایسی تشکیلات کریں کہ جدیدیت کے ساتھ ساتھ ان میں اسلام کی روح واضح طور پر محسوس ہو۔ اقبال نے موجودہ حالات میں مسلمانوں کے لئے مقدر کیا کہ

"بحالت موجودہ تو یہی معلوم ہوتا ہے کہ امم اسلامیہ میں سے ہر ایک کو اپنی ذات میں ڈوب جانا چاہیے اپنی تمام توجہ اپنے آپ پر مرکوز کر دیں حتیٰ کہ ان سب میں اتنی طاقت پیدا ہو جائے کہ با ہم ملکر اسلامی

جمہوریتوں کی ایک برادری کی شکل اختیار کر لیں" (۲۱)

یہ نیل سے تابخاک کاشغر اور نیل سے لاہور اور لاہور سے سمرقند و بخارا تک پھیلی ہوئی سر زمین جب باہم اسلامی جمہوریتوں کی برادری کی شکل اختیار کر کے ایک نئی قوت بن کر ابھرے گی اس دن دنیا امن اور تہذیب کا گہوارہ بن جائے گی اور عالم اسلام اپنی نشاۃ ثانیہ کی منزل پا کر انسانیت کے لئے فوز و فلاح کی ایک نئی تاریخ مرتب کرے گا، یہ ہے اقبال کا خواب لخطہ لخطہ اپنی تعبیر پانے کے لئے بے تابانہ بڑھ رہا ہے، اور پوری ملت اسلامیہ کو چاہیے کہ اس کو اپنی منزل قرار دے لیں اقبال نے اسی اسلام جمہوریوں کی برادری یا وفاق کے لئے اجتہاد اور نئی فقہ اسلامی کی تشکیل کو لازم قرار دیا تھا تا کہ اسلام مادہ پرستانہ سرمایہ داریت اور اشتراکیت کے بعد بطور ایک نظام حیات کے قوموں کی امامت کا منصب ادا کرے، اور تہذیب انسانی انسانیت کے لئے پھر بار آور ہو۔

مجھے اعتراف ہے کہ یہ مضمون قدرے لمبا ہو گیا ہے انسانی سیرت و کردار کی تشکیل کے لئے غیر متغیر اساسی خصائص اور دوسرے فردوسی اقبال کے تصور تاریخ کی مماثلت کے بعد جو ایک اور اہم مماثلت دونوں کے درمیان موجود ہے وہ شعری سرمایے میں فلسفیانہ اصطلاحات کی ساخت ہے اگرچہ اس کے بیان کے لئے بھی ایک پورا مقالہ چاہیے تاہم مختصراً میں یہ عرض کروں گا کہ فلسفیانہ اصطلاحات کا فارسی میں کوئی تصور نہ تھا۔ اس لئے کہ فارسی زبان پر پہلے قصیدے کی حکمرانی تھی۔ فارسی شاعری اس وقت تک قالب بے جان تھی جب تک اس میں تصوف کا عنصر شامل نہیں تھا شاعری اصل میں اظہار جذبات کا نام ہے تصوف سے پہلے جذبات کا سرے سے وجود ہی نہ تھا قصیدہ مداحی اور خوشامد کا نام تھا مثنوی

واقعہ نگاری تھی اور غزل قدح و گیسوئے بارتک محدود تھی فارسی شاعری میں سب سے پہلے صوفیانہ خیالات حضرت سلطان ابوسعید ابوالخیر نے ادا کئے جو شیخ بو علی سینا کے معاصر تھے۔ فارسی شاعری میں تصوف کی آمد کے ساتھ فلسفہ بھی در آیا بقول مولانا شبلی نعمانی فلسفہ شاعری میں تصوف کی راہ سے آیا جب ہستی مطلق، وحدت وجود، فنا بقا جیسے مسائل کا بیان فارسی میں تصوف کے زیر اثر شروع ہوا (۲۳) وہ لوگ جو صاحب حال نہ تھے اور وہ مکاشفہ اور حال کی زبان کے معارف نہ جانتے تھے انہوں نے فلسفے کا سہارا لیا اور یوں فلسفہ فارسی زبان پر بالخصوص شاعری پر چھا گیا، فارسی زبان میں اسی زمانے میں بوعلی سینا نے بھی فلسفیانہ کام کرنے کی کوشش کی (۲۴) مگر وہ عربی اصطلاحات کو فارسی فلسفے میں لانے پر مجبور ہو گیا مگر فردوسی کی قدرت زبان کا یہ عالم تھا کہ ساٹھ ہزار اشعار میں عربی الفاظ کا ذخیرہ اتنا بھی نہیں جتنا آئے میں نمک ہوتا ہے فردوسی نے اپنے شاہنامے کے آغاز میں مخلوقات کی پیدائش اور عناصر کے وجود کے حوالے سے فلسفیانہ اصطلاحات کو فارسی زبان میں اس خوبصورتی سے بیان کیا ہے کہ فارسی زبان اس پر ناز کر سکتی ہے۔ ان اصطلاحات میں سرمایہ، مادہ، گوہر توانائی وجود، عنصر، آرام، سکون، فنا، تغیر، حرکت اور ترک بالارادہ وغیرہ جیسی متعدد اصطلاحات فلسفہ و وضع کی گئیں۔ فردوسی نے نہ صرف یہ فلسفیانہ اصطلاحات وضع کیں بلکہ ان اصطلاحات کے حوالے سے فلسفیانہ مضامین کا ابلاغ بھی شاہنامہ میں ہوا۔ اقبال نے عصر حاضر میں اپنے نظریاتی اور فکری مضامین اور پیغام کے ابلاغ میں اردو کا دامن تنگ پایا اور فارسی کو اپنے مضامین کے اظہار کے لئے جو پسند کیا تو اس کا سبب یہی تھا کہ فارسی میں وہ اصطلاحات فلسفہ اپنے پورے ابلاغ کے ساتھ موجود تھیں جو

اقبال کا پیش رو ہے اقبال کو فارسی زبان میں اپنے مضامین کے ابلاغ کے لئے دوسرے ممتاز فارسی شعرا کے ساتھ فردوسی نے بھی فلسفیانہ اصطلاحات کا وسیع و عریض ذخیرہ فراہم کیا، یہ فردوسی اور ان جیسے شعرا ہی کا کمال ہے کہ انہوں نے اقبال جیسے عظیم مفکر اور انقلابی کو جنم دیا ورنہ اردو کی طرح فارسی کا دامن بھی اقبال کے لئے اپنے گہرے فکری مضامین کے ابلاغ کے لئے تنگ ہوتا اگر فردوسی اور ان جیسے دیگر فلسفیانہ زبان رکھنے والے شعرا فارسی زبان میں موجود نہ ہوتے۔

علامہ اقبال اور فردوسی میں جو تین فکری مماثلتیں یہاں بیان کی گئی ہیں ان میں انسانی شخصیت و کردار کے غیر متغیر اور اساسی خصائص اور بطلیت کا بیان ہے تو دوسرا تاریخ کی ان دونوں کے فکر و بیان میں اہمیت ہے تیسرے دونوں کا فلسفیانہ لہجہ اور شاعری میں فلسفیانہ اصطلاحات سازی کا رویہ ہے۔ جس سے دونوں کے مضامین، بیان اور اسلوب میں گہرائی اور بلندی پیدا ہوئی فردوسی کی نظر پر تاریخیت غالب تھی جبکہ اقبال کی تقدیری نظر مستقبل ساز تھی اور انہوں نے اپنی بطلیت کا ظہور امکان آئندہ میں تلاش کیا، اور اسلام کو ایک نظریہ زندگی اور نظام حیات کی صورت میں پیش کر کے اسلامی نشاۃ ثانیہ کا خواب دیکھا یہی اقبال کی اختصاصی حیثیت تھی جس پر جناب آقائے علی خامنہ ای نے انہیں مشرق کا بلند ستارہ کہا اور علی شریعتی نے علی (ض) کو نہ تصور کیا اور اقبال نے عصر حاضر میں چونکہ شرح آئین پیمبر کو آشکارہ کرنے کا سامان کیا چنانچہ ملک الشعراء بہار نے عصر حاضر کو اقبال سے منسوب کر دیا کہ

قرن حاضر خاصہ اقبال گشت (۲۵)

## حواشی

۱- علامہ محمد اقبال تشکیل جدید الہیات اسلامیہ ہزم اقبال لاہور

۱۹۸۳ء ص ۱۸۹

۲- علامہ محمد اقبال، ہال جہریل ص ۲۱۳

۳- علامہ ابن الاثیر، مثل السائر بحوالہ شعرائعجم جلد اول

دارالمصنفین اعظم گڑھ ۱۹۳۰ء ص ۱۳۹

۳- بحوالہ شعرائعجم جلد اول ص ۱۳۹

۵- ڈاکٹر محمد ریاض، اقبال اور فارسی شعراء اقبال اکادمی

پاکستان لاہور ۱۹۷۷ء ص ۵۶

۶- علامہ محمد اقبال کلیات اقبال فارسی ص ۸۶۸

۷- علامہ محمد اقبال شذرت فکر اقبال مرتبہ ڈاکٹر جاوید اقبال

ترجمہ ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی لاہور ص ۲۱۲

۹- ایضاً ص ۱۴۳

۱۰- مولانا شبلی نعمانی، شعرائعجم، دارالمصنفین اعظم گڑھ

ص ۱۴۳

۱۱- علامہ محمد اقبال، تشکیل جدید الہیات اسلامیہ ہزم اقبال

لاہور ۱۹۸۳ء ص ۱۸۸

۱۲- ڈاکٹر سلیم اختر اقبال، مدوح عالم مجلس ترقی ادب لاہور

۱۹۷۸ء ص ۳۷۸

۱۳- ایضاً

۱۳- ڈاکٹر وحید عشرت، فلسفہ اقبال کے ماخذ و مصادر، اقبالیات  
(اردو) اقبال اکادمی شماره جنوری ۱۹۸۸ء ص ۳۹۱

۱۵- دوسرے آدمی کا وجود جہنم ہے دیکھیے وجودیت مرتبہ جاوید  
اقبال ندیم مین ڈاکٹر وحید عشرت کا مضمون ژان پال سارتر

۱۶- من ازمین پیش ندانم کہ کفن د زدے چند

بہر تقسیم قبور انجمنے ساختہ اند

(کلیات اقبال فارسی، پیام مشرق ص ۲۳۳)

۱۷- عالم نو ہے ابھی پردہ تقدیر میں

میری نگاہوں میں ہے اسکی سحر ہے حجاب

(کلیات اقبال اردو ص ۱۰۰)

۱۸- اک ولولہ تازہ دیا میں نے دلوں کو

لاہور سے تا خاک بخارا و سمرقند

(کلیات اقبال اردو ص ۳۱۳)

۱۹- ایک ہوں مسلم حرم کی پاسبانی کے لیے

نیل کے ساحل سے لے کر تاہ خاک کاشغر

(کلیات اقبال (اردو) ص ۶۳۱)

۲۰- اسی دریا سے اٹھتی ہے وہ موج تند جولان بھی

نہنگوں کے نشیمن جس سے ہوتے ہیں تہ و بالا

(کلیات اقبال (اردو) ص ۳۹)



۲۱- علامہ محمد اقبال، تشکیل جدید الہیات اسلامیہ ہزم اقبال

لاہور ص ۲۳۵، ۲۳۶

۲۲- مولانا شبلی نعمانی شعرا عجم ص ۱۲۰

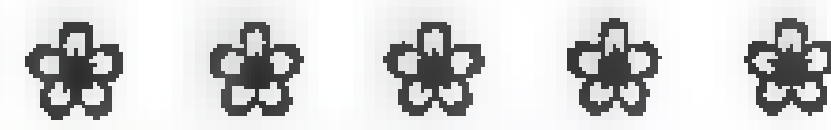
۲۳- ایضاً ص ۱۳۵

۲۴- ایضاً ۱۴۱

۲۵- ملک الشعرا بہار کا علامہ اقبال کی وفات پر خراج تحسین

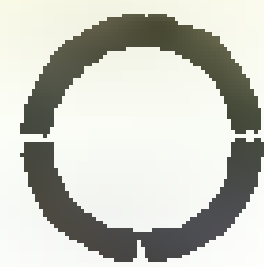
ڈاکٹر خواجہ حمید عرفانی اقبال ایرانیوں کی نظر میں اقبال

اکادمی پاکستان ۱۹۵۷ء ص ۴۲



## بزم اقبال کی ۱۹۸۸ء میں شائع شدہ مطبوعات

۳۵/-	محمد عبداللہ قریشی	۱ - تذکار اقبال
۷۵/-	یونس جاوید	۲ - اقبالیات کی مختلف جہتیں
۳۵/-	مجتبیٰ مینوی ، مترجمہ صوفی تبسم	۳ - علامہ اقبال
۳۵/-	مرتبہ بزم اقبال	۴ - منشورات اقبال
۵۵/-	ڈاکٹر صدیق جاوید	۵ - اقبال پر تحقیقی مقالے
۱۰۰/-	ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم	۶ - لکڑا اقبال
۸۰/-	رفیق خاور	۷ - اقبال کا فارسی کلام — ایک مطالعہ
۵۵/-	محمد صدیق	۸ - علامہ اقبال اور ان کے بعض احباب
۳۵/-	ڈاکٹر خلیفہ عبدالحکیم	۹ - تلخیص خطبات اقبال
۲۵/-	ڈاکٹر محمد باقر	۱۰ - اقبال — احوال و آثار — چند پہلو
۲۵/-	ڈاکٹر طارق عزیز	۱۱ - اقبال شناسی اور فولیو
۲۵/-	بیدار ملک	۱۲ - اقبال شناسی اور کریسنٹ
۲۵/-	ڈاکٹر طاہر تونسوی	۱۳ - اقبال شناسی اور نخلستان
۲۵/-	بیدار ملک	۱۴ - اقبال شناسی اور افشان
۲۵/-	بیدار ملک	۱۵ - اقبال شناسی اور فاران



سننے کا ہتھ

بزم اقبال ، کلب روڈ ، لاہور

## ہزم اقبال کی ۱۹۸۹ء کی شائع شدہ مطبوعات

۱۔ اقبال اور مشرق و مغرب کے

مفکرین

۵۵/- ڈاکٹر عشرت حسن انور

۲۔ اقبال اور مغربی امتحان

۲۵/- پروفیسر انور رومان

۳۔ علامہ اقبال اور خلیفہ عبدالحمید

کے تصورات عمرانی (جلد اول)

۱۰۰/- ڈاکٹر وحید عشرت

۴۔ اقبال، اسلامی تصورات اور

عصر حاضر

۲۵/- ڈاکٹر محمد یوسف گورایہ

۵۔ خلائت اسلامیہ

۲۵/- ڈاکٹر محمد اقبال

۶۔ Cultural Images in Post Iqbal

۹۰/- Gilani Kamran World

۷۔ اقبال شناسی اور ادبی دنیا

۹۰/- ڈاکٹر انور سدید

۸۔ اقبال شناسی اور فنون

۹۰/- ڈاکٹر سلیم اختر

۹۔ اقبال شناسی اور سبازہ

۹۰/- جعفر بلوچ

۱۰۔ اقبال شناسی جنرل ریسرچ

۹۰/- ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی

۱۱۔ اقبال شناسی اور افراق

۹۰/- ڈاکٹر انور سدید

۱۲۔ اقبال شناسی اور سویرا

۹۰/- ڈاکٹر اجمل نیازی

۱۳۔ اقبال شناسی اور محمل

۲۵/- ڈاکٹر شمیم ملک

۱۴۔ اقبال شناسی اور محور

۲۵/- ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی

۱۵۔ اقبال شناسی اور بلوچستان کالج

۲۵/- ڈاکٹر انعام الحق کوثر

مہگزین (جلد اول)

۲۵/- ڈاکٹر انعام الحق کوثر

۱۶۔ اقبال شناسی اور بلوچستان کالج

۲۵/- ڈاکٹر انعام الحق کوثر

مہگزین (جلد دوم)

۲۵/- ڈاکٹر انعام الحق کوثر

۱۷۔ اقبال شناسی اور مجلہ سہی وال

۲۵/- ڈاکٹر سعادت سعید

۱۸۔ اقبال شناسی اور النخیل

۲۵/- ڈاکٹر طاہر تونسوی

## ہزم اقبال کی ۱۹۹۰ء کی شائع شدہ مطبوعات

- ۱ - نقشِ از اقبال ڈاکٹر نسیم سخت بخاری ۳۰/-  
۲ - Vistors of the Quaid-i-Azam Prof. Ahmad Saeed ۱۵۰/-  
۳ - اقبال شناسی اور راوی رانا جہنت علی خان ۹۰/-  
۴ - اقبال شناسی اور نوید صبح زاہد منیر عامر ۹۰/-

### مجلہ اقبال

اکتوبر ۱۹۹۰ء کا خصوصی شمارہ

## اقبال نمبر

تین سو صفحات پر مشتمل ایک اہم دستاویز جس میں علامہ اقبال کے بعض نادر خطوط اور دوسری اہم تحریریں شامل ہوں گی۔

قیمت خصوصی شمارہ : ۲۵ روپے

## ہزم اقبال کی درسی کتابیں

- ۱ - فکر اقبال ڈاکٹر خلیفہ عبدالحمید ۱۰۰/-
- ۲ - تلخیص خطبات اقبال ڈاکٹر خلیفہ عبدالحمید ۴۵/-
- ۳ - تلمیحات اقبال سید عابد علی عابد ۹۰/-
- ۴ - خروج اقبال ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی ۱۱۰/-
- ۵ - منشورات اقبال ہزم اقبال ۳۵/-

### ( زہر طبع )

- ۶ - اقبالیات ایم اے (فارسی) ڈاکٹر خواجہ عبدالحمید یزدانی
- ۷ - دوسمات اقبال برائے بی اے آہنل (فارسی) ڈاکٹر خواجہ عبدالحمید یزدانی
- ۸ - تشریحات اقبال برائے بی اے اختیاری (فارسی) ڈاکٹر خواجہ عبدالحمید یزدانی
- ۹ - شرح منظومات اقبال برائے ایم اے (اردو) محمد شریف بقا
- ۱۰ - مفہیم اقبال (دو جلد) برائے بی اے (اردو) ڈاکٹر اختر جعفری
- ۱۱ - فکر اقبال (نستعلیق کمپیوٹر) ڈاکٹر خلیفہ عبدالحمید
- ۱۲ - شعر اقبال ( " ) سید عابد علی عابد



ہزم اقبال ○ لاہور



## مجلس ترقی ادب لاہور کی چند اہم مطبوعات

- ۱۔ تاریخ ادب اردو : جلد اول ، از ڈاکٹر جمیل جالبی ... 100/-
- ۲۔ تاریخ ادب اردو : جلد دوم ، از ڈاکٹر جمیل جالبی ... 180/-
- ۳۔ تعلیقات خطبات گامینی دہلوی :  
از ڈاکٹر سید سلطان محمود حسین ... 70/-
- ۴۔ سندھ میں اردو شاعری : از ڈاکٹر بی بخش بلوچ ... 30/-
- ۵۔ زبان اور شاعری : از محمد ہادی حسین ... 15/-
- ۶۔ البدیع : از سید عابد علی عابد ... 30/-
- ۷۔ مقالات تاثیر : مرتبہ ممتاز اختر مرزا ... 60/-
- ۸۔ مولانا ظفر علی خان — احوال و آثار :  
از ڈاکٹر نظیر حسین زہدی ... 50/-
- ۹۔ تاریخ لاہور : از کنہیا لال ... 70/-
- ۱۰۔ حلقہ ارباب ذوق : از یونس جاوید ... 45/-
- ۱۱۔ دیوان غالب — منظوم پنجابی ترجمہ : از امیر عابد ... 90/-
- ۱۲۔ کلیات ناسخ : جلد اول ، مرتبہ یونس جاوید ... 93/-
- ۱۳۔ فلسفاتی تنقید : از ڈاکٹر سلیم اختر ... 60/-
- ۱۴۔ آغا حشر کے کواہی : جلد اول ، مرتبہ عشرت رحمانی ... 70/-
- ۱۵۔ جلیل لاری شاعری : ترجمہ از ن - م - راشد ... 50/-
- ۱۶۔ شذرات فکر اقبال : طبع دوم  
ترجمہ از ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی ... 18/-
- ۱۷۔ خطبات اقبال : (پنجابی ترجمہ) از پروفیسر شریف کنجاہی ... 30/-
- ۱۸۔ جاوید نامہ : (منظوم پنجابی ترجمہ)  
از پروفیسر شریف کنجاہی ... 19/-
- ۱۹۔ ذکر رسولؐ — مثنوی رومی میں :  
از ڈاکٹر خواجہ حمید یزدانی ... 25/-

ان کے علاوہ کلیات میر ، کلیات مصحفی ، کلیات غالب لاری ،  
لذکرے ، داستانیں اور تنقید و تحقیق کی اہم کتابیں دستیاب ہیں ۔

مجلس ترقی ادب - کلب روڈ - لاہور

فون : 364824



1279

